

DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG

ZWEITER TEIL

GOTISCH - GRIECHISCH - DEUTSCHES WÖRTERBUCH



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

About the edition

This facsimile reproduction of Wilhelm Streitberg's *Die Gotische Bibel / Zweiter Teil: Gotisch–Griechisch–Deutsches Wörterbuch* (Heidelberg 1910) was created in 2005 as part of the [Wulfila Project](#) at the [University of Antwerp](#), Belgium. The book can be browsed online at <http://www.wulfila.be/lib/streitberg/1910>.

Each page was scanned with an HP Scanjet 5p scanner and saved as a 600 dpi bilevel (monochrome) TIFF image measuring 2370 x 4070 pixels. The images were subsequently compressed with CCITT Group 4 compression using [Imagemagick 6.1.9](#) and can be downloaded at the URL above. The PDF document was created with [XSL Formatting Objects](#), using [Saxon 6.5.2](#) to generate XSL-FO code and [Apache FOP 0.20.5src](#) to render the document.

Tom De Herdt, March 2005
<http://www.wulfila.be>

con (265,1) t 2,21; der *Dat.* (mit *etw.* 256,1) E 5,26.

us-hrainjan *ausfegen*: -eiþ έκαθαράτε K 5,7.

hrains *Adj.ijā* (183) *rein*: κόσμιος *ehrbär D.Fem.* T 2,9; καθαρός M 27,59 J 13,11 15,3 *u.ö.* — hrains wairþan · καθαρισθήναι M 8,3 L 5,13 Mc 1,41.42 (*Prs.* M 11,5); h. warþ · idéη L 17,15. — *Komp.* un-hrains.

hraiwadūbo (65) *Fn* τρυγών *Turteltaube*: *G.Pl.* -ono L 2,24. — *Vgl.* ahaks.

hramjan *sw.V.1* *kreuzigen*: σταυρώσατε · -jiþ J 19,6.

us-hramjan σταυροῦν *kreuzigen* (*perfektiv*, 294ff.) M 26,2 (σταυρωθήναι · du -jan) J 19,6.10 Mc 15,13.14.15.20.24.25.27 16,6 K 1,13.23 k 13,4 G 3,1 5,24 6,14.

af-hrisjan *sw.V.1* *abschütteln*: ἀποτινάζετε ἀπό · -jaiþ af L 9,5; ἀπομασσόμεθα ὑμῖν *für euch* · -jam izwis L 10,11.

us-hrisjan *dsgl.*: ἐκτινάζετε Mc 6,11.

hropjan *sw.V.1* *rufen*: βοᾶν G 4,27; κραυγάζειν J 11,43 18,40 19,6; κρᾶζειν M 8,29 9,27 27,50 *usw.* — *m. instr. Dat.* stibnai mikilai M 27,50 J 11,43 Mc 1,26 5,7

uf-hropjan *aufschreien, ausrufen*: -ida · ἀνέκραζεν L 4,33 Mc 1,23, ἀνεβόηεν M 27,46; -jands · φωνήσατ L 16,24; κρᾶσατ Mc 9,24; ἀνακράσατ L 8,28. — *m. instr. Dat.* stibnai mikilai M 27,46 L 8,28.

hrops *M* κραυγή *Rauf, Geschrei* N. E 4,31.

brot *Na Dach, Haus*: στέγη A. M 8,8 L 7,6 Mc 2,4; δῶμα D. L 17,31; A. L 5,19; D.Pl. M 10,27.

hropeigs *Adj.a* *siegreich*: þamma ustaiknjandin -ans uns · τῷ θριαμβεύοντι ἡμάς *dem, der uns zum Siege führt* k 2,14.

hrugga *Fō* ῥάβδος *Stab*: A. Mc 6,8.

hrūkjan (65) *sw.V.1* *krähen* φωνεῖν: hrukeiþ J 13,38 -ida M 26,74 J 18,27.

hruk *Akk.Sing.* *das Krähen*: faur hanins hruk · πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι M 26,75.

and-hruskan *nachforschen*: ἀνακρίνοντες · andhruskandans K 10,25 (= andsitandans *ängstlich prüfend* (?) V. 27).

huggrjan *sw.V.1* *hungern* (*unpersönl. m. Akk.* 247,1): þana gagandan du mis ni -eiþ · ὁ ἐρχόμενος πρὸς με οὐ μὴ πεινάσῃ J 6,35. — *Pt.Pf.* hugridai *nach* § 28c (*sc.* sijum) · πεινώμενος K 4,11.

hugjan *sw.V.1* *denken, meinen*: δοκεῖν J 11,13; νομίζειν M 5,17 L 2,44 T 6,5; φρονεῖν G 5,10 Ph 2,2 3,15; Sk 7,5. — h. haubaba ὑψηλοφρονεῖν *hoffärtig sein* R 11,20; wailla -nds · εὐνοῶν *wohlgesinnt* M 5,25. — þaim -jandam afar faihau · τοῦς πεποιθότας ἐπὶ χρήματι Mc 10,24. — *abhängig Akk. m. Inf.* L 2,44 T 6,5; ὅτι· ei M 5,17 *oder* þatei J 11,13, *m. Opt.* (354,1).

af-hugjan *bezaubern*: izwis -ida · ὑμάς ἐβάσκανεν G 3,1.

† **and-hugjan**: andhugjiþ Ph 3,15 AB *fälschlich für* [andhuljiþ] s. *Ann. zur Stelle.*

faura-gahugjan *sich vornehmen*: προήρηται · -ida k 9,7.

ufar-hugjan *sich überheben*: ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι · ei ni -jau k 12,7 (*u.* ei ni ufarhafnau *ebd.*).

1. **hugs*** *M* νοῦς *Verstand*: G. -is E 4,17; *vgl. aisl.* hugr.
2. **hugs*** *N?* *Landgut, Feld*: G. hugsis Urk. v. Arezzo.

hubjan (65,2) *sw.V.1* *thesaurisieren häufen, sammeln* K 16,2.

huhrus (65,2) *Mu* λιμός *Hunger, Hungersnot*: N. L 4,25 15,14 R 8,35; D. L 15,17.

hulistr *Na* κάλυμμα *Hülle*: N. k 3,14.15.16; A. k 3,13.

huljan *sw.V.1* *perikalύπτειν* (*ver*)-hüllen (*imperfektiv*) Mc 14,65; huljan sik · κατακαλύπτεσθαι *sich* (*ver*)-hüllen K 11,6.

and-huljan *enthüllen*: ἀνακαλύπτειν

τειν k 3,18; ἀποκαλύπτειν M 10,26 J 12,38 L 2,35 10,21.22 17,30 E 3,5 Ph 3,15 [*Konjektur für das sinnlose † andhugjan*] th 2,3; ἀποστεγάζειν Mc 2,4. — andhulidamma haubida · ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ mit unverhülltem Haupte K 11,5; -idamma and-wairþja · ἀνακακαλυμένω προ-ρώπω k 3,18. — *Vgl.* un-and-huliþs.

dis-huljan καλύπτειν *verhüllen* L 8,16 (*m. instrum. Dat.*, 256,1).

ga-huljan *verhüllen (perfektiv, 294 ff):* κατακαλυπτέσθω · gahuljai *sik* K 11,6; gahuliþs · κεκαλυμένος M 10,26 k 4,3; πα-ρακεκαλυμένος (ἀπό · faura vor) L 9,45; gahuliþ wairþan · κα-λύπτεσθαι M 8,24. — gahulidamma haubida · *velato capite* Lat K 11,4.

us-hulon *sv. V.2 aushöhlen:* þatei -oda ana staina · ὁ ἐλατόμησεν ἐν M 27,60.

hulþs *Adj.a hold:* hulþs sijais · ἰάσθητι *vergib* L 18,13.

hulundi *Fiß* ἐπήλιον *Höhle* N. J 11,38.

-hun *Enklitikon, Indefinita bildend:* s. ains-, hvan-, hvas-, hveilo-, manna-, þis-hun.

hunda *Nom.Plur.N (194^b) Hunderte* -kocioi: D. twaim -dam J 6,7. — A. þrija -da Mc 14,5 († J 12,5). — fimf -da L 7,41; D. fimf -dam taihuntewjam K 15,6. — N. niun -da ur'g Neh 7,39.

hundafafs (d) *Mi Centurio:* κεν-τυρίων Mc 15,39.44.45; *sonst* ἐκατόνταρχος: N. -fafs M 8,5.8 27,54 Mc 15,39, -fads (25C) L 7,6; A. -þ Mc 15,44; D. -da M 8,13 Mc 15,45; *G.Pl.* -de L 7,2.

hunds *Ma Hund:* κυνάριον *N.Pl.* Mc 7,28; D. Mc 7,27; κύων *N.Pl.* L 16,21; A. Ph 3,2.

hunsl *Na* θυσία *Opfer:* A. M 9,13 L 2,24 E 5,2 Sk 1,5; *A.Pl.* K 10,18; *G.Pl.* Mc 9,49. — A. *Pl.* hunsla · λατρείαν *Gottesdienst* J 16,2.

hunslastafs (d) *Mi* θυσιαστήριον *Opferstätte, Altar:* G. -dis M 5,24 L 1,11; D. -da M 5,23 K 10,18.

hunsljan *sv. V.1* σπένδειν *opfern:* *Pass.* t 4,6.

hunþs* *Ma (KZ. 42,325) Fang, Beute* A. αἰχμαλωσίαν E 4,8.

hups *Mi* ὀσφύς *Hüfte:* A. Mc 1,6; *A.Pl.* -ins E 6,14.

huzd *Na* θησαυρός *Hort, Schatz:* N. M 6,21; A. L 18,22 Mc 10,21 k 4,7; D. L 6,45; *A.Pl.* M 6,19.20.

huzdjan *sv. V.1* θησαυρίζειν *Schätze sammeln* M 6,19.20 k 12,14.

Hwmainiaus Ὑμέναιος T 1,20 AB; Wmainiaus t 2,17 B.

hwssopon *Dat.Sg.* ὀσώπω Sk 3,16.

lv.

lvad s. hvap.

lvadre *Richtungs-Adr. (192C1)* τοῦ wohin? J 7,35.

lvah *Neut. von hvaz-uh.*

lvairban *abl. V.3,2 (206)* περιπατεῖν *wandeln* *Pt.Prs.* th 3,6.11.

bi-lvairban *convéxien umdrängen* L 8,45.

lvairnei* *Fn* Schädel: G. κρα-νίου τόπος *lvairneins* staþs Mc 15,22 (*oder* *Adj.* *lvairneins**? *Vgl.* 157).

lvaiteis* (*Mia*) κύτος *Weizen:* G. -eis J 12,24.

lvaiwa *Adv. Interr. wie?, Indef. irgendwie:* πῶς M 6,28 J 5,47 6,42 *usw. (häufig);* ποῖας L 5,19; τί L 1,62; ὡς L 6,4 8,47 Mc 12,26 *u.ö.;* ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν · sokidedun, hvaiwa ina innat-bereina L 5,18. — ei hvaiwa *damit irgendwie* · εἶπω *ob etwa* R 11,14 Ph 3,11; ἵνα πάντως *damit auf alle Weise* K 9,22. — hvaiwa manags · ὅκος k 1,20; hvaiwa mais *wieviel mehr* · οὐ πολλῶ μᾶλλον; M 6,30.

hvan *Adv. 1. Interrogativ:* πότε *wann?* M 25,44 J 6,25 L 17,20; hvunuhþan · πότε δέ M 25,38.39. — 2. *indefinit:* ποτέ *irgendwann* K 9,7 Ph 4,10. — 3. *Vor Adj.*

- u. Adv.:* wie hvan aggwu· τί στενή M 7,14; hvan filu ὄσα Mc 3,8; ὄσον — μάλλον περιεσσοτέρων *wie viel — um so mehr*· hvan filu — mais ἄμμα Mc 7,36 u.ö.; πόσον, πόσα M 6,23 u.ö., M 27,13 Mc 15,4 u.ähnl. — 4. *Vor Komparativen:* πόσω μάλλον *um wie viel mehr* hvan filu mais R 11,24 Phil 16; und hvan filu mais *dsgl.* M 10,25; hvan mais *dsgl.* R 11,12. — 5. *m. ändern Partikeln:* μήποτε *dali nicht etwa*· ei hvan ni L 4,11; ibai hvan M 5,25; †nibai hvan Mc 4,12; niu hvan *ob nicht etwa* t 2,25.
- hvanhun** *Adv. jemals: nur in negativen Sätzen:* ni — hvanhun *niemals f. οὐ — πώποτε* J 6,35; οὐδέποτε M 7,23 J 7,46 L 15,29; οὐδένι — πώποτε ni mannhun — aiw hvanhun J 8,33 u.ö.
- af-hvapjan** *sw. V.1 ersticken, auslöschen: συμπίνειν* Mc 4,7,19; ἀποπνίγειν L 8,7. — *βεννύναι* E 6,16 Th 5,19.
- af-hvapnan** *sw. V.4 ersticken, erlöschen (intrans.): ἐπνίγοντο* Mc 5,13; ἀπεπνίγη L 8,33; συμπίνονται L 8,14. — *βέννυται* Mc 9,44.46.48. — *Vgl. un-hvapnands.*
- hvar** *Interrog.-Adv. (192A2) ποῦ wo?* M 8,20 J 7,11 8,19 *usw. (häufiger).* — *Vgl. þis-hvar-uh.*
- hvarbon** *sw. V.2 wandeln: περιπατεῖν ἐν (in m. Dat.)* J 7,1 10,23 Mc 11,27; παράγειν M 9,27 J 8,59 Mc 1,16 (παρὰ· faur) 2,14.
- hvarjis** *substant. Interr.-Pron. (174. 282) wer: τίς* J 6,64 13,18.22 u.ö.; ποῖος J 10,32 Mc 12,28. — *Adjektivisch vielleicht in hvarjos anabusnins· τίνας παραγγελίαις* Th 4,2 B (*unsichere Lesung, vgl. 282*).
- hvarjizuh** *substant. Pron. jeder (177,2 283): ἕκαστος* J 6,7 16,32 *usw. (häufiger); πάς* L 6,40 14,33 19,26 Mc 9,49; τίς τί hva hvarjizuh L 19,15 hvarjizuh hva Mc 15,24. — *es dient zur Bildung von*

Distributiven (195b): ana hvarjanoh fünf *tiguns· ἀνά πενήκοντα* L 9,14. — *Adjektivisch bei Zeitangaben (283): and dulþ hvarjo <h>· καθ' ἑορτήν* Mc 15,6 *u. mit Besserung von þharjanoh in [hvarjoh] M 27,15. — Wahrscheinl. verderbt and hvarjano Sk 4,10 (s. Anm. zur Stelle). — Vgl. ain-hvarjizuh.*

- hvas** *substant. Frage-Pron. (173. 282) wer? 1. interrogativ: gewöhnlich τίς* M 6,27.28.31 *usw. (sehr häufig), hva· τί im Sinne von 'warum'* Mc 5,35.39 R 14,10 u.ö.; ποῖος: hvis ahmane· ποῖου πνεύματος L 9,55; hva laune ποῖα χάρις L 6,32.33.34, in hvamna waldufnje· ἐν ποῖα ἐξουσία L 20,8 Mc 11,28.29.33. — *Fragesatz für Relativsatz: hva qipþ· ὁ λέγει* L 9,33. — *hva latidedi ina· ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν* L 1,21. — *hva hi mik isti· τὰ καθ' (περὶ) ἐμέ* E 6,21 Ph 2,23 u. ähnl. — *in hvis· διατὶ weshalb* k 11,11. — *und hva· ἕως πότε wie lange* L 9,41 Mc 9,19. — *Adjektivisch nur τίς ἄνθρωπος· hvas manna* L 15,4 (282¹). — 2. *indefinit (173¹) τίς irgend einer (stets affirmativ, auch in negativen Sätzen)* L 7,40 Mc 8,4 *usw., besonders häufig in abhängigen Sätzen, namentl. nach jabai (ὅτι, εἰ τις):* M 5,39.41, L 9,23 14,26 *usw. — Iso heilo eine Zeitlang· πρὸς καιρὸν* K 7,5; χρόνον τιὰ K 16,7.
- hwashun** *indefn. Pron. jemand; nur m. ni: ni-hwashun niemand· οὐδεὶς* M 9,16 J 10,18 L 10,22 Mc 10,18.29; μηδεὶς C 2,18. — οὐ — τίς J 10,28; μή τις K 16,11 th 2,3.
- hvasaba** *Adv. (191A1) ἀποτόμως scharf, streng* Tit 1,13.
- hvassei** *Fn ἀποτομία Schärfe, Strenge: A.* R 11,22.
- [galvatjan]** *Konjektur Uppströms für galvotjan* Sk 1,15 *s.d.*
- hcap** (hcad J 13,36, *vgl. 25 C*) *Rich-*

tungs-Adv. (192 C1) ποῦ wohin? J 8,14 12,35 14,5 16,5. — Vgl. pis-hvad-uh.

hαβap (115,2) Fragepron. (174) πότερος wer von beiden: N. Sk 3,6 h. βize· τίς αὐτῶν L 7,42; N. Neut. hαβap ist azetizo· τί ἐστιν εὐκοπώτερον M 9,5 L 5,23 Mc 2,9.

[hαβapuh] uterque jeder von beiden: Konjektur D. [hαβapamme] (statt -eh, 27b) für † hαβapamma Sk 5,22 E. — Vgl. ain-hαβapuh.

hαβjan sw. V.1 ἀφρίζειν schäumen Mc 9,18,20.

hαβo Fn ἀφρός Schaum: D. L 9,39.

hαβpo Richtungs-Adv. (192 B1) πόθεν woher? J 6,5 7,27,28 u.ä. — ni habandam <im> hαβpo usgebeina· μη ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι L 7,42.

hαzah (hazu E 5,5) substant. Pron. (66¹.177) πᾶς jeder L 2,23 6,30,47 usw.; hαzah saei· πᾶς ὅστις M 7,24, πᾶς δε ἄν R 10,13, δε ἄν (ἐάν) M 5,31,32 11,6 K 11,27, πᾶς ὁ M 5,28 7,21,26 usw. (daneben auch hαzah sa gahausjands· πᾶς ὁ ἀκούων J 6,45 u.ähnl. L 6,47 R 10,11; hαzah modags· πᾶς ὁ ὀργιζόμενος M 5,22). — Adjektivisch bei Zeitangaben (283): jera hαmmeh· κατ' ἔτος jährlich L 2,41; daga hαmmeh· καθ' ἡμέραν täglich L 16,19 19,47 Mc 14,49 K 15,31; dag hvanoh dsgl. L 9,23. — m. Kardinalien zur Bildung der Distributiva (195 b): twans hvan-zuh· δύο δύο je zwei Mc 6,7, ἀνά δύο L 10,1.

hve (Instrumental, 173) Adv. 1. wem, mit wem, womit?: hve sijaina galeikai· τίτι εἰςιν ὄμοιοι L 7,31; hve gasupoda· ἐν τίνι ἄρτυθήσεται L 14,34; hve wasjaiβ· τί ἐνδύσθηε M 6,25 u.ä. — 2. vor Komparativen, um wie viel: hve managizo taujiβ· τί περιεσσὼν ποιεῖτε M 5,47. — 3. indefinit, irgendwie ἄν: ip in βammei hve

hvas anananβeiβ worauf irgend-wie einer pocht· ἐν ψ δ' ἄν τις τολυμᾶ k 11,21.

hveh (Instr. v. hαzah, 177³) jedenfalls, nur: hveh (glossiert durch βatainei)· μόνον Ph 1,27; ei hveh· ἴνα — μή G 6,12.

hveila Fō (149) Weile, Zeit, Stunde: χρόνος J 7,33 L 18,4 (ἐπὶ χρόνον· laggai -ai) Mc 2,19 (ἔσον χρόνον· hva lagga -a) R 7,1 (ἐφ' ἔσον χρόνον ζω· s <wa> lagga -a swe) K 16,7; καιρός K 7,5; ὥρα M 8,13 9,22 27,45 usw. (häufiger). — und βata hveilos βei· ἐφ' ἔσον so lange als M 9,15. — hvo hveilo eine Zeilang· πρόσ καιρόν K 7,5 oder χρόνον τινά K 16,7; hveilo hvoth· πάσαν ὥραν jede Stunde K 15,30. — Vgl. hveilo-hun u. un-hveila Adj.

hveilalhairbs Adj.a πρόσκαιρος nur eine Zeilang dauernd, vergänglich N.Pl. Mc 4,17; N. Neut. hveilalhairb· momentaneum it k 4,17.

hveilan sw. V.3 m. prädik. Partizip (325) aufhören: οὐ παύομεθα προσευχόμενοι· ni -aidedun hid-jandans C 1,9.

ana-hveilan beruhigen, erquicken: ἀναπέπνυται· -aiβs warβ k 7,13.

ga-hveilan (294 ff.) 1. ingressiv: zur Ruhe kommen, aufhören παύσονται: -and K 13,8. — 2. effektiv: ga-hveilaiβ sik ana m. Dat. verweilt επαναπαύσεται ἐπὶ τινα L 10,6.

hveilohun nur in ni hveilohun· οὐδέ πρόσ ὥραν nicht eine Stunde lang G 2,5 (149¹. 178²).

ga-hveitjan weiβen (perfektiv, 294 ff.): οὐ δύναται λευκᾶναι· ni mag galveitjan Mc 9,3.

hveits Adj.a λευκός weiβ: N.Fem. L 9,29; D.F. Mc 16,5; N.Pl.F. Mc 9,3; D.Pl. L 20,46; Neut. hveit M 5,36.

hvelanβs* (d) (hve- für hvi-, 22 D) pronom. Adj.a πόκος wie groß?: A.Fem. -da k 7,11.

hveileiks (hveleika L 1,29, 22 D) Adj.a wie beschaffen?: 1. inter-

- rogativ*: ποῖος J 12,33 18,32 Mc 4,30; ποταπός M 8,27 L 1,29 7,39; πηλικός G 6,11; τίς E 1,18 3,9 G 4,15. — 2. *relativ*: οἷος K 15,48 k 10,11 t 3,11; ὁποῖος G 2,6.
- hilftrojom** *Dat. Plur. Fem. f. Sing.* κορὸς Totenkiste, Sarg L 7,14.
- hoftuli** *Fiō das Rühmen, der Ruhm*: καύχημα N. K 5,6 k 1,14 9,3 Ph 1,26; A. -ja G 6,4; G. k 5,12. — καυχῆσις N. k 1,12 7,4.14 11,10; G. K 15,31 k 8,24 9,4 11,17 Th 2,19.
- hoh** *N.A. Fem. von huzuh.*
- hopan** *red. V.5 (211) καυχᾶσθαι* ti sich einer Sache (*Dat.* k 9,2 11,30) rühmen K 4,7 k 5,12 7,14 usw. (*häufiger*); κατακαυχᾶσθαι τινοσ sich gegen einen (*ana m. Akk.*) brüsten R 11,18. — *Pf.* hwaitop k 7,14.
- hota** *Fō Drohung*: ἀνιέντες τὴν ἀπειλὴν ablassend von der Drohung · fraletandans im hotos E 6,9 (*Akk. Pl., durch 'minas'* Lat *veranlaßt* oder *Gen. Sg. nach 265,1*); in fauramaßlje hotos Sk 2,3 (*Gen. Sg. 'wegen der Drohung' oder Akk. Plur. 'mit Rücksicht, im Hinblick auf'*).
- hotjan** *sw. V.1 m. Dat. drohen*: ἐπετίμων αὐτῶ · idedun imma Mc 10,48.
- ga-hotjan** *m. Dat. einen bedrohn (perfektiv, 294 ff.)*: ἐπιτιμήσαι τινι L 9,21.42 Mc 9,25 t 4,2; ἐμβριμησάμενος Mc 1,43. — *Unklar ist* þairh liugn galhotjandin [*Uppström ändert galhotjandin*] Sk 1,15 E, *was etwa 'durch Lüge verleitend' bedeuten müßte*; s. *Anm. zur Stelle.*
- i.
- Iaeirus** Ἰαείρος N. L 8,41; *vgl.* Jaeirus Mc 5,22.
- Iairaimias*** Ἰεραμίας *Ieremia* Lat: A. -ian M 27,9.
- Iairaupaulin** *Dat. Sing. Ieropolei* (*in Phrygien; Iero- neben Iera-*

vgl. 19 A1) C 4,13; *vgl. D.* Jairupulai Kal (15. Nov.). S. KZ. 41,169^a.

Iaireiko*, Iairiko* Ἰεραχω, Ἰεραχω *Iericho* Lat: A. -eikon L 10,30 19,1; G. Eiaireikons Neh 7,36; D. -eikon L 18,35, *wohl auch* -ikon Mc 10,46 (269).

Iairusalem Ἰερουσαλημ *Ierusalem* Lat: N. G 4,26; A. L 2,41.45 4,9 9,51 17,11 18,31 Mc 15,41 (*für Ierocoluμα*); G. *unflektiert* -em L 6,17 (*IF. 27,154 ff.*), *flektiert* -ems Neh 7,2,3; D. -em L 2,22 (269), 25.43 9,31.53 10,30 19,11 Mc 11,1 K 16,3 AB (269) G 4,25.

Iairusaulwma (*Kontamination, Elis* S. 54), Iairusaulwma (J 12,12) Ἰεροσολυμα *Ierosolyma* Lat: A. L 2,42 19,28 Mc 10,33 11,11 G 2,1 AB; G. Iairusaulwmos *für* Ἰερουσαλημ L 2,38 (*nach V. 42*), Iairusaulwmon, *mechan. Umschreibung des Gen. Plur. Ierocoluμων* L 5,17 (*nach* Mc 3,7,8, *vgl. IF. 27,155*); D. -mai M 5,35 J 10,22 Mc 3,22 10,32 11,15.27, Iairusaulwmai J 12,12.

Iairusaulwmeis *Plur. i (163)* 1. Ierocoluμα (*Name der Bewohner für den der Stadt*): D. -im · Ierocoluμων Mc 3,8 7,1, -iam · *dsgl.* J 11,18 (*Kontamination, vgl. KZ. 41,174*). — 2. Ierocoluματα: N. -eis Mc 1,5 (*vgl. Ierocoluμα* M 3,5).

Iairusaulwmeite *Gen. Pl. Ierocoluμων* J 7,25.

Iaisaizis *Gen. Sing.* Ἰαῖσαις L 3,32 R 15,12. *Vgl. Elis* S. 55.

Iakob Ἰακώβ: A. -b R 9,13; G. -bis L 1,33 3,34 20,37 Mc 12,26; D. -ba M 8,11 R 11,26.

Iakobus Ἰακώβος (163): N. Mc 10,35 G 2,9 u. Iakubos (*Schreibfehler*) L 9,54; A. -u L 6,14.15 8,51 u. ὄ., -au L 5,10 (24 a); G. -aus L 6,16 Mc 3,17 u. -is M 27,56 Mc 5,37 15,40 16,1 (*Analogiebildung nach Ἰακώβ*); D. -au

Mc 1,29 3,17 K 15,7 G 2,12 u. -a Mc 6,3 (*Analogiebildung nach ἱακώβ oder wahrscheinlicher in den Gen. -aus (Mc 3,17) o. -is (Mc 5,37) zu ändern, da die Genitive Iudins jah Seimonins folgen.*

Iaredis *Gen.Sing.* ἱαρεδ, ἱαρεθ L 3,37.

Iareim ἱαρεμ *G.* -is Neh 7,42.

Iasson ἱάσων *N.* R 16,21.

Iaurdanus* (J- Sk 4,4, *vgl.* 35,2) ἱορδάνης (163): *A.* -u (*gr. Gen.* -ou) J 10,40; *G.* -aus L 3,3 Mc 3,8; *D.* -au L 4,1 Mc 10,1 u. Jaurdanau Sk 4,4 (J 3,26), *daneben D.* -e ἱορδάνη Mc 1,5 u. ἱορδάνην *Iordane* Lat Mc 1,9.

ibai (iba L 17,9 G 6,1 A: ibai B, *vgl.* -ba). *I. Fragepartikel num, doch nicht? Antwort verneinend.* 1. *In direkter Frage m. Indik.* (328,2): μή M 9,15 Sk 2,11,15 (J 3,4) J 6,67 J 7,47. 51,52 (*auch* Sk 8,14,21,26) usw.; μήτι M 7,16 L 6,39 Mc 4,21 (*aber* ibai h̄a · μή τι k 12,18). — *Bei negiertem Verbum bejahende Antwort 'doch wohl?'* R 10,18,19 K 9,4. — ibai aufto · εἰ μήτι k 13,5; μήτι ἄρα k 1,17; μήποτε J 7,26. ibai pau († pu CA) · μή γάρ J 7,41. aiβ̄pau ibai · ἦ k 11,7. — 2. *In indirekter Frage m. Optat.* (362,5) *nach Verben des Fürchtens, Sorgens, Verhütens;* μήπως G 4,11, μή 6,1. — ibai aufto · μήπως R 11,21 k 11,3 12,20 Th 3,5. — *H. Prohibitivpartikel m. Optat.* (362,5²) *daß nicht etwa:* μή k 12,21 G 5,13; ἴνα μή L 18,5; μήπως K 9,27 k 9,4 G 2,2. ibai · εἰ δὲ μή *sonst* Mc 2,21. — ibai aufto (ufto M 27,64, *vgl.* 52²) μήποτε M 27,64 L 14,12; ἴνα μήποτε L 14,29; ἴνα μή T 3,6; μήπως k 2,7. — ibai h̄an · μήποτε M 5,25; *danach* [ibai] h̄an *für* † nibai h̄an · μήποτε Mc 4,12 CA; ibai h̄as · μή τις k 8,20 11,16 12,6. — *Vgl.* ni-bai, ni-ba.

Streitberg, Die gotische Bibel II.

ibdaljin *Dat. Sing.n* κατάβασις *Berglehne:* L 19,37.

ibna *sv.Adj.* (187,1) ἴσος *gleich;* *N.* ni ibna ni galeiks unsarai garaihtein Sk 1,4; *A.* ni ibnon ak galeika swerīpa usgiban Sk 5,24; *N.Pl.* ἰσόγγελοι · ibnans aggilum L 20,36, *Vgl.* τὸ εἶναι ἴσα θεῶ · wisan sik galeiko guda Ph 2,6 (9²); s. ibns.

ibnaleiks *Adj.a gleichen Körpers* (δμοούσιος): *A.* ni ibnaleika frijaþwa ak galeika (δμοιος) Sk 5,26.

ibnaskauns* *Adj.īia* (183) *oder -skauneis*īa* (182 II) *gleichschön:* γενέσθαι αὐτὸ κύμορφον τῷ κύματι τῆς δόξης αὐτοῦ *zur Gleichgestaltung mit dem Leibe seiner Herrlichkeit:* du · jamma leika wulþaus seinis *zum gleichschönen Leibe* Ph 3,21.

ibnassus *Mu* ἰσότης 1. *Gleichheit* *N.* k 8,14; *D.* -au k 8,13; 2. *Biligkeit* *A.* C 4,1.

ga-ibnjau *sv.V.1 gleich machen* (*perfektiv, 294 ff.*): aiβ̄pai þuk -jand · ēδαφιουδίν ce L 19,44.

ibns (99) *Adj.a pedivós eben, flach* *D.* -amma L 6,17.

ibuks *Adj.a rückwärts gewandt, für eic tā óptic.* *A.* -ana L 17,31; *N.Pl.* -ai J 6,66 18, 6.

iddja *Suppletiv-Präteritum* zu gagan (87. 227).

idreiga *Fō* μετάνοια *Buße* *A.* L 5,32 (k 7,10) t 2,25; *G.* L 3,3,8 15,7 Mc 1,4 Sk 3,17; *D.* k 7,9. — *ἀμεταμέλητα unwiderruflich:* inu idreiga sind R 11,29; *vgl.* ἀμεταμέλητρον · gatulgida k 7,10 (*nach stabilem* it).

idreigon *sv.V.2* μεταμέλλεσθαι *Reue empfinden* M 27,3 k 7,8, *dsgl. reflexiv* -on sik k 7,8; *μετανοεῖν Buße tun* L 15,7,10 Mc 1,15 6,12 k 12,21 (εἶτι τινι · ana *m. Dat.*), *dsgl. reflexiv* -on sik [M 11,20] (*Ergänzung; korrekter wäre ga-idrigodedun, wie* L 10,13, *doch soll nach U. der Raum hierfür nicht ausreichen*) L 17,3,4.

ga-idreigon *bereuen, Buße tun*

- (*perfektiv-ingressiv*, 294 ff.): μετ-
 ενόησαν · -dedeina L 10,13. *Vgl.*
 auch [M 11,21].
- Idumaia** ἰδουμαία; *D.* -a (163)
 Mc 3,8.
- idweit** *Na Schmach, Schimpf:*
 ὄνειδος *A.* idweit mein L 1,25;
 ὄνειδικός *A.* T 3,7.
- idweitjan** *s.* -weitjan.
- Iesus** (*wahrscheinl.* -ūs, 66^a) Ἰησοῦς
 (*häufig*). *Als Name Christi stets*
abgekürzt: *N.* is; *A.* iū; *G.* iūs;
D. iua *u.* iū L 3,21 Mc 10,50
 E 4,21 AB; *V.* iū M 8,29 L 4,34
 8,28 17,13 18,38 Mc. 1,24 5,7
 10,47; *als profaner Name aus-*
geschrieben *N.* C 4,11 AB; *G.*
 Neh 7,39,43 (18^a). — *is* *verschie-*
ben für is J 11,4 L 8,46,50
 Mc 9,39 10,18,42 14,62; is *für*
 is J 18,1 Mc 1,42. — *Zusatz aus*
Lektionarien im Beginn einer
Perikope M 8,26 J 8,23 12,9
 L 6,12 7,13 Mc 2,4 4,1 10,36;
Zusatz nach Parallelstellen L 20,
 23 (*nach* M 22,18) Mc 5,22 (*nach*
 L 8,41).
- iftuma** *Kompar.* (190,2), *nur in*
der Formel τῆ ἐπιούριον · iftu-
 min daga *am folgenden Tage*
 M 27,62 J 6,22 12,12 Mc 11,12.
- iggqar** (115,2; gg *für* g 28 b) *Poss-*
essiv, euch beiden gehörig (165):
D. Fem. -ai M 9,29.
- igqis** *Dual des Pron. der 2. Pers.*
 (164) Mc 1,17: inqis L 19,31 (28 a).
- ik** ἐγώ *ich* (164): *sehr häufig*. *Über*
Zusatz des Personalpronomens
vgl. 275 b *u.* *Nachtrag* S. 312.
- ikei** *Relativ der 1. Pers. 'der ich':*
nur *N.* K 15,9 k 10,1 T 1,13;
saei an Stelle von ikei J 8,18;
saei C 1,24 AB, ἴσαι K 10,17 *in-*
korrekte Zusätze unter lat. Ein-
fluß (349^a).
- im** *V. subst.* (229), 2. *Sg.* is, 3. *ist*
 1. *Pl.* sijum *usw.* *s.* wisan.
- in** *Pröp.* I. *m. Dativ, in, auf,*
an, unter (Ruhe): 1. *räumlich*
 a) *bei Verben der Ruhe* *gr.* ἐν
 (*sehr häufig*); *vereinzelt* *gr.* εἰς:

warḫ sibna in ausam · εἰς τὰ
 ὄρα L 1,44, sind in garda · εἰς
 τὸν οἶκον L 9,61, *ähnl.* Mc 2,1.
 — b) *Ohne Rücksicht auf die*
Ruhe- oder Richtungsbedeutung
des Verbs heißt es stets in mid-
 jaim L 4,35 5,19 6,8 Mc 9,36
 14,60 *u.* in midumai L 8,7 10,3
 Mc 3,3 (271). — — c) *bei*
manchen Verben der Bewegung
herrscht im Got., abweichend
vom Griech., ein Ruhe-, kein
Richtungsverhältnis (269): brig-
 gan M 6,13 7,13,14 *usw.*; ga-
 baurans warḫ in fairhau · εἰς
 J 16,21; daupis was in
 laurdane · εἰς Mc 1,9; in stauai
 (εἰς) atdriusai T 3,6 (*aber*
Akk. T 3,7 6,9 Neh 6,16 Sk 2,14);
 in urrunsa (εἰς) usgagip
 L 2,3 Mc 7,19 (*sonst in m. Akk.*
 M 26,71 L 2,42 *usw.*); galagip
 was in karkarai · βεβλημένος εἰς
 Sk. 3,2 (*sonst f.* βάλλειν εἰς: *in*
m. Akk. M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9
u. *in m. Dat.* für ἐν); du ga-
 motjan frauin in luftau · εἰς
 ἄερα Th 4,17; in izai (εἰς αὐτήν)
 nauḫjada L 16,16; qiman
 M 5,20 L 9,34 18,17 *usw.*, *häuf-*
ig (*in m. Akk.* = *griech.* εἰς
 nur J 6,14 11,27 k 12,1), ga-
 qiman Ph 3,11; rodja in
 ḫamma fairhau · εἰς τὸν κό-
 μων J 8,26; saian in leika, in
 ahmin · εἰς G 6,8 (*in m. Akk.*
 εἰς Mc 4,18); gataihun in
 baurg jah in haimom · εἰς Mc
 5,14. — 2. *zeitlich in, an,*
auf, zu, während: meist ἐν (*sehr*
häufig); *für* *gr. Dat.:* in melam
 swesaim · καιποῖς ἰδιότ T 6,15;
gr. Gen.: in naht · νυκτός
 J 7,50 (*auch* Sk 8,19 f.); εἰς
 χρόνον *auf, für eine Zeit:* J 12,25
 L 1,20 R 9,5 E 4,30 Th 4,15. —
 3. *übertragen (meist ἐν), zur*
Bezeichnung a) der begleitenden
Umstände, der Art und Weise:
abweichende *gr. Konstr.* ἐπὶ τῶν
 προσευχῶν · in bidom E 1,16;
gr. Dat. χρηστότητι · in selein

R 11,22. ἀπίστια· in ungalau-
beinai V,23 (ähn. Ph 2,3 T 5,5);
vgl. ferner βεβλημένην και πυρ-
έccουσαν· ligandein <jah> in
heitom M 8,14 (ähn. Mc 1,30),
σπαταλώσα· wizondei in azetjam
T 5,6, ἵνα μή ἀθουώcin· ei ni
wairpaina in unlustau C 3,21,
φθονούντες· in neiβa wisandans
G 5,26, μεμνηστευμένην· in fra-
gibtim L 1,27 (ähn. 2,5), πρό-
κειται· in gagreffai ist k 8,12,
ῶφθη· warβ in siunai L 1,11;
beachte ἅπαντα· in allamma
E 6,13 (nach den Parallelstellen),
τὰ πάντα· alla in allaim E 1,11
(dsgl.). b) *des Bezugs, des
Zwecks, der Absicht* (εἰc): daup-
jan in namin K 1,13,15, in Mose
K 10,2, in Xristau G 3,27; and-
niman, gadragkjan in namin
M 10,41,42. Ähn. L 16,8 R 11,
32,36 13,4 K 4,3,6 k 1,21 2,9,
12 9,8,11 E 1,5 G 6,4 Ph 2,22
4,15 C 1,10,11,16,20 3,15 th 3,5
T 1,12. — c) *der Hilfe, des
Mittels, des Grundes* (ἐν). *Ab-
weichend*: τῷ μὴ εὐρεῖν· in βam-
mei ni bigat weil k 2,13. *Unrich-
tig* (für ana) † k 9,13. — d) *dessen,
bei dem man schwört, bittet* (ἐν).
Abweichend: ὀρκίζω ὑμᾶc τὸν
κύριον· biswara izwis in frauin
Th 5,27 — *an den man glaubt,
auf den man traut, hofft* (ἐν).
Abweichend: εἰc Χριστὸν Ἰησοῦν
ἐπιστεύσαμεν· in Xristau Iesua
galaubidedum G 2,16; πεποιθῶc
ἐπὶ πάντας ὑμᾶc· gatrauands in
allaim izwis k 2,3 th 3,4; *ähn.*
gatraua in izwis (*formell doppel-
deutig*)· eic k 10,1 G 5,10 —
*worüber man sich freut, wessen
man sich rühmt u. ähnl. m.* (ἐν).
Abweichend ἐπὶ τῇ γενέει χα-
ρήcονται· in gabaurβai fagi-
nond L 1,14; χαίρετε ὅτι· fa-
ginod in βammei L 10,20.

II. *m. Akkusativ in, auf,
nach zu* (Richtung), *gr.* εἰc:
1. *bei zahlreichen Verben, welche
die Richtung einer Bewegung an-*

*geben. Einige haben neben in
m. Akk. auch in m. Dat. bei
sich*: atdriusan T 3,7 6,9,
Neh 6,16 Sk 2,14 (D. T 3,6) us-
gaggan M 26,71 L 2,42 usw.
(D. Mc 7,19, vgl. I); galagjan
M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9 (D.
vgl. I); qiman J 6,14 11,27
k 12,1 (sonst D., vgl. I); saian
Mc 4,18 (D. G 6,8, vgl. I); ga-
teihan L 8,34 (D. Mc 5,14,
vgl. I); *doppeldeutig* M 8,33. —
atwairpan in *m. Akk.* (εἰc)
Mc 9,22,47: in alh· ἐν τῷ ναῖ
M 27,5 (*doppeldeutig*); gasitan
in marein· καθῆcθαι ἐν τῇ θα-
λάccῃ Mc 4,1 u. in alh· εἰc
th 2,4 (*doppeldeutig*). — 2. *zeit-
lich a) für, auf, bis zu* (εἰc):
in aldins alde, aiwe L 1,50
E 3,21 T 1,17, *ähn.* M 6,13;
J 6,51,58 12,7 L 1,33 t 1,12.
b) *in, an* (*auf die Frage: wann?*),
gr. ἐν: gaggiβ in dag, in naht
J 11,9,10; *ähn.* L 2,1 Mc 13,24
E 6,18; πρωῖ· in maugin Mc
11,20 16,9; ἐπὶ τὸ πρωῖ Mc 15,1.
— 3. *übertragen, zur Bezeich-
nung der Gesinnung u. Hand-
lung gegen; des Zweckes und
Erfolges; in Hinsicht, mit Rück-
sicht auf* (εἰc). — 4. *Varia*:
a) *zur Bezeichnung des Kauf-
preises*: frabugjan in managizo·
πραθῆναι ἐπάνω Mc 14,5, fra-
bauht was in t· skatee· τρια-
κοσίων δηναρίων J 12,5. b) *κατὰ
πρόσωπον*· in andwairβi imma
andstoβ G 2,11 (sonst in and-
wairβja). c) *τίνι λόγω*· in hvo
sauβo K 15,2. d) *ένεκεν* coḗ in
βuk R 8,36.

III. *m. Genitiv wegen, um*
— *willen, für, durch*: 1. ἀνθ' ὧν·
in βizei *deswegen, weil* L 19,44.
— 2. *διὰ τινoc durch* k 8,8 G 5,13
Th 3,7. — 3. *διὰ τι* M 27,18
J 6,57 7,13 usw. (*häufig*), *auch
bei Verben des Freuens* J 11,15,
sich Betrübens R 14,15, *Stau-
nens* Mc 6,6; in hoi· διατί
k 11,11; inuh βis· διὰ τοῦτο

R 13,6 k 7,13 Th 3,7 t 2,10, διό k 2,8 4,16 5,9 *usw.*; in βίσει· διό R 15,7 k 4,13 *u.ö.*, διότι Ph 2,26, δι' ἣν αἰτίαν L 8,47, *m. Verb. fin. für διὰ τό m. Inf.* L 8,6 18,5 Mc 4,5. — 4. εἰς αὐτό τοῦτο· in βίσε jah R 9,17. — 5. ἐν k 8,18 A, *wohl Schreibfehler* (: in *m. Dat.* B). — 6. ἕνεκέν τινος M 10,39 L 4,18 6,22 *u.ö.* — 7. ἐπί τινι *über, wegen* L 2,20 5,9 15,7.10 Mc 3,5 10,22.24 11,18 K 16,17 k 7,4. — 8. νή K 15,31. — 9. περί τινος M 9,36 J 10,33 L 19,37 th 1,3. — 10. ὑπέρ τινος J 6,51 11,4 R 15,9 *usw.* — 11. χάριν Tit 1,11; τοῦτου χάριν· in βίσε E 3,14, in βίσοει (347¹) wailhtais E 3,1 Tit 1,5 (*dazu Glosse* in βίσε); οὐ χάριν· in βίσει L 7,47. — 12. τοιγαροῦν· inuh βίσε Th 4,8. — — *Unklare Änderung*: οὐκ ἐζήτησα, ὅτι ἐβαρύνθη· ni sokida in βίσε ei ni kauridedjau Neh 5,18.

inahei *Fn* σωφροσύνη *Besonnenheit, Selbstbeherrschung* D. T 2,9; σωφρονισμός *dsgl.* G. t 1,7.

inahs *Adj.a* φρόνιμος *verständlich*: *N.Pl.* -ai R 12,16.

ingardja *Mn* (187,6) οἰκείος *Hausgenosse*: *N.Pl.* E 2,19; D. T 5,8. — *Fem.* ingardjo ἢ κατ' οἶκον *im Hause befindlich* A. C 4,15 D. K 16,19.

inilo *Fn* 1. πρόφασις *Entschuldigung für* (περί τινος· *bi m. Akk.*) G. J 15,22; *Vorwand* D. Ph. 1,18. — 2. ἀφορμή *Gelegenheit* A. k 11,12.

inkilpo *Fn* (187,6) schwanger: *N.* -o warβ· συνέλαβεν *empfang* L 1,24, -o sunau· συνειληφύσα υἰόν *dsgl.* L 1,36; D. wisandein -on· οὐχὲν ἐγκύω *die schwanger war* L 2,5.

inkunja* *Mn* (187,6) συμφυλέτης *Stammesgenosse, Landsmann*: *D. Pl.* -jam Th 2,14.

inmaideins *Fi|ō* (152^o) *Vertau-*

schung: *N.* Sk 5,15; A. ἀντάλλαγμα *zum Tausch* Mc 8,37.

inn *Adv.* (192 C 3) *hinein*. *Es tritt bei Verben auf, die im Griech. mit εἰς zusammengesetzt sind*: atgagan inn· εἰσέρχεται M 9,25 J 10,1 Mc 6,22 K 14,23; attiuhan inn· εἰσάγειν J 18,16; galeiβan inn· εἰσέρχεται L 1,28 4,16 Mc 15,43 *und* εἰσπορεύεται Mc 5,40.

inna *Adv.* (192 A 1) *innen, innerhalb*: βᾶns inna· τοῦς ἔσω K 5,12; inna gamelida· ἐγγεγραμμένη k 3,3; inna gagga· ἐμπεριπατήσω k 6,16; sei inna uswaurkeiβ in mis· τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοί C 1,29.

innakuuds *Adj.a* οἰκιακός *zum Hause gehörig, Hausgenosse*: *N.Pl.* -ai is M 10,36; *sw.A.Pl.* βᾶns -ans is M 10,25.

innana *Adv.* (192 B 3) ἔσωθεν *von innen* k 7,5. — *m. Gen.* (268 A c) *hinein*: ἔσω τῆς αἰλῆς· innana gardis *in das Innere* Mc 15,16.

innatgahts* (53) *Fi* *Eingang, Eintritt*: *bi -ai is*· in introitu eius it pler L 1,29.

innapro *Adv.* (192 B 1) ἔσωθεν *von innen* M 7,15 Mc 7,21.23.

inniujpa *Fō* *Erneuerung*: τὰ ἐγκαίνια *Fest der Tempelweihe* J 10,22.

innuma *Kompar.* (190,2) *der innere* (*im Vergleich zum äußern*): ὁ ἔσω ἄνθρωπος· sa innuma manna *der innere Mensch* A. E 3,16; D. R 7,22; ὁ ἔσω (ἔσωθεν KL) sc. ἄνθρωπος k 4,16.

insahts *Fi* διήγησις *Erzählung, Aussage, Zeugnis*: *N.* Sk 6,1; A. L 1,1 Sk 6,12; D. K *Ünterschr. (Zusatz)* Sk 5,13.20.

inuh (inu, 27 b) *Präp. m. Akk.* (268 A b) *ohne, außer*: χωρὶς J 15,5 L 6,49 Mc 4,34 *usw.*; ἄνευ M 10,29; ἐκτός K 15,27 k 12,2,3, παρεκτός M 5,32; ἀμεταμέλητα· inu idreiga R 11,29; εἰς τὰ ἄμετρα· inu mitaβ k 10,15. — inu *erscheint* R 7,8.9 A 10,14 A

11,29 A K 4,8A 15,27 A k 10,15 B
12,2 A (: -h B) E 2,12 A (: -h B)
T 5,21 A Phil 14 A Sk 1,9 (: -h
7,9).

in-uh, in-uh̄- (26 A) *Präp.* in u.
Enklitikon -uh.

inwindīpa *Fō* ἄδικία *Ungerechtig-
keit*: N. J 7,18 R 9,14; G.
L 16,8.9 18,6; D. K 13,6.

inwinds *Adj.a* ἄδικος *ungerecht*:
D. -amma L 16,11; N.Pl. [-ai]
oder [-ans?] für †-a CA L 18,11;
A. -ans M 5,45; D. -aim K 6,1.
— διεστραμμένος *verkehrt, ver-
dorben* *su.V.N* -o L 9,41.

[inwitōps] für †inwitōp̄ A (d) ἐν-
νομος *innerhalb des Gesetzes*
stehend (Gegensatz: ἄνομος · wi-
todalaus) K 9, 21.

Ioanan ἰωαναν (Sin) N. Neh 6,18.

Ioda ἰωδᾶ *Gen. Sing.* -ins L 3,26.

1. **Iohanna** (20,9) *Mn* ἰωαννά *G.*
-ins L 3,27,30.

2. **Iohanna** (20,9) *F* ἰωάννα
L 8,3.

Iohannes (20,9) ἰωάννης (*häu-
fig*): N. -es M 11,2.(18) J 10,40.
usw., -is (22 C) Mc 6,14; A. -en
M 11,7 L 1,13 *usw.*, -ein (22 A)
L 3,15, -e M 11,13 Mc 1,19; G.
-es M 9,14 Sk 3,7 (J 3,25) *u.ö.*,
-is M 11,12 L 7,29 20,4 *u.ö.*; D.
-e M 11,4.11 L 7,28 *u.ö.*, -en
L 3,2 7,18.22 Mc 1,29, -au L 9,9.

Iora ἰωρα *G.* -ins Neh 7,24.

Ioreim ἰωρειμ *G.* -is L 3,29.

Iosef ἰωσήφ N. -f M 27,57.59
L 1,27 *u.ö.*; A. -f L 2,16; G. -fis
J 6,42 L 3,23.24.26.30 4,22; D.
-fa Mc 15,45, -ba (20,2) Sk 2,2.

Iosezis *Gen. Sing.* τοῦ ἰωσὴ *zum
Nom.* ἰωσῆς, *der der got. Form
zugrunde liegt* (z nach 20,5 b)
M 27,56 L 3,29 Mc 15,40.47; *un-
verändert übernommen scheint
der gr. Gen.* ἰωσῆ · Iuse (u nach
23 A) Mc 6,3, *da zwei flekt. Gen.*
Iudins jah Seimonis folgen, *wes-
halb auch der vorausgehende
Dat.* †Iakoba in [Iakobaus] oder
[Iakobis] zu ändern ist (s. unter
Iakobus).

is *M*, si *F*, ita *N* *anaphor.* *Pron.*
‘er, der’ (166. 276. 278): αὐτός
(*sehr häufig*). — ὁ δέ · ip̄ is
(*häufig*), ἄρα is L 4,43 5,34
6,8.10 7,43 15,27.29; οἱ δέ · ip̄
eis (*häufig*); ἡ δέ · ip̄ si L 1,29
Mc 6,24 7,28. — οὗτος L 7,44.
45.46. — ἐκείνος J 7,29 8,42 9,9
14,12 16,8 18,17.25 Mc 16,11
K 9,25 k 8,9 t 2, 12. — *Über
Zusätze dem griech. Text gegen-
über u. deren Ursachen* vgl. 275.
278.

Isak ἰσακ, it *z.T.* Isak: *G.* -is
L 3,34 20,37 Mc 12,26 R 9,10
G 4,28; D. -a M 8,11 R 9,7.

Iskariotes (163) ἰσκαριώτης N.
J 12,4, Iskarjotes J 14,22 (35,2),
-eis Mc 14,10 (22 A); A. -en
L 6,16 Mc 3,19, -u J 6,71; D.
Skariotau J 13,26 (it).

Israel ἰσραήλ: N. R 9,6.31 swa
allai I. ganisand · οὕτως πᾶς ἰ.
αὐθῆσεται R 11,26; A. Israel
R 9,27 K 10,18; V. Mc 12,29;
G. -is M 10,23 27,9 *usw.*; D. -a
M 8,10 9,33 *u.ö.*

Israeleites ἰσραηλίτης N. R 11,1;
N.Pl. -eitai · ἴται R 9,4, -eiteis
k 11,22 (Ἑβραῖοί εἰσιν; κἀγὼ.
ἰσραηλιταί εἰσιν; κἀγὼ · Hai-
braieis sind, jah ik; Israeleiteis
sind, jah ik).

itan *abl.V.5* (208) ἐσθίειν *essen*:
Pf. etun L 17,27.28; σαβ itan
drauhso · χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν
ψυχίων L 16,21; sad itan haurne ·
χορ. ἐκ τῶν κερᾶτων L 15,16
(vgl. *Ann.*).

fra-itan *unreg.abl.V.5* (39¹. 208)
κατεσθίειν τι *etw. verzehren,
fressen*: 3.Sg.Prs. k 11,20; 3.Sg.
Pf. fret L 15,30; 3.Pl.*Pf.* fretun
L 8,5 Mc 4,4.

Ituraila ἰτουραία: *G.* ἰis -aias
(*sc. landis*) L 3,1.

ip̄ 1. *Konj.*, *stets an der Spitze
des Satzes* (33A) *aber*: δέ (*unge-
mein häufig*). — *Wenn ein vor-
handener Gegensatz betont wer-
den soll, vertritt es mitunter* καί:
M 6,24 J 14,22 17,11 18,28 *u.ö.*

Sehr häufig zeigen auch, wenn *iþ* nicht-advers. Konjj. unseres gr. Textes gegenübersteht, andere gr. Hss. oder it genauere Entsprechung, vgl. z.B. bei οὖν J 11,20.32 12,3 18,3.4.10.19.28 K 15,11 (meist autem Lat); γάρ J 6,6 (δέ Sin* d) 12,8 u.ö.; τὲ J 6,18 (δέ D it); γέ L 18,5 (δέ X). Nicht selten auch Zusatz von *iþ*, vgl. J 7,8 8,15.23 15,5 usw. — Verbindung mit andern Partikeln: *iþ* — nu οὖν M 5,19; *iþ* ἢ an δέ M 27,46 (?), *iþ* — ἢ an J 8,59 L 7,50 9,21 17,15; *iþ* — -uh für δέ J 9,17.38 11,41 16,19 18,31 L 7,6 u.ö., f. καί L 18,38, Zusatz J 14,8; *iþ* sweþauh · πλὴν L 18,8. — 2. Zur Einleitung konjunktionloser Bedingungssätze (370 a), an erster Stelle: J 8,19.39 9,41 11,21.32 14,7 15,24 18,36 L 10,13 19,42 K 12,19 Sk 5,12; an zweiter Stelle nur L 7,39, in Nachahmung der griech. Wortfolge: sa *iþ* wesi · οὗτος εἰ ἦν.

Iudaia Ἰουδαία (163): A. -an J 7,3 11,7 L 2,4 und -a L 7,17 k 1,16; G. -as L 1,5 5,17 6,17 Mc 10,1 G 1,22; D. -a J 7,1 L 3,1 Mc 3,8 Th 2,14 Neh 5,14 6,18 Sk 4,10.

Iudalaland Na Ἰουδαία N. Mc 1,5.

Iudaius u. Judaius (35,2) *u/i* (163) Ἰουδαῖος: N. J 18,35 G 2,14: J- K 9,20 G 3,28 C 3,11; G. -aus R 10,12; N.Pl. -eis J 6,41.52 7,11 8,22 usw.: J- K 12,13; A. -uns J 9,22 11,33; J- K 9,20; G. -e M 27,11 J 6,4 usw., -ei (22 A) J 12,11: J-e Sk 8,23 J-ei J 11,45; D. -um J 10,19 13,33 Sk 3,8 usw.: J- Sk 4,3.

iudaiwisko Adv. (191A2) Ἰουδαϊκῶς auf jüdische Weise G 2,14. Vgl. judaiwisks Adj.

iudaiwiskon sw. V.2 Ἰουδαῖζειν jüdisch leben G 2,14.

Iudas (Judas J 12,4, vgl. 35,2); Ἰουδᾶς: N. -as M 27,3 J 13,29 u.ö.; A. -an J 6,71 L 6,16 Mc

3,19; G. -ins L 1,39 3,30.33 Mc 6,3; D. -in J 13,26.

iumjo Fn ὄχλος Haufe: N.Pl. M 8,1.

iup Adv. (192C3) ἄνω aufwärts J 11,41. — Es entspricht der Pröp. ἀνα- zusammengesetzter gr. Verba: ἀναβλέψας · insaihands iup L 19,5; ἀναγαγεῖν · iup ustiuhan R 10,7.

iupa Adv. (192A1) ἄνω oben so iupa Iairusalem G 4,26; ἦζος iupa laβonais der Berufung droben Ph 3,14; ποεἰ iupa sind C 3,1.(2); ἢana iupa brigandan wig den aufwärts führenden Weg Sk 2,5.

iupana Adv. (192B3) ἄνωθεν örtl. von oben, zeitl. von Anfang an, von vorne G 4,9.

iupaþro Adv. (192B1) von oben her: ἄνωθεν J 19,11 Sk 2,6.7 (J 3,3) 4,13.15 (J 3,31); ἀπὸ ἄνωθεν M 27,51 Mc 15,38. — Pleonastisch: ὕμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐπέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί ihr seid von drunten her, ich bin von droben her · jus us þaim dalaþro sijuþ, *iþ* ik us þaim iupaþro im J 8,23.

Iuse Gen. s. Iosezis.

iusila Fō ἀνεκ Erholung: N. k 8,13.

iusiza supplet. Kompar. zu goþs (190,1) vorzüglicher: οὐδὲν διαφέρει δούλου · ni und waiht iusiza ist skalka G 4,1.

izei o. ize (22B?) Rel. (ursprüngl. Partikel, 346), der; Fem. sei (346?). Oblique Kasus fehlen; izei (ize) vertritt auch den Plur., wenn þai vorausgeht M 7,15 L 8,15 Mc 9,1 E 2,17 G 6,13 T 1,16: 1. 8c · izei (-e) J 8,40 15,26 u.ö., ḥ · sei T 4,14 t 1,6 Tit 1,3. sei haitada · ḥ ὄνομα L 1,26. — 2. ḥτις · sei L 2,4.10 7,37.39 k 9,11 E 1,23 G 4,24.26 C 3,5.14 t 1,5. — 3. mit Verb. fin. für Part. m. Art. a) izei J 12,4 K 15,57 k 8,16 E 1,3 G 1,1.4 b) sei J 12,12.17.29

L 2,5 8,2 15,12 R 7,20 12,3
E 3,2 C 1,23,26 t 2,9. — 4. *m.*
Verb. subst. für adverb. Fügungen
m. Art.; nur sei: Ph 3,9
T 1,11 5,9 t 2,10 Tit 1,1. —
5. sa izei (-e), *ohne griech.*
Vorbild, M 5,32 7,15 J 11,37
L 8,15 Mc 9,1 K 15,27 k 5,21
E 2,17 G 6,13 T 1,16. *Vgl.* πᾶς
ὁ· σακραζυη izei J 16,2 19,12;
Fem. πο sei Sk 1,7, πίζος sei
t 1,5 πίζαι sei Ph 3,6. — 6. in
ina πο alla, ize· εἰς αὐτὸν τὰ
πάντα δε C 4,15; izei sei haitada
stairo· αὐτῆ τῆ καλουμένη κρεί-
ρα L 1,36. *Über* hi waurstwa
sei *Vgl.* 346¹.

izwar (115,2) *possess. Pron.* (165)
ὕμετερος *euer* (häufig).

izwizei *Dat. des rel. Pron. der*
2 *Pers.* (172b) *s. juzei.*

j.

ja vai ja M 5,37 k 1,17—20.

jabai *ī. Vielleicht als Fragewort*
in der Bedeutung 'ob' belegt
(364²): jabai frawurhts ist, ik
ni wait· εἰ ἀμωρωλός εἶναι,
οὐκ οἶδα J 9,25 *u. in rhetori-*
scher Färbung: jabai gibaidau
kunja βamma taikne· εἰ δοθή-
σεται τῆ γενεᾷ ταύτη σημεῖον
ob ein Zeichen gegeben wird!
d.h. niemals wird es gegeben
Mc 8,12. — *II. Konj. wenn:*
1. *In realer Bedingung m.*
Indik. verbunden (367,1) *f. ei*
m. Ind. o. édv m. Konj.; beachte
jabai hauhißs ist· εἰ ἐδοξάθη
J 13,32 (unte jabai hijaiß M 6,24
entspricht nicht dem gr. ἢ γάρ;
man vermutet, der Übersetzer
habe ei γάρ gelesen). — 2. In
potentialer Bedingung m. Op-
tat. Präs. verbunden (367,2) *f.*
ei m. Ind. Präs. o. édv m. Konj.
Aor.; beachte jabai magi wair-
pan· εἰ δυνατὸν, si fieri po-
test R 12,18. — 3. *In irrealer*
Bedingung m. Optat. Prät.

(367,3) *f. ei m. Ind. Imperf.*
J 5,46 8,42 14,28 15,19 L 17,6
K 11,31 (*gr. Ind. Präs.* M 11,14);
édv *m. Konj. Aor.* J 8,55 9,22
(*Konj. Prs.* R 9,27); *beachte:*
jabai mahteig wesi· εἰ δυνατὸν
G 4,15. — *Anakoluth:* Sk
1,13 ff. — *ei εἴγε wenn nur·*
jabai G 3,4; jabai sweßpauh
k 5,3 E 3,2 4,21 C 1,23. — *ei*
dé uήγε· ip jabai ni [J 14,11]
L 10,6. — *Interpolation* L 17,6.

Jaeirus *s. Iaeirus.*

jah (*über Assim. des -h vgl. 26*),
Satzglieder und Sätze verbind-
end (329,1) *kai und, und zwar,*
auch. Stets an der Spitze, da-
her jah jabai· ei kai. jah pan
für kai J 7, 33 14,37 L 7,8
17,3 K 11,21. — *jah f. dé, meist*
gestützt durch gr. Hss., it-Hss.,
Parallelstellen z.B. jah pande·
ei dé M 6,30 *nach häufigem ei*
kai; jah warß L 5,1 6,1 (*kai*
D a e).12 *nach kai éγένετο; jah*
jußan· ἥδη dé L 7,6 *nach kai*
ἥδη; jah qarß· εἶπεν dé L 15,21
nach kai εἶπεν; jah jabai· ei dé
R 11,17 nach ei kai; für γάρ
t 3,2 (et erunt vg). — Zugesezt
bei Auflösung von Partizipial-
konstruktionen, sowie vereinzelt
nach germ. Sprachgebrauch L 17,
27,28. — *Verbindung von Parti-*
zip und Verbum finitum durch
jah: M 27,53 J 6,45 L 3,17 Mc
14,66 Sk 4,9 *f. (vgl. -uh in*
ähnl. Funktion). — jah — jah·
kai — kai sowohl — als auch
M 10,28 J 7,28 *usw. (jah —*
jah usw. T 5,10A fälschlich für
jau — jau usw. B, das dem gr.
ei — ei usw. entspricht). — ni
patainei — ak jah nicht nur —
sondern auch· oú μόνον — ἀλλά
kai. — Pleonasmus jah — uh:
ushanß hunß jah atuhgaf gibos·
kai éδωκεν E 4,8.

jai *ja, wahrlich, fürwahr:* vai M 9,28
11,9 *u. ö. — panu nu jai· μην-*
οῦνγε R 9,20. *Zusatz:* panu
nu jai· ἄρα οὖν R 9,18 (*nach*

- V. 20); ἰῆ ἦν jai manna gudis · cū dé, ὦ ἄνθρωπε T 6,11.
- jainar** *Ruhe-Adv.* (192A2) ἐκεῖ *an jenem Ort, dort* M 5,23.24 8,12 usw.
- jaind** *Richtungs-Adv.* (192 C 1) *dorthin*: gaggis jaind · ὑπάγει ἐκεῖ J 11,8.
- jaindre** *Richtungs-Adv.* (192 C 2) *dorthin*: jaindre galisand sik · ἐκεῖ συναχθήσονται L 17,37.
- jaindwairps** *Adj.a* (IF. 27,151 f.) *dorthin gewandt*: ἰῆ Iudas nam hansa ... iddjuh jaindwairps · ἔρχεται ἐκεῖ J 18,3.
- jains** *adj.* *Fron., nur stark flekt.* (170), *alleinstehend und bei Subst.* ἐκείνosc *jener* (häufig).
- jainpro** *Richtungs-Adv.* (192 B 1) ἐκεῖθεν *dorther* M 5,26 9,9,27 u.ö.
- Jairupulai** *Dat. Sing. Fem.* Kal (15. Nov.) s. Iairaupaulis.
- Janna** Ἰαννά G. -ins L 3,24.
- Jannes** τ 3,8 A u. Jannis (19,3) B Ἰαννῆc.
- jaḡpe** (167¹) *Konj.* εἶτε *und wenn* K 14,27; *konzessiv- o. hypothetisch-disjunktiv* (332,2. 369) εἶτε — εἶτε · jaḡpe — jaḡpe *sei es daß — oder daß, gleichviel ob — oder ob, entweder — oder* K 12,13 15,11 k 1,6 5,9.10.13 u.ö.
- jau** (d.i. ja-u, 75²) *Fragepart.* 1. *in direkter Frage* μή ob?, *verneinende Antwort erwartend* (328,1): jau ainshun ... galaubidedi imma · μή τις ἐπίστευεν εἰς αὐτόν; J 7,48 (Sk 8,14). — R 7,25 *fakit der Übers. das apa der Vorlage fälschlich als ὄρα anstatt als ἄρα.* — 2. *In indirekter Frage* εἰ ob: witaidedun, jau leikinodedi · εἰ θεραπεύεται L 6,7. *Als indir. Fragen sind auch die 5 Sätze mit jau · εἰ T 5,10 B (: A fälschl. jah) zu fassen.*
- Jaurdanau** *Dat.* Sk 4,4 s. Iaurdanus.
- jer** *Na Jahr*: ἐνιαυτός L 4,19; καίρosc t 3,1; χρόνosc L 20,9; *sonst*

- ἔτος (häufiger). af (fram) fairnin jera · ἀπό πέρυσι *vom vergangenen Jahre* k 8,10 9,2.
- jiuka** F5: *N.Pl.* -os θυμοί *Zornausbrüche* k 12,20; ἐπιθείαι *Streitereien* G 5,20. — *Komp.* waurda-jiuka.
- jiukan** *sv.* V.3 *kämpfen*: πυκτεύω *Faustkämpfer sein* K 9,27; ὑπερνικῶμεν *obsiegen* R 8,37.
- ga-jiukan** *besiegen* (*perfektiv*, 294 ff.): νικῶν R 12,21 J 16,33 (Pf.); καταβραβεύειν τινα *um den Siegespreis bringen* C 2,18.
- Jiuleis** *Julmonat*: Naubaimbair fruma Jiuleis (Kal) d.i. *der Monat vor dem Julmonat, vgl.* fruma sabbato · προσάββατον Mc 15,42.
- jota** *Mn* ἰῶτα M 5,18.
- ju** *Adv.* *schon*: ἤδη M 5,28 J 9,27 11,39 usw.; δῆ = *doch* L 2,15. — Mc 9,13 *nach* M 17,12, *pleonastisch* ju fauraqaḡ *für προέπον* G 5,21. — ju haban · ἀπέχειν *dahin haben* L 6,24. — ju ni · οὐκέτι *nicht mehr* R 7,17.20 14,15 E 2,19 Phil 16; μηκέτι Th 3,1,5; ju ḡanaseiḡs ni · οὐκέτι L 15,19.21; ju ni — ḡanamais · μηκέτι T 5,23; ni — ju ḡanamais · οὐ — ἔτι L 16,2.
- judaiwisks** (35,2) *Adj.a* ἰουδαϊκός *jüdisch* G.Pl.N Tit 1,14; D.Pl.F -om Sk 3,10 (vgl. HZ.Anz. 38, 152 f.). *S. Adv.* iudaiwisko.
- Judaius** (35,2) s. Iudaius.
- Judas** (35,2) s. Iudas.
- juggalauḡs** (d) *Mi* νεανίσκος *Jüngling*: *N.* -ḡs Mc 14,51; *A.* -ḡ Mc 16,5 *V.* -d (25 C) L 7,14; *N.Pl.* -deis Mc 14,51. *Vgl.* laudi* *F u. die Komp.* he-, sama-, swa-lauḡs.
- juggs** *Adj.a* *jung*: νέος M 9,17 L 5,39 Mc 2,22; νεώτερος T 5,1. 2.11.14; νεώτερος *jugendlich* t 2,22; δύο voccous περιτερωῶν · twos juggons ahake *zwei Tau- benjunge* L 2,24. — *Unreg.* *Komp.* sa juhiza (65,2. 188,1a) ὁ νεώτερος L 15,12.13.

juk *Na* ζεύγος *Gespann*: *A.Pl.* L 14,19. — *Komp.* ga-juk.
jukuzi* *Fiō* ζυγός *Joch*: *A.* -ja G 5,1; *D.* -jai T 6,1.
junda *Fō* νεότης *Jugend*: *D.* L 18,21 Mc 10,20 T 4,12.
jūs (65) *Pron.* ihr (164).
Justus ἰουστος C 4,11.
juban *Adv.* ἤδη *schon* J 6,17 7,14 9,22 u.ö.; juban ni · μηκέτι *nicht mehr* Mc 1,45 2,2. — *Über* jūban (*d.i.* ju + *Fragepart.* -u + ban) Mc 15,44 *vgl.* 65². 332,3¹.
jūzei (65. 114) *Rel. d. 2. Pers.* (172b 2) *N.* L 16,15 k 8,10 E 2,13. 17 G 5,4 Th 2,13; *D.* izwizei G 3,1. *Vgl.* 349.

k.

Kaballarja *Ortsname*, *Urk.* v. Arezzo.
Kaeinan Καϊνάν *G.* -is L 3,36.37.
Kafarnaum *indekl.* Καφαρναούμ (*Sin B*; *it neben Cafarnaum*): *A.* M 8,5 J 6,17 u.ö.; *Vok.* M 11,23 L 10,15; *D.* J 6,24.59 u.ö. *Vgl.* S. 44 *Fukn.*
Kaidmeiel Κεδμηῆλ *G.* -is Neh 7,43.
Kaidron Κεδρών: *A.* J 18,1.
kaisar* (115,2. 163,1) *Ma lat.* Caesar Καϊσαρ, *Kaiser*: *G.* -is L 3,1 20,24.25 Mc 12,16.17; *D.* J 19,12 L 2,1 20,22.25 Mc 12,14.17.
kaisaragild *Na* κήνσος *Census*, *Steuer* *A.* Mc 12,14.
Kaisaria Καϊσαρία *G.* -ιας · -ias Mc 8,27.
Kajafa Καϊδαφας *N.* J 18,14; *D.* -in J 18,13.24.28 L 3,2.
kalbo *Fñ* Kalbe (*weibliches Kalb von mehr als einem Jahr, das noch nicht gekalbt hat*): *G.* -ons gabrannidaizos Sk 3,15.
kalds *Adj.a* ψυχρός *kalt*: *N.Neut.* kald was · ψυχρός ἦν J 18,18; *G.* -is M 10,42.
kalkinassus *Mu* πορνεία *Hurerei* *N.* G 5,19; *G.* M 5,32; *D.* [Th 4,3.] *N.Pl.* -jus · μοιχεία *Regungen der Unzucht* Mc 7,21.

kalkjom *Dat. Plur. Fem.* πόρνη *Hure* L 15,30 (*Nom.* -jo* o. -i*);
Kananeites* Κανανίτης: *A.* -ην · -en Mc 3,18.
kann *s.* kunnan.
kannjan *sw.V.1* γνωρίζειν τινί τι *einem (D.) etw. (A.) kund tun*: (*Aor. Fut.*) J 17,26 E 1,9 3,10 6,19.21, (*Prs.*) K 15,1 k 8,1; Sk 4,12.14.
ga-kannjan *verkünden (perfektiv, 294 ff)*: γνωρίζειν (*Aor. Fut.*) J 15,15 17,26 (*PBB.* 15,150) L 2,15 R 9,23 E 3,3 C 1,27 4,7.9 Sk 4,25. διεγνωρίσαν περί *berichteten über* · -idedun *bi m. Akk.* L 2,17; καταγγέλλετε · -jaiþ K 11,26; ó kai δηλώσας · saei jah -ida C 1,8. — ἐγὼ ὠφέλον ὑπ' ὑμῶν συνίστασθαι *ich mußte von euch empfohlen werden* · ik skulds was fram izwis gakannjan k 12,11.
us-kannjan *dsgl.*: γνωρίσαι τινί τι R 9,22; οὐ γάρ πάλιν ἑαυτοῦς συνιστάνωμεν ὑμῖν *nicht daß wir uns selbst wieder bei euch empfehlen* · ni ei aftra uns silbans -jaima izwis k 5,12.
kapillon *sw.V.2* (*von lat. capillus*) *das Haar abschneiden*: αἰχρὸν γυναϊκὸ τὸ κείρασθαι · du kapillon K 11,6.
kara *Fō* *Sorge*: ni þeei ina þize þarbane kara wesi J 12,6 kar² ist (39¹) J 10,13 o. *nur* kara (*ohne Kopula*) M 27,4 Mc 4,38 12,14 *mich kümmert*; περί τινοσ · *Gen. d. Sache* (247,2), ὅτι · þizei (*Attraktion, 355¹*) Mc 4,38.
[Kareiaþiareim] *Gen. Sing. Konjektur für † Kareiaþiareim D* Καριαθιαρεῖμ Neh 7,29.
karkara *Fō* (38¹) *Kerker*: δεσμωτήριον *D.* -ai M 11,2; *sonst φυλακή* *A.* M 5,25; *D.* M 25,39.43. 44 L 3,20 Mc 6,17.28 Sk 3,2 (J 3,24); *D.Pl.* -om k 6,5 11,23.
karon *sw.V.2* *sich kümmern*: ni -os · μή σοι μελέτω K 7,21.
ga-karon (*perfektiv, 294 ff.*) *besor-*

gen: h'aiwa aikklejsjon -oβ· πῶς ἐκκλησίας ἐπιμελήσεται T 3,5.
Karpus Κάροπος *D.* -au t 4,13.
kas (s) *Na Gefäß:* κεράμιον *A.* Mc 14,13; βάτος *G.Pl.* -se L 16,6; κεύος *N.* t 2,21; *A.* Mc 11,16 Th 4,4 (= *Ehefrau*); *D.* -sa R 9,21; *N.Pl.* -sa L 17,31 t 2,20; *A.* Mc 3,27; *D.* -sam R 9,22,23 k 4,7.
kasja *Mn* κεραμεύς *Töpfer* *N.* R 9,21; *G.* -jins M 27,7,10.
katile *Gen.Plur.* (zu *lat.* catinus) *M* Mc 7,4 χαλκίον *Kessel* (*N.* *katils? oder nach 163 *katilus *Pl.* -eis?).
Kaulaussaium *Dat.Plur.* den *Kolossern* C *Unterschr.*
kaupatjan *unreg.sw.V.1* (228) κολαφιζειν τινα *ohrfeigen: 3.Pl.Prt.* -astedun M 26,67 (*Aor.*); *3.Sg. Opt.Prt.* -astedi k 12,7; *Pt.Pf. Pl.* -atidai K 4,11; *Inf.* Mc 14,65.
kaupon *sw.V.2* (zu *lat.* caupo) πραγματοποιεσθαι *Geschäfte machen, Handel treiben* (*Imp. Aor.*) L 19,13.
Kaurazein Χοραζειν L 10,13 (M 11, 21 *danach ergänz*).
kaurban βᾶτει ist maiβms = κορβᾶν ὃ ἐστίν δωρον *Gabe, fromme Stiftung* Mc 7,11.
[kaurbaunan] *Akk., Konjektur für* † kaurbanaun CA = τὸν κορβονᾶν *Tempelschatz* M 27,6.
kaurei* βάρος *Schwere, Fülle:* kaurrein waurkjada unsis · βάρος κατεργάζεται ημῖν k 4,17 B: waurkjada *scheint fälschl. für das griech. Med. zu stehn* (198²), *dann ist kaurrein Akk.* (157²).
Kaurinpius AB *Vok. Plur.* Κορινθοῖσι k 6,11; *D.* -ium K k *Unterschr. A.*, *dagegen* -aium k *Über-Unterschr. B.*
Kaurinpon *Dat. Sing. Fn* Κορινθῶ (KZ. 41,169²) R *Unterschr.*, k 1,1, 23.
kauriβa *Fō* βάρος *Last* *A.Pl.* G 6,2.
kaurjan *sw.V.1* drücken, belästigen: βαρεῖν (*Prs.Aor.Pf.*) L 9,32 k 1,8

5,4 T 5,16, ἐπιβαρῆσαι th 3,8, καταβαρῆσαι k 12,16; καταναρκάντινος (*Aor. Fut.*) k 11,8 12,13,14; βαρύνειν (*Aor.*) Neh 5,15,18.
ana-kaurjan ἐπιβαρεῖν *beschweren* k 2,5.
miß-kaurjan: -iβs was dauβau is· συνφορτειζόμενος (FG cooneratus deg) mitbelastet mit (*Dat.*, 256) Ph 3,10.
kaurjos *Nom.Plur. Fem.* βαρεῖαι schwer, lästig k 10,10 (*gewöhnl. wird kaurus* als N.Sg. angesetzt*, 184).
kaurn *Na* Getreide *f. c* ἴτος *Weizen:* *A.* L 3,17; *G.* L 16,7 Mc 4,28.
kaurno *Nn* κόκκος *Korn:* -o sina-pis L 17,6 Mc 4,31; -o h'aiteis J 12,24.
kausjan *sw.V.1* 1. *m. Dat.* (255²) oder *Gen. partit.* (262) γεύεσθαι *kosten, kennen lernen:* a) ni -jai dauβau· οὐ μὴ γεύσεται θανάτου J 8,52; ni -jand dauβau· οὐ μὴ γεύσονται θανάτου L 9,27. b) ni ainshun . . . -eiβ βῖσι nahtamatis· γεύεται τοῦ δείπνου L 14,24; ni -jand dauβaus· οὐ μὴ γεύσονται θανάτου Mc 9,1. c) *absolut:* nih -jais· μηδὲ γεύσει C 2,21 (*vgl. Anm.*). — 2. *m. Akk.* δοκιμάζειν τι *etwas prüfen:* gaga kausjan βᾶns· δοκιμάσαι αὐτὰ L 14,19; silhans izwis -eiβ· εἰσαυτοὺς δοκιμάζετε k 13,5. — *Vgl.* 255².
ga-kausjan (*perfektiv*, 294 ff.) *m. Akk. erproben:* βᾶνει -idedum· ὃν ἐδοκιμάσαμεν k 8,22.
kawtsjo *lat.* cautio *Urk. v. Neapel.*
Kefas Κηφᾶς *N.* K 9,5; *G.* -ins K 1,12; *D.* -in K 15,5.
keinan *unreg.abl.V.1* (203) βλαστᾶνν *keimen:* 3. *Sg.* -iβ Mc 4,27.
us-keinan *st.-sw.V.1* (203) hervorkeimen (*perfektiv*, 294 ff.): 3. *Pl. Prs.* -and· ὅταν ἐκφύη Mc 13,28; *st.Pt.Pf.N* uskijanata· φυνέν L 8,6; *neugebildetes sw. Prt.* us-keinoda jah tawida akran· ἔφουεν καὶ ἐποίηεν καρπὸν L 8,8.
miß-uskeinan συμφύεσθαι *mither-*

vorkeimen Pt. Prs. Pl. -andans L 8,7.

kelikn *Na* πύργος *Turm* A. L 14,28 Mc 12,1; ἀνάγειον *Speisesaal im Obergeschoß* A. -n mikilata Mc 14,15.

Kileikia* Κιλίκια *G.* -iais G 1,21.
kilpei *Fn* γαστήρ *Mutterleib* D. L 1,31. — *Vgl.* in-kilpo.

kindins *M(a)* ἡγεμών *Statthalter* N. M 27,11.14.15; *G.* L 20,20; D. M 27,2.11. — *interpolierte Glosse:* wisandin -a Swriais für raginondin Saurim ἡγεμονεύοντος τῆς Κυρίας L 2,2.

kinnus *Fn* αἰψῶν *Wange:* A. taihswon þeina -u M 5,39; L 6,29.

kintus *Mn* κοδρόντης *Heller:* A. þana minnistan -u M 5,26.

kiusan *abl.* V.2 (204) δοκιμάζειν *ti etw.* (A.) *prüfen* k 8,8 G 6,4.

ga-kiusan (*perfektiv*, 294ff.) δοκιμάζειν (τινά) *erproben* R 12,2 K 11,28 E 5,10 T 3,10. — gakusans ὀκίμιος *erprobt, bewährt:* gakusans ist mannam τοῖς ἀνθρώποις R 14,18 k 10,18 [13,7] t 2,15. *Vgl.* un-gakusans.

us-kiusan (*perfektiv*) 1. *m. Akk.* *erproben:* all -aiþ þánna δοκιμάζετε Th 5,21. — 2. *m. Dat.* *verwerfen* a) ἀποδοκιμάζειν: þammei uskusun ὄν ἀπεδοκίμασαν L 20,17; *persönl. Passiv* (241. 286) f. ἀποδοκιμασθήναι L 9,22 17,25 Mc 8,31. b) τὴν σύνεσιν ἀθετήσω frodein (D.) uskiusa K 1,19. c) ἐξέβαλον αὐτόν *vertrieben ihn* uskusun imma L 4,29. — uskusans ἀδόκιμος *verworfen* K 9,27 t 3,8 (περί bi *m. Akk.*) Tit 1,16 (πρός du). — *Vgl.* 255².

Klemaintau B *u.* Klaimaintau A *Dat. Sing. f. Gen.* Κλημέντος Ph 4,3.

klismjan *sw.* V.1 ἀλαλάζειν *gellen* Pt. Prs. F K 13,1.

klismo *Fn* κύμβαλον *Becken* -o klismjandeí K 13,1.

kniu* *Nva* γόνυ *Knie:* A. Pl. -iwa Mc 15,19 E 3,14; *G.* -iwe R 14,11;

D. -iwam L 5,8, kniwam knussjands γονυπετών *auf die Knie fallend* Mc 1,40.

knodai *Dat. Sing. F* Ph 3,5 γένος *Geschlecht* (als N. wohl knoþs* anzusetzen).

knussjan *sw.* V.1 *niederfallen?*: kniwam -jands γονυπετών αὐτόν Mc 1,40 *u. allein* -jands γονυπετήσας αὐτόν Mc 10,17, *das Objekt des gr. Verbs ist also absichtlich weggelassen.* *Vgl.* PBB. 7,177 f. *IF.* 23, 117 f.

Kosam Kwudu *G.* -is L 3,28.

Kreks *Ma* *lat.* Graecus, Ἕλληνας *Griechen* (Heide): N. Teitus Kreks wisands G 2,3; nist Judaius nih Kreks G 3,28, nist Kreks jah Judaius, bimait jah faurafilli, barbarus jah Skwþus C 3,11; *G.* ni auk ist gaskaideins Iudaius jah Krekis R 10,12; *N. Pl.* Iudaius taikne bidjand, iþ Krekos handugein sokjand K 1,22. *Sonst wird der Plur.* Ἕλληνας *durch þiudos übertragen* J 7,35 12,20 K 1,24 10,32 12,13; *vgl.* Schulze S. 748.

[**Kreskus**] für † Xreskus Κρήσκης t 4,10 A, *Konj. Bernhards 1884* (vor *Upp.* fälschlich als *handschriftl. angenommen*): Krispus B.

Kretai *Dat. Sing. F* = Cretae Tit 1,5 B.

Kretes Κρήτες Tit 1,12 (für *Kreteis nach 22 B? *Vgl.* KZ. 41,169).

Krispus *an Stelle von* Κρήσκης t 4,10 B (nach K 1,14?); Xreskus A *Upp.*; [Kreskus] *Bernh. 1884.*

kriustan *abl.* V.2 (204) knirschen: -iþ tunþuns τρίζει τοὺς ὀδόντας Mc 9,18.

ga-kroton *sw.* V.2 *zerbrechen, zerschellen:* gakrotuda f. gakrotoda (23 A) συνθλασθήσεται L 20,18.

krusts (KZ. 42,325) brygmós *Knirschen* N. M 8,12.

kubitus *Mu* *lat.* cubitus, κλίσια *Tischgesellschaft, Gruppe, A. Pl.* -uns L 9,14.

kukjan *sw.* V.1 *m. Dat.* einen künsen: φιλεῖν τινα Mc 14,44 (*Opt.* =

† kintus *Mu*

Fut.), καταφιλεῖν τινα (*Prs.*; *Aor.*) L 7,38; 15,20 Mc 14,45; φίλημα μοι οὐκ ἔδωκας L 7,45.

bi-kukjan *m. Akk. mit Küssen bedecken*: οὐ διλείπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας· ἢ swaif bikukjan fotuns meinans L 7,45.

ana-kumbjan *sv. V.1 lat. ac-cum-bere sich niederlegen, zu Tische legen*: ἀνακειῖσθαι M 9,10 J 6,11 12,2 13,23.28 L 7,37, συνανακειῖσθαι L 14,15; κατακειῖσθαι L 5,29 Mc 2,15 K 8,10. — ἀναπεσεῖν J 6,10 13,12 L 14,10 17,7 Mc 8,6; ἐπιπεσῶν J 13,25. — ἀνακλίνεσθαι (*Fut. Aor.*) M 8,11 L 7,36; *aktiv* κατακλίνατε αὐτοὺς κλιτίας· *laßt sie lagern*· gawaurkeiþ im (*Dat.*) -jan kubituns L 9,14 *u. ἀνέκλιναν ἅπαντας*· gatawidedun -jan allans (*Akk.*) L 9,15. — *abhängig*: ana *m. Dat.*· εἶς τι L 14,10, ἐπί τινος Mc 8,6, ἐπί τι J 13,25; *in m. Dat.*· ἐν τινι M 8,11 9,10 *u.δ.*

kumei κόυμει Mc 5,41.

kunawida* *Fō ἄλυσις Fessel*: *D. Pl.* -om E 6,20.

kuni *Nja Geschlecht, Stamm*: γένος Mc 9,29 k 11,26; γένεα M 11,16 L 1,48 7,31 9,41.43 16,8 17,25 Mc 8,12 9,19; συγγένεια L 1,61; φυλή L 2,36 Ph 3,5; *Pl.* γεννήματα *f. Sg.* L 3,7. — ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ *weil seine Tagesklasse an der Reihe war* L 1,8 *falsch übersetzt durch* in wikon -jis seinis (*vgl. auch* ἔξ ἐφημερίας Ἀβιά· *us* †afar Abijins V. 5).

1. **kunnan** *V.prt.-prs. (220,4) kennen, wissen*: γινώσκειν (*Prs. Aor.*; *mit u. ohne τι*) M 7,23 J 6,15 *usw.*, ἐπιγινώσκειν τι k 13,5; εἰδέναί M 26,72.74 *usw.*; ἐπίστασθαι Mc 14,68; γνωρίζειν Ph 1,22. — mik afaikis kunnan· ἄπαρνήσχη με J 13,38. — *m. dopp. Akk. wie im Griech.* J 17,3 Mc 6,20; κατά τι an· bi *m. (Instr.) Dat.* (L 1,18)

k 5,16; *m. abhängig. Fragesatz* J 7,27 *usw.*; *m. flg.* εἰ· ὅτι J 15,18 t 3,1 *u.* †atei J 6,15 17,23 Mc 13,28.29 *u.δ.* (εἰ *u.* †atei *nebeneinander für gr.* εἰ K 7,16. *Vgl.* 355). — *Formenbestand* 220,4.

fra-kunnan *V.prt.-prs. m. Dat. (255) verachten*: ἀθετεῖν τινα J 12,48, ἔξουθενεῖν τινα L 18,9 R 14,3.10 Th 5,20, (*Aor.*) K 16,11 G 4,14; καταφρονεῖν τινος (*Prs.*) K 11,22 T 4,12 6,2, (*Fut.*) M 6,24 L 16,13.

ga-kunnan *V.prt.-prs. 1. reflexiv -an sik υποτάσσεσθαι (Aor., Fut.) sich unterordnen, gehorchen (τινι· faura) K 15,28. — 2. ohne sik: οἷς οὐδὲ πρὸς ὤραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ denen wir auch nicht einen Augenblick nachgeben durch Unterwerfung*· †aimei ni heilohun gakunþedum ufnaiwein G 2,5; *κατὰ συγγνώμην aus Nachsicht*· gakunnands nachgebend K 7,6.

2. **-kunnan** *sv. V.3, nur in Kompositis.*

ana-kunnan *sv. V.3 αναγινώσκειν τι etw. lesen*: *2.Pl.* -aiþ k 1,13; *Pt.Pf.F* -aida k 3,2.

at-kunnan *sv. V.3 gewähren*: παρέχεσθε· -aiþ C 4,1.

ga-kunnan *sv. V.3 ingressiv: kennen lernen, erfahren; effektiv: erkennen*: γινῶναι L 8,17 19,15 G 4,9; ἐπιγινῶναι L 1,4 k 1,14; καταμθετε M 6,28; οὐκ ἀνέγινωτε ἐν τῇ βίβλῳ· niu -aide-duþ ana bokom *habt ihr nicht gelesen* Mc 12,26.

uf-kunnan *unreg. V.: Präs. sv. V.3 dazu Prt. -aida K 1,21 u. Pt.Pf. -aidai k 6,8 AB, sonst Prt. uf-kunþa (220,4¹). — Das gr. Med. γνώσκονται fälschlich durch das Mediopassiv ufkunnanda gegeben J 13,35 (198¹); erkennen (perfektiv, PBB. 15,149 f. 165; dort auch Näheres über das Verhältnis der Tempora): γινώσκειν J 6,69 7.17.26.51 *usw.* (häu-*

fig; beachte R 7,7; ἐπιγινώσκειν M 7,16,20 L 5,22 7,37 24,16 *usw.* — Ph 2,28 A *scheint* *ufmunands für* [ufkunnands] *verschrieben; B uf.. nands.*

kunḃi *Nia Kunde, Kenntnis: ἐπιγνώσις* R 10,2 C 1,9; γνώσις L 1,77 K 8,10 13,2,8 *usw. Gen. -jis (146⁹)* k 2,14 4,6 E 3,19 Ph 3,8 C 1,9. — *Kompp.* uf-, un-kunḃi.

kunḃs *Adj.a (220,4) kund, bekannt: γνωστός* L 2,44, τινί (*Dat.*) J 18, 15,16; γνωσκουμένη ὑπό· fram k 3,2. — kunḃ was· ἐγνωρίσθη τινί (*Dat.*) E 3,5, γνωρίζεθω πρός τινα· at Ph 4,6; γνωσθήτω τινί (*Dat.*) Ph 4,5. — *Kompp.* fra-, swi-, (un-swi-), un-, us-kunḃs.

Kusa Χουζά: *G. -ins* L 8,3.

Kustanteinus *Constantinus: G. -us (24 B) Kal (3. Nov.).*

kustus *Mu δοκιμή Prüfung: A. -u izwarana* k 2,9 13,3; *D. k* 8,2.

1. **Kwreinaius** Κυρήνιος (*Quirinius: D. -au* L 2,2.

2. **Kwreinaius** Κυρηναῖος *Einwohner von Kyrene: A. Mc* 15,21.

I.

laggamodei *Fn μακροθυμία Langmut D. R* 9,22 k 6,6.

laggei *Fn μήκος Länge: N. E* 3,18.

laggs *Adj.a lang (nur von der Zeit): -ai hweilai· ἐπί χρόνον* L 18,4; swa -a hweila swe· ὅσον χρόνον Mc 2,19 *oder* ἐφ' ὅσον χρόνον R 7,1; swa lagga swe· ἐφ' ὅσον R 11,13; Ivan lagg mel ist· πόσος χρόνος ἔστιν Mc 9,21; mela lagga· ἐκ χρόνων ἰκανῶν L 8,27.

lagjan *sw.V.1 legen, auf-, hinlegen: τιθέναι (Prs., Aor., Pf.)* J 11,34 L 9,44 19,21 Mc 6,56 10,16 K 16,2A (: taujai B) k 3,13 5,19, τιθέναι τὰ γόνατα *die Knie beugen· -jan kniwa* Mc 15, 19, τιθέναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ τινος· *sein Leben lassen*

für· -jan saiwala sein faur J 10,11.15.17, 13,37.38 (*Fut.*) 15,13 (*Aor.*), παρ' ἐαυτῶ τιθέναι *beiseite legen· -jan fram sis silbin (?)* K 16,2 A; ἐπιτιθέναι τὴν χεῖρά τινι (*got. D.*) Mc 7,32 (*Aor.*) T 5,22 (*Prs.*); περιθεῖς τινι· -jands ana *m. Akk.* M 27, 48. — βαλεῖν M 27,6 J 18,11 Mc 7,33, βαλεῖν εἰρήνην *Frieden senden· -jan gawairḃi* M 10, 34; ἐπιβάλλειν M 9,16 L 5,36. — *abhängig: ana m. Akk. für ἐν* Mc 6,56 (*IF. 27,152 ff.*), ἐπί τι M 10,34 L 5,36 Mc 10,16 k 3,13, ἐπί τινι M 9,16, *gr. Dat.* M 27,48. — *in m. Akk. für εἰς* τι M 27,6 J 18,11 L 9,44 Mc 7,33; ἐν τινι (k 5,19). — *got. Dat. f. gr. Dat.* Mc 7,32 T 5,22. — *hvar· ποῦ* J 11,34.

af-lagjan *etwas ablegen: θείναι* J 10,18; ἀποθέσθαι E 4,22.25 C 3,8; κατήρηκα K 13,11.

ana-lagjan *ἐπιθεῖναι τί τινι einem (D.) etw. (A.) auflegen* L 4,40; πληγὰς ἐπιθέντες *beibringend· banjos analagjandans* L 10,30.

at-lagjan *hin-, auflegen: 1. ἐπιθεῖς τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν· -ei handu ḃeina ana ija* M 9,18, *ähnl.* Mc 8,23. — 2. περιτιθέσθαι αὐτῶ ... ἀκάνθινον στέφανον *setzen ihm auf· -idedun ana ina ḃaurneina wipja* Mc 15,17. — 3. ἵνα παραθῶνιν *damit sie vorlegten· ei -idedeina* faur; παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ· *idedun* faur ἦο managein Mc 8,6, εἶπεν παραθεῖναι καὶ αὐτὰ· *qaḃ ei atlagidedeina jah ḃans (ohne faur, das aus dem Vorausgehenden zu supplieren ist)* Mc 8,7. — 4. εἰς πῦρ βάλλεται *wird ins Feuer geworfen· in fon -jada* M 7,19. — 5. διατί οὐκ ἔδωκας τὸ ἀργύριόν μου (*K) ἐπὶ τράπεζαν *warum gabst du mein Geld nicht auf die Bank· duhve ni -ides pata silubr mein du skattjam brachtest du es nicht zu den Geldwechslern* L 19,23.

faur-lagjan παρατιθέναι τινί τι *einem (D.) etw. vorlegen* L 9,16 10,8 K 10,27.

ga-lagjan (*perfektiv, 294 ff.*) *hinlegen*: τιθέναι (*Aor.*; *Perf.* Mc 15,47; *Prs.* R 9,33) M 27,60 L 1,66 5,18 Mc 6,29 16,6 K 15,25, *m. dopp. Akk. wie im Griech. 'etwas hinlegen als'* L 20,43 Mc 12,36; -jan in *hairtin sich zu Herzen nehmen* L 1,66; ἐπιθεῖναι J 9,15 19,2 Mc 6,5 8,25; κατέθηνεν Mc 15,46; περιθεῖς Mc 15,36. — κλίνειν L 9,58; ἀνακλίνειν L 2,7; βάλλειν (*Prs. Aor. Pf.*) M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9 Sk 3,2 (J 3,24); ἐπέβαλον *legten auf* Mc 11,7. — *Passiv*: κείσθαι L 2,12; ἀποκείσθαι L 19,20 t 4,8; περικείσθαι Mc 9,42. — — *abhängig*: ana *m. Akk. für* ἐπί τι J 9,15 19,2 Mc 8,25; *gr. Dat.* Mc 15,36; *Pass.* περί τι Mc 9,42. — in a) *m. Dat.* ἐν M 27,60 L 1,66 2,7 (5,18) Mc 6,29 15,46 R 9,33; *Pass.* L 2,12 19,20, εἰς Sk 3,2 (J 3,24). b) *m. Akk.* εἰς M 5,25 6,30 J 15,6 L 3,9. — *uf m. Akk. f.* ὑπό τι K 15,25. — *got. gr. Dat.* Mc 6,5. — *hvar* τοῦ L 9,58 Mc 15,47; *þarei* ὅπου Mc 16,6.

ufar-lagjan *überdecken*: ἦν δε σπήλαιον καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ *und ein Stein lag auf ihr* · wasuh þan hulundi jah staina (256,1) *ufarlagida* was *ufaro und sie war mit einem Steine überdeckt* J 11,38.

us-lagjan 1. ἐπιτίθην ἐπί τοῦς ὤμους ἑαυτοῦ · -jþ ana amsans seinans *legt es auf seine Schultern* L 15,5. — 2. ἐπιβαλεῖν τὰς χεῖρας ἐπί τινα · -jan handuns ana *m. Akk. Hand an einen legen* J 7,30.44 (Sk 8,1) L 9,62 20,19 Mc 14,46.

laian* o. *lauan** *red.-abl. o. red. V.* (212 o. 211,5) *m. Dat. schmähn*: 3. *Pl. Pf.* lailoun imma · ἐλοιδόρησαν αὐτόν J 9,28.

laiba *Fō Überbleibsel*: κατάλειμμα

N. Pl. (f. gr. Sg.) R 9,27; περί-
σευμα *A. Pl.* Mc 8,8.

bi-laibjan *sv. V.1 übrig lassen*: οἱ περιλειπόμενοι · þai -idans Th 4,15.

bilaif Kal (29. Okt.) s. bi-leiban.

laigaion λεγεών *Legion N.* Mc 5,9; *A.* Mc 5,15 (λεγεών · harjis L 8,30).

bi-laigon *sv. V.2 ἐπιλείχειν τι etw. belecken* L 16,21.

laikan *red. V.1 (211,1) κικρήσασθαι hüpfen, springen*: 2. *Pl. Imp.* L 6,23; 3. *Sg. Pf.* lailaik L 1,41.44.

bi-laikan *einen (A.) verspotten*: ἐμπαίζειν τινί (*Prs., Aor., Fut.*) L 14,29 Mc 10,34 15,20.31; *Pass. (Fut.)* L 18,32. — *μυκτηρίζειν Pass.* G 6,7.

laiks *Mi χορός Tanz*: *A. Pl.* -ins L 15,25.

laiktjo *lat. lectio Leseabschnitt, an 44 Stellen am Rande von B bezeichnet, vgl. Einleitung S. XXVII.*

lais *V. prt.-prs. (220,2) οἶδα weiß* Ph 4,12.

laisareis (laisaris L 6,40, *vgl. 22 F*) *Mia διδασκαλος Lehrer (häufig)*. *Vok.* -i M 8,19 L 3,12 7,40 *usw.* — *Komp.* witoda-laisareis.

laiseigs *Adj. a* διδακτικός *zum Lehren befähigt* N. T 3,2 t 2,24.

laiseins *Fijō (152^o) Lehre*: διδασχὴ M 7,28 J 7,16.17 18,19 *usw.*; διδασκαλία Mc 7,7 R 15,4 *usw.* — *G. Pl.* -eino Mc 1,27 T 4,1; *D.* -einim C 2,22; *A.* -einins Mc 7,7.

laisjan *sv. V.1 lehren*: κατηχεῖν G 6,6; διδάσκειν (*Prs. Aor.*) M 5,19 7,29 9,35 *usw.* (*häufig*), *Part. Pf. m. Gen. wie im Griech.* -idaí gudis · δὶδακτροὶ θεοῦ J 6,45; anþarleiko o. aljaleikos -jan · ἐτεροδιδασκαλεῖν *anders lehren* T 1,3 6,3. — *reflexiv*: laisjan sik · μαθηθεῖν *lernen* T 5,13 (*m. Inf. für gr. Part.*) t 3,7 (*vgl. 285^a*). — — *abhängig*: *Akk. d. Pers.* M 5,19 7,29 *usw.*; *d. Sache* L 20,21 Mc 7,7 12,14 T 6,2; *d. Pers. u. d. Sache*

- J 14,26 Mc 4,2; *Akk. d. Pers. u. Inf.* Sk 5,24.
- ga-laisjan** *dsgl.* (*perfektiv*, 294 ff.): ὢν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν · ἦζε bi ἦροι -iḡs is waurde astap̄ über die du belehrt worden bist L 1,4; διδάσκειν *abs. als Lehrer auftreten* T 2,12. — — *reflexiv*: galaisjan sik · μαθεῖν *lernen* Ph 4,9.11 T 2,11 t 3,7 (*Prs.*) 14 Sk 5,5. — — *abhängig*: *Akk. d. Sache* Ph 4,9; hi *m. Akk.* L 1,4; bi *m. Dat.* Sk 5,5; *Inf.* Ph 4,11 T 5,4.
- us-laisjan** *belehren* (*perf.*): ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε · in imma -idai sijuḡ E 4,21; θεοδιδασκτοὶ ἐστε εἰς τὸ ἀπαπ̄ν · at guda -idai sijuḡ du frijion Th 4,9. — *Vgl.* un-uslaisiḡs.
- laistjan** *sv.V.1 m. Akk. einem folgen, nachstreben*: ἀκολουθεῖν τινι (*Prs., Aor. usw.*) M 8,19 J 8,12 10,4 *usw.* (*häufig*), *absol.* J 13,36; διώκειν τι R 9,30.31 14,19 Th 5,15 T 6,11 t 2,22, *absol.* L 17,23 (*Aor.*). — *abhängig* (*statt des Akk.*) afar *m. Dat.* für τινι M 8,1.22 9,9.27 27,55 L 5, 11.27 9,11 Mc 1,18 3,7 6,1 14,54, *für ὁπίωσ τινός* M 10,38 Mc 8,34. — *Vgl.* un-bi-, un-fair-laistiḡs.
- afar-laistjan** *m. Dat.* ἀκολουθεῖν τινι *einem nachfolgen* L 7,9, *nachstreben* T 5,10, *absol.* M 8,10 Mc 10,32; παρακολουθεῖν τινι (*Pf.*) *nachgehen* (*beobachtend verfolgen*) L 1,3.
- ga-laistjan** 1. *m. Akk.*: τὴν φιλοξενίαν διώκοντες · gastigodein · dans *Gastfreundschaft pflegend* R 12,13; τῆς καλῆς διδασκαλίας ἡ παρηκολούθησας · ἦροι -ides *be folgt hast* T 4,6. — 2. *m. Dat.*: *Randgl.* †galaisides für [galaisides] laiseinai meinai *zu galaista* is laiseinai meinai *παρηκολούθησας μου τῆ διδασκαλίᾳ* t 3,10 A (*Dat. der Glosse vielleicht vom Dat. des Textes beeinflusst*).
- laists** *Mi* (152^{3a}) ἴχνος *Spur*: A. ἡana -st Sk 2,24 5,6; *D.Pl.* ἡaim samam -im k 12,18. — *Vgl.* galaista.
- Laiwweis** (19,12 *u. Fußnote*) Λευεῖς N. -eis L 5,29; A. -i L 5,27 Mc 2,14; G. -eis L 3,24.29.
- Laiwweiteis** *Nom.Plur.* Λευῖται Neh 7,1.43.
- Lamaik** Λάμεχ G. -is L 3,36.
- lamb** *Na Lamm, Schaf*: ἄρην* A.Pl. L 10,3; πρόβατον M 7,15 9,36 J 10,1.3.4.7 *u.ö.*
- land** *Na Land*: ἄγρός L 14,18; πατρις Mc 6,1; κλίματα *Gegend* k 11,10; χώρα L 2,8 3,1 15,13 19,12 Mc 5,1.10; τῆς περιχώρου · bis bisunjanane landis *der Umgegend* L 4,37. — gaggida landis · ἀπεδήμησεν (*nicht*) ἐπορεύθη εἰς χώραν, *vgl. Anm.*) L 19,12. — landis *ist aus dem fḡ. zu ergänzen bei* ἦris Galeilais L 3,1; *keine Ellipse* M 27,57 J 11,1 L 6,17 Mc 15,43.
- lasiws** (89²) *Adj.a* ἀσθενής *schwach* N. k 10,10. — *Superlat.* N. Pl. la-siwostai · ἀσθενέστερα K 12,22.
- latei** *Fn Lässigkeit*: τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκηρὸν *ist mir nicht lästig* · mis sweḡpauh ni -ei Ph 3,1.
- latjan** *sv.V.1 aufhalten*: ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτὸν ἐν τῷ ναῶ *daß er (so lange) in dem Tempel verweile* · sildaleikidedun hwa latidedi ina in ἦzai alh *was ihn aufhalte* L 1,21.
- ana-latjan** (*perfektiv*, 294 ff.) ἐνέκομεν *verhindern* Th 2,18; ἡκαρεῖσθε *ihr bekommt keine Gelegenheit* · -idai waurḡḡ Ph 4,10.
- ga-latjan** *dsgl.*: τίς ὑμᾶς ἐνέκομεν · hwas izwis -ida *wer hat euch verhindert* G 5,7.
- lats** *Adj.a lässig, faul*: ὀκηρὸς N.Pl. R 12,11; N.Pl.F Tit 1,12. — *sw. Volk.* L 19,22 (*Zusatz nach* M 25,26).
- laḡpaleiko** *Adv.* (191A2) *gern*: ἡḡicta k 12,15 A (*Randgl. in A:*

gabaurjaba wie der Text von B schreibt. Dieses übersetzt ἡδέω Mc 6,20 12,37).

laβon *sw.V.2* καλεῖν τινα (*ein-laden* (*Prs. Aor. Pf.*) M 9,13 L 5,32 Mc 2,17 R 9,12 K 7,20 *u.ö.*; *m. instrum. Dat.* βιζαiei K 7,20 (ῆ), E 4,1 (ῆc), laβonai (*gr. D.*) t 1,9. — *abhängig*: du · ειc τi G 1,6 C 1,12 Th 2,12 T 6,12; ἐπι τινι G 5,13 Th 4,7; *in m. Dat.* · εν K 7,15, ειc C 3,15; us · εκ R 9,24.

at-laβon *berufen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἐκληθητε · -odai sijuβ E 4,4.

ga-laβon 1. *zusammenberufen*: συγκαλει L 15,6; συναγαγειν *dsgl., einladen* M 25,38.43. — 2. *berufen* καλεῖν K 7,17 (*Pf.*) 18.21 (*Aor.*); κλητός · -οβς K 1,24.

laβons *Fi Einladung, Berufung*: κληctic N. R 11,29; G. E 1,18 4,1.4 Ph 3,14 th 1,11; D. K 7,20 t 1,9; *ungenau für* παράκληctic *Trost* G. L 2,25; *dsgl. für* λύτρωctic *Erlösung* A. L 2,38.

lauan* s. laian*.

ga-laubjan *sw.V.1* 1. πιστεύειν *glauben* (*Prs.*) J 5,46.47 7,5 8,45.46 10,37.38 12,37 14,12, (*Aor.*) J 6,29.30 7,31.48, (*Pf.*) J 8,31, (*Fut.*) M 27,42 *usw.* (*häufig*). — ἐπιτεύθη · -ida isti th 1,10 -iβs warβ T 3,16. — πεπεισμένον εἶναι *überzeugt sein* · triggwaba -jan L 20,6. — ni galaubjan · ἀπιτεῖν t 2,13, (*Aor.*) Mc 16,11; ἀπειθήαι R 11,30.31. — πιστός *gläubig* · -jands k 6,15 T 4,3.10.12 6,2; ὀλιγόπιστος *kleingläubig* leitil · -jands M 6,30 8,26. — — *abhängig*: *persönl. Dat. einem glauben* (τινι) J 5,46.(47) 6,30 8,31.45.46 *usw.*; *an einen glauben* (ειc) J 6,29 7,5.31.48 8,30 11,45 12,11.37 R 10,14 Sk 8,15 (J 7,47).18 f. (24) (*sonst* ειc · du u. *in m. Dat.* G 2,16); ἐν E 1,13 (*in m. Dat.* Mc 1,15); ἐπι τινι M 27,42 T 1,16 (*du* R 10,11). bi *m. Akk.* περί τινος J 9,18. —

süchl. Akk. etwas (τι) *glauben* J 11,26 K 13,7. — βatei *m. Ind.* · δτι J 8,24 10,38 *usw.* (354,2), *Opt.* M 9,28; *Inf.* R 14,2; *Akk. m. Inf.* L 20,6. — 2. *anvertrauen*: πιστεύει L 16,11. — *Vgl.* un-galaubjands.

us-laubjan *m. persönl. Dat. einem erlauben*: ἐκέλευεν M 27,58; ἐπιτρέψαι M 8,21.31 L 8,32 9,59. 61 Mc 5,13 10,4, (*Prs.*) T 2,12. — Sk 8,3. — *abhängig*: *Infinitiv* M 8,21.31 27,58 L 9,59.61 Mc 10,4 Sk 8,3.

Laudeikaia* (*ai stammt aus dem gr. Gen.Pl.*) Λαοδικία (-εια): *D.* -a C 4,13.15, us Laudeikaion · εκ -iac (*vgl. G.Pl.* Λαοδικέων) C 4,16; *G.Pl.* in Laudekaion aikklesjon · ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ C 4,16.

laudi *Fia Gestalt*: *Randgl.* du laudjai gafrihsahnaiz zu gabairht-jaidau · μορφωθῆ G 4,19 A. — *Vgl.* lue-, jugga-, sama-, swa-lauβs.

lauf's (b) *Ma Laub, Blatt*: A. lauf · φύλλα *Blätter* Mc 11,13; *N.Pl.* -bos · φύλλα Mc 13,28.

laugnjan *sw.V.1* ἀρνείσθαι *leugnen* (*nur ohne Obj. belegt*) (*Aor.*) M 26,70.72 B (: afaiaik A) (*Prs.*) L 8,45 Mc 14,70.

ga-laugnjan (*perfektiv*, 294 ff.) 1. *verborgen bleiben*: οὐκ ἔλαθεν · ni -ida L 8,47, οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν · ni mahita -jan Mc 7,24. — 2. *reflexiv*: περιέκρυβεν εαυτήν · -ida sik *verberg sich* L 1,24.

lauhatjan *sw.V.1* ἀστράπτειν *blitzen*: *Pt.Prs.F'* -jande L 17,24.

lauhmuni* (-oni L 17,24, *vgl.* 23 B) *Fiō*: ἀστραπή *Blitz* N. L 17,24; A. -unja L 10,18; ἐν πυρι φλογός *in funinis -unjai in flammendem Feuer* th 1,8 (*vgl. Hebr.* 1,7).

Lauidjai *Dat.Sg. gr.* Λοῖδι *von Loic* t 1,5.

laun *Na Lohn*: μισθός A. M 6,1; ὀψώνιον *N.Pl.* βρο -a R 6,23; χάρις *Dank d. i. Lohn* *G.Pl.*

- L 6,32,33,34. — *Komp.* sigis-laun. *Vgl.* anda-launi.
- launawargs*** *Adj.a* ἀχάριτος *undankbar*: *N.Pl.* -os t 3,2.
- laus** (115,1) *Adj.a* κενός *los, leer* *A.* -sana L 26,10,11; *A.Pl.* -sans L 1,53; *N.F.* -sa K 15,14,58; *D.Pl.N* -saim E 5,6. — ἵνα μὴ τὸ καύχημα . . . κενωθῆ· *ni waurþi* -sa *leer, zu nichte werde* k 9,3. *κατηγγήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ· ihr seid von Chr. abgekommen* · -sai *sijuþ* af *Xr.* G 5,4. — ἄνωμος θεοῦ · *witodis laus gudis* K 9,21. — *κατὰ κενοδοξίαν· bi* -sai *hauheinai* Ph 2,3. — *Kompp.* akrana-, andi-, guda-, witoda-laus.
- lausawaurdei** *Fn* ματαιολογία *leeres Gerede* *D.* T 1,6.
- lausawaurdi** *Nia* κενοφωνία *dsgl.* *A.Pl.* -ja t 2,16.
- lausawaurds** *Adj.a* *leeres Geschwätz vollführend*: *N.Pl.* -ai · *ματαιολόγοι* *hohle Schwätzer* Tit 1,10.
- laushandja** *sw.Adj.* (*vgl.* 184) κενός *mit leeren Händen*: *A.* -jan Mc 12,3.
- lausjan** *sw.V.1* lösen 1. *ῥύεσθαι los machen, retten*: *absol.* ὁ ῥυόμενος · *sa* -jands *der Retter* R 11,26; *ῥυάσθω αὐτόν· -jadau ina* M 27,43. *m.* ἀπό · *af* M 6,13 (*Aor.*) *us* · ἐκ R 7,24 (*Fut.*) *μη* ζῆτει λύειν *suche nicht Lösung, Trennung* · *ni* sokei -jan K 7,27. — 2. *πράσσειν Geld erheben, eintreiben* L 3,13; *ἀπατείν zurückfordern* L 6,30. — *Für* † *lausjaidau* K 1,17 *ist* [uslausjaidau] *zu lesen*.
- ga-lausjan** (*perfektiv*, 294ff.) 1. *erlösen, befreien*: λέλυται ἀπὸ τυνακός · -iþs *is qenai* (256,2) K 7,27. — *ῥύεσθαι* (*Aor.*) ἐκ τινος (*us*) L 1,74 k 1,10 (*Aor. u. Fut.*) C 1,13 t 3,11; Sk 1,10. — *κατήγγηται ἀπὸ τοῦ νόμου ist dem gesetzlichen Verhältnis entnommen* · -jada af R 7,2. —

- διεπαράσθαι ὑπὸ · -jan af *los bringen* Mc 5,4. *φυλάξει ἀπὸ bewahre, erlöse* · -jai af th 3,3. — — 2. *κὺν τόκῳ ἂν ἐπραξα αὐτό· miþ wokra* -idedjau *þata mit Zinsen eingetrieben hätte* L 19,23.
- us-lausjan** (*perfektiv*) 1. *ἐαυτὸν ἐκένωσεν er entledigte sich, entäußerte sich* (*der göttlichen Existenzform*) · *sik silban* -ida Ph 2,7; *danach* † *lausjaidau* K 1,17 *in* [uslausjaidau] *zu bessern*: ἵνα *μη* κενωθῆ ὁ *σταυρός· ei* *ni* [uslausjaidau] *galga damit es nicht seiner Bedeutung entleert, beraubt werde*. — 2. *erlösen, befreien*: ἵνα *ῥυθῶμεν ἀπὸ· ei* -jaindau af th 3,2. — *ὅπως ἐξέλθαι ἡμᾶς ἐκ· ei* -idedi *uns us* G 1,4. — *ἐκριζώθητι entwurzele dich* · *ei* þuk *us waurtim* L 17,6.
- lausqiprei** *Fn* *Fasten*: ἐν νηστείαις · *in* -ein (*wohl verschrieben für* -eim) k 6,5, -eim k 11,27.
- lausqiprs*** (115²) *Adj.a* νηστια *leeren Magens, nüchtern*: *A.Pl.* -ans Mc 8,3.
- Lazarus** (Lazzaru L 16,23) *N.* J 11,1.2.11.14 *u.ö.*; *A.* -u J 11,5 12,9.17 L 16,23; *V.* -u (24 C) J 11,43; *D.* -au J 12,10.
- bi-leiban*** *abl.V.1* (203) *bleiben scheint durch bilaf* Kal (29. Okt.) *belegt zu sein*.
- leihts** *Adj.a* ελαφρός *leicht* *N.* *Neut.* k 4,17. *Hierher wohl auch als neutr. Gen.* leihtis: *ibai aufto leihtis bruhta* · *μήτι ἄρα τῆ ελαφριά ἐχρησάμην handelte ich etwa leichtsinnig* k 1,17.
- leiban** *abl.V.1* (303) *δανείζειν leihen* L 6,34.35; *Med.* *δανείσασθαι ἀπὸ sich borgen von* · -ans *af* M 5,42.
- leik** *Na Körper, Leib*: *κύμα* M 5, 29,30 6,22.23.25 *usu.* (*häufig*); -is *siunai* · *σωματικῶ εἶδει in körperlicher Gestalt* L 3,22; *leik mammons is* · *τὸ κύμα τῆς καρκὸς αὐτοῦ der Leib seines Flei-*

sches C 1,22; *cŭma vom Leichnam gebraucht* M 27,52.58.59 L 17,37 Mc 15,43.45. — πτώμα *Leichnam* Mc 6,29. — *cāpē Fleisch (im Gegensatz zur Seele)* J 6,51.52.53.63 usw. (*häufig*); *bi leika dem Fleische nach* J 8,15 R 8,1.4.5 9,3.5 u.ö. *Vgl. auch* <paim bi> *leik fraujam den Herrn dem Fleische nach* C 3,22. — *Vgl. ga-leika, man-leika.*

leikains *Fi* (152²) *Gefallen*: εὐδοκία *Gutdünken* E 1,5, *Wohlgefallen* th 1,11; *πρόθεσις* *Vorsatz* t 1,9. — *Randgl.* ana -ai þoei *garaidida in imma zu bi wiljin saei fauragaleikaida imma · κατά τὴν εὐδοκίαν (αὐτοῦ) ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ dem Vorsatz gemäß, den er in sich gefaßt hatte* E 1,9 A.

leikan *sw.V.3 m. Dat. einem gefallen, zu Gefallen sein*: ἀρέσκω K 10,33; τὰ ἀρετὰ αὐτῷ · þatei leikaþ imma J 8,29.

ga-leikan *gefallen (perfektiv, 294 ff.)*: ἀρέσκα Mc 6,22 R 8,8 t 2,4, *Präs.* Th 2,15 4,1. — *-aida mis m. Inf. · ἔδοξεν ἐμοί m. Inf. es gefiel mir* L 1,3; *-aida guda m. Inf. · εὐδόκησεν ὁ θεός K 1,21, -aida uns ei m. Opt. · εὐδοκήσαμεν m. Inf. Th 3,1, -aida es gefiel m. Inf. · εὐδόκησεν er beschloß m. Inf. C 1,19; mis -aiþ in m. Dat. · εὐδοκῶ ἐν ich fühle mich wohl k 12,10. — Umschreibungen: eic pácan ἀρέσκεια *zu allem Wohlgefallen*: in allamma þatei -ai C 1,10; οὕτως ἐγένετο εὐδοκία *so ward es beschlossen*: swa warþ -aiþ L 10,21. — εὐάρεστον (εἶναι) *tni einem wohlgefällig sein* · wailla -an m. Dat. R 14,18 k 5,9; εὐάρετος (*mit u. ohne εἶναι*) (wailla) -aiþs *wohlgefällig* R 12,1.2 E 5,10 C 3,20. — ἐν ψ ἠδόκησα · in þuzei wailla -aida *an dir fand ich mein Wohlgefallen* Mc 1,11 (L 3,22).*

faura-galeikan *vorhergefallen*: *κατά τὴν εὐδοκίαν (αὐτοῦ) ἦν*

προέθετο gemäß dem Vorsatz, den er gefaßt hatte · bi wiljin saei -aida imma E 1,9.

leikeins *Adj.a leiblich, fleischlich*: *σωματικός* T 4,8; *σαρκικός* R 7,14 k 1,12 10,4; *σάρκινος* k 3,3.

leikeis, leikinassus, leikinon s. lekeis usw.

silda-leikjan, silda-leiknan s. sildaleikjan, sildaleiknan.

gáleikon *sw.V.2 (von gáleiks)*
1. *ὁμοιοῦν τινὰ τινι einen mit etw. (Dat.) vergleichen (Fut.Aor.)* M 7,24.26 L 7,31 Mc 4,30. —
2. *reflexiv; galeikon sik cucχηματίζεσθαι τινι sich einem (Dat.) gleichstellen* R 12,2. — 3. *intransitiv; galeikon · ὁμοιοῦσθαι τινι einem (D.) gleichen* M 6,8 (Aor.) Sk 1,25; *ὁμοίως ποιεῖν einem (D.) gleich tun, nachahmen* Sk 5,3 f. (J 5,19); *μιμείσθαι τινα einem (D.) nachahmen* th 3,7,9. — *Pt. Prs.* *galeikondans meinai · μιμηταί μου meine Nachahmer* K 11,1. — *Vgl. auch* [alja-leikoþs].

ga-gáleikon *sik μετασχηματίζεσθαι sich verwandeln, eine Gestalt annehmen*: eic · du zu k 11,13 oder *Dat.* k 11,14; *absolut m. wic · sve als* k 11,15.

in-gáleikon *μεταμορφοῦν verwandeln: Pass.* k 3,18.

miþ-gáleikon *mitnachahmen*: *συμιμηταί μου γινεσθε · dans meinai wairþaiþ* Ph 3,17.

þairh-gáleikon: *ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχηματίσατε εἰς ἐμαυτὸν ich habe das auf mich bezogen* · aþþan <þo>, broþrjus, þairh-galeiko[n]da in mis K 4,6.

lein *Na (wohl lat. linum) cindwán Leinwand*: *A. usbugjands lein jah usnimands ita* Mc 15,46; *D. Mc 14,51.52 15,46.*

leitán s. letan.

leitils *Adj.a klein, wenig*: *μικρός* J 7,33 12,35 13,33 usw.; *N ὀλίγον* L 5,3 7,47 Mc 1,19 k 8,15 E 3,3 T 5,23; *βραχύ · leitil* J 6,7.

— in leitilamma für ἐν ἐλαχίστω L 16,10 *nach* it, L 19,17 *nach* M 25,21 (ἐπὶ ὀλίγα) u. bcf vg (in modico); þize leitilane für τούτων τῶν ἐλαχίστων M 25,45 *nach* M 10,42 18,6 (L 17,2) τῶν μικρῶν τούτων. — ὀλιγόπιστος· leitil galauþjands *kleingläubig* M 6,30 8,26. — — *Komp.* minniza, *Superl.* minnists (190).

af-leiþan *abl. V.1* (203) *weggehen*: ἀναχωρεῖν M 9,24, (*Aor.*) 27,5 Mc 3,7, ἀποχωρεῖν M 7,23, (*Aor.*) L 20,20 (D it), ὑποχωρεῖν *entweichen* L 5,16; ἀπελθεῖν L 5,13 Mc 1,42; πορεύεσθαι L 4,42; ἀπεδήμησεν *verreisen* L 15,13 20,9, *dafür* -an alþað Mc 12,1. — *abhängig*: ana m. *Akk.*· ἐν L 5,16; in m. *Akk.*· εἰς L 15,13; du· εἰς Mc 3,7. — af· ἀπό L 5,13 Mc 1,42; fairra m. *Dat.*· ἀπό M 7,23 L 4,42. — afleiþandans L 5,11 CA für afleitandans, *vgl.* 32a.

bi-leiþan *verlassen, zurücklassen*
a) m. *Dat.* J 10,12 16,28 Mc 10,7 *usw.*; b) m. *Akk.* J 14,27 16,32 L 15,4 t 4,13; c) m. ni u. *Gen.* (262,1) L 20,31 Mc 12,19: ἀφιέναι J 10,12 14,27 16,28, (*Fut.*) L 17,34,35, (*Aor.*) J 8,29 16,32; ἀπολείπειν t 4,13, καταλείπειν (*Aor. Prs.*) L 5,28 15,4 20,31 Mc 10,7 u.ö., ἐγκαταλείπειν (*Aor.*) M 27,46 Mc 15,34, (*Prs.*) R 9,29 k 4,9 t 4,10,16.

ga-leiþan (*perfektiv, 294 ff.*) *kommen, gehen*: ἔρχεσθαι (*hier u. bei den Kompp. ohne Rücksicht auf das Tempus*) J 7,45 14,23 Mc 5,38 Sk 8,3(J 7,45); ἀπέρχεσθαι M 8,18,21,31,32,33 *usw.* (*sehr häufig*); διέρχεσθαι L 8,22; εἰσέρχεσθαι J 13,27 18,1,33 *usw.* (*häufig*); ἔξέρχεσθαι L 14,18 Mc 2,13 7,31 u.ö.; κατέρχεσθαι L 4,31; προέρχεσθαι k 9,5. — ἀναβῆναι J 7,8,10; ἐμβῆναι L 5,3 8,22,37 Mc 4,1 8,10,13; καταβαίνειν (*Aor.*) M 11,23, (*Prs.*) L 10,30. — πορεύεσθαι (*Aor.*) L 4,42 t 4,10, (*Fut.*)

K 16,4, (*Prs.*) K 16,4 T 1,3; εἰσπορεύεσθαι Mc 1,21 7,19. — ἀνηχθῆναι L 8,22; ὑπάγειν J 6,67 8,14,21 14,28 L 17,14. — framis -an· προέκοψεν *vorschreiten* R 13,12; -an inn· εἰσέρχεσθαι L 1,28 4,16 Mc 15,43 *oder* εἰσπορεύεσθαι Mc 5,40; -an ut· ἔξέρχεσθαι J 13,30 18,38; galiþun íbukai· ἀπῆλθον εἰς τὰ ὄptica J 6,66 18,6. — — *abhängig*: 1. *Gen.* für εἰς T 1,3 (267). — 2. ana m. *Akk.* f. εἰς L 4,42 Mc 1,35; *dsgl.* in m. *Akk.* M 8,32, 33 9,7 *usw.* (*sehr häufig*), für ἐν *nur* L 9,46; ufar m. *Akk.* f. πέραν τινός J 6,1 10,40; hindar m. *Akk.* f. ἀπό τινος Mc 5,17, f. εἰς τὸ πέραν τινός L 8,22 (hingar marein· εἰς τὸ πέραν M 8,18). — 3. *dagegen* afar m. *Dat.* f. ὀπίσω τινός J 12,19 Mc 1,20. — 4. *Infinitiv* L 19,7. *Beachte* faur gard· ἔξω εἰς τὸ προαύλιον Mc 14,68.

inn-galeiþan εἰσέρχεσθαι *hineingehen* M 7,13,21 L 6,4 18,24 19,1 R 11,25 Sk 2,20(J 3,5). — *abhängig u.a.* in m. *Akk.* f. εἰς M 7,21 L 6,4 18,24.

miþ-inngaleiþan *cuneicerchéσθαι mithineingehn, abhängig* in m. *Akk.* f. εἰς J 18,15.

hingar-leiþan *παρέρχεσθαι* a) *hinzukommen* L 17,7; b) *vergehen* L 16,17.

þairh-leiþan 1. *hindurchgehen* διέρχεσθαι L 4,30 18,25 19,1. — 2. *vorbeigehen* παράγειν M 9,9 u. *Pt.* -ands· ἐν παρόδῳ *im Vorbeigehn, auf der Durchreise* K 16,7. — *abhängig*: *Akk.* L 19,1; þairh· διὰ τινος L 4,30 18,25.

ufar-leiþan *übersetzen*: διεπέρασεν M 9,1.

us-leiþan 1. *hinaus-, weggehen* ἀπέρχεσθαι Mc 8,13, διέρχεσθαι J 8,59 Mc 4,35 K 16,5, παρέρχεσθαι M 8,28; μεταβῆναι M 8,34 J 7,3; διαπεράσαντος Mc 5,21; ἐκδημῆσαι *verreisen* k 5,8. — 2. *vergehen* παρέρχεσθαι M 5,18

- k 5,17. — *abhängig u.a.*: 1. *Gen. jainis stadis für eic tò péranv* Mc 4,35 (267,1). 2. *Akk.* K16,5. 3. *hindar m. Akk.* M8,34 (Mc 5,21 8,13).
- leïþu** *Akk. Sing.* cíkera *Obstwein* L 1,15.
- lekeis** (leik- L 4,23 5,31 C 4,14, *vgl.* 22A) *Mía íatpóc Arzt: N.* C4,14; *Vok.* -i L4,23; *G.* M9,12 L 5,31 Mc 2,17; *A.Pl.* -jans L8,43; *D.* -jam Mc 5,26.
- lekinassus*** *Mu* θεραπεία *Heilung: G.* leikinassaus (22A) L 9,11.
- lekinon** L 10,9; leikinon L 5,15 6,7 (*Fut.*) 9,6 (22A) *sv.* V. 2θεραπεύειν *ápò* *heilen von (Gen.* L 5,15, *vgl.* 265,1).
- ga-leikinon** (22A) *herstellen (perfektiv, 294 ff.):* *oúk* *íçxucev* . . . *θεραπευθῆναι* · *ni* *mahta was-on* L 8,43; *ái* *ḥcan* *τεθεραπευμένα* *ápò* *πνευμάτων* *πονηρών* · *þozei* *wesun -odos* *ahmane ubilaize* (265,1) L 8,2.
- letan** (ei f. e R 12,19B: e A, *vgl.* 22A) *red.-abl. V. (212) lassen: éav* L 4,34.41; *ápeis* *φωνήν* *μεγάλην* *einen lauten Schrei ausstoßend* Mc 15,37; *áphçw* *ýmác* *óρφανούç* · *a* *izwis* *widuwairnans* *als Waisen zurücklassen* J 14,18; *oúk* *áphçouci* *λίθον* *éπi* *λίθw* · *ni* *-and* *stain* *ana* *staina* *keinen Stein auf dem andern lassen* L 19,44; *(gewöhren) lassen (Aor.)* J 12,7 Mc 5,19 11,6 14,6. *m. Akk. d. Pers. u. Inf.* M 8,22 J 11,44 18,8 L 4,41 (éia) 9,60 18,16 Mc 7,27 10,14; *m. flg.* *ei* *für* *ína* Mc 11,16 (ḥφiev), *für* *den bloßen Konj.* M 27,49 Mc 15,36; *let*, *ik* *uswairpa* · *áφec*, *έκβάλω* L 6,42. — *Zusatz* R 12,19.
- af-letan** (ei f. e M 9,6 L 5,11.20 16,18): *ápouócui* *entlassen* M 5, 31.32 L 16,18 (*Prs.*) Mc 10,4.11.12. — *áφievá* 1. *entlassen, fort-schicken (Aor.)* Mc 4,36 8,13, (*Prs.*) K 7,12.13; *tò* *πνεύμα* · *ahman* *den Geist aufgeben* M 27,50 (*Aor.*); *erlassen (eine Schuld)* M 6,12 (*Aor.*); *vergeben (missadedins, frawurfhtins) (Aor.)* M 6,14.15, (*Pf.*) 9,2.5, (*Prs.*) 6 *usw.* 2. *ver-lassen, im Stiche lassen (Aor.)* M 8,15 L 5,11 18,28.29 *u.ö.*; *zurücklassen (Aor.)* M 5,24; *über-lassen (Aor.)* M 5,40. — *afleïþan* *für* *afletan* L 5,11 (22A. 32a).
- fra-letan** (ei f. e L 2,29 Mc 15,9) *lassen: éav* Mc 1,24. — *frei lassen, entlassen: ápolúein (Prs.Aor.)* M 27,15.17 J 18,39 *usw.*; *ápocteí-lai* L 4,19; *áφievá* K 7,11 Sk 4,9. — *unterlassen: ánevá* E 6,9. — *zulassen, erlauben: áφievá (Prs. Aor.)* L 8,51 Mc 1,34 5,37 7,12; *éπitpépiv* K 16,7. — *erlassen, vergeben: áφievá (Prs.)* L 7,47, (*Aor.*) 17,3. (*Fut.*) 4. — *herab-lassen: çaláv* Mc 2,4.
- us-letan** *έκκλείει* *ausschließen* G 4,17.
- and-letnan** *sv.* V. 4 *ανάλωcui* *schei-den (euph. für sterben)* Ph 1,23.
- lew** *Akk. Sing.a* *áφopomḥ* *Gelegenheit, Veranlassung: R* 7,8.11 k 5,12; *D.* -a G 5,13.
- lewjan** *sv.* V. 1 *παραδιδόνα* *ver-raten: ó* *παραδιδούç* *αυτόν* (μέ) · *sa* -jands *ina* (mik) J 18,5 (Mc 14,42); *Obj.* <ina> *ergänzt* Mc 14,44.
- fra-lewjan** *dsgl.*: *προδόται* -jan-dans t 3,4.
- ga-lewjan** (galeiweiþ J 6,64, *vgl.* 22A) (*perfektiv, 294 ff.*) 1. *παρ-έχειν* *hingeben, überlassen* L 6,29. — 2. *παραδιδόνα* *überliefern, verraten an (Dat.)* J 18,36 Mc 14, 10) (*Prs.Aor.Fut.*) J 6,64.71 12,4 13,21 Mc 3,19 14,10.11.41 K 11, 23; *galewjands* · *παραδούç* M 27, 4; *παραδιδούç* M 27,3 J 18,2 19,11 *προδότης* L 6,16. *Vgl.* IF. 21, 194 f.
- libains** *Fi* *Leben: áiw* Mc 4,19; *þioc* L 8,14; *ζωή* M 7,14 25,46 J 6,27.33.35.40 *usw.* (*häufig*).
- liban** *sv.* V. 3 *ζῆν* *leben* M 9,18 (*Fut.*) 27,63 J 6,51.57.69 7,38 *usw.* (*häufig*); *samana -an* · *cuζḥn* *zusammen leben* k 7,3; *ahma* *ist,*

- saei liban taujiß · τὸ ζωοποιῶν J 6,63, *aber perfektiv*: swaswe auk atta urraiseiß daußans jah liban gataujiß, swa jah sunus þanzei wili liban gataujiß · ζωοποιεῖ Sk 5,7 ff. (J 5,21). — liban bi *m. Akk.* · ἐπί τινι *von etwas leben* L 4,4.
- miß-liban** *mitleben*: συζήσομεν t 2,11.
- af-lifnan** *sw.V.4 übrig bleiben*: περιλείπεσθαι Th 4,17; μένειν J 12,24; περσεύεσθαι J 6,12.13 L 9,17 Sk 7,15,24,27 (J 6,12 f.).
- ligan** *abl.V.5 (208) liegen*: κείσθαι L 2,16.34 3,9 k 3,15; ἀνακείσθαι Mc 5,40; κατακείσθαι L 5,25 Mc 1,30 2,4. — βεβλήσθαι *darniederliegen* M 8,6.14 9,2 Mc 7,30. — τῶν κεκοιμημένων · þize -ande M 27,52. — Sk 3,21.
- at-ligan**: wiljan -iþ mis · παρόκειται μοι *steht in meiner Macht* R 7,18.
- uf-ligan** *unterliegen*: 1. ἐὰν ἐκλείπητε · þan -aiþ *wenn ihr sterbt* L 16,9. — 2. ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὀδῷ · -and ana wiga *unterwegs matt werden* Mc 8,3.
- ligrs** *Ma Lager, Bett*: κοίτη *Beilager* D.Pl. -am R 13,13; κλίνη A. M 9,6 L 8,16 Mc 4,21; D. M 9,2 L 5,18 17,34 Mc 7,30. — *Vgl.* ga-ligri.
- lima** λιμά Mc 15,34.
- af-linnan** *abl.V.3,1 (205) ἀποχωρεῖν weggehen*: 3.Sg. -iþ L 9,39.
- lisan** *abl.V.5 (208) lesen, sammeln* συλλέγειν M 7,16 L 6,44; συνάγουσιν (εἰς · in *m. Akk.*) M 6,26.
- ga-lisan** *zusammenlesen, versammeln (perfektiv, 294 ff.)*: συνάγειν (*Aor. außer* J 15,6) J 6,12.13 11,47 15,6, Neh 5,16 (*Pf.*); ἐπισυνάξει Mc 13,27. — *reflexiv*: -and sik · συναχθήσονται L 17,37; galesun sik · συνήχθη Mc 4,1.
- listeigs** *Adj.a listig*: ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείᾳ τῆς πλάνης · in filudeisein du -on uswandjai airzeins *in Verschlagenheit zu listiger Verführung der Irrlehre* E 4,14.
- lists** *i μεθοδείᾳ List*: A.Pl. -ins E 6,11 (*aisl. F*).
- litai** *Dat.Sing.F ὑπόκρισις Heuchelei* G 2,13.
- liteins** *Fiðo (152^o) ἔντευξις Bittgebet* A.Pl. -ins T 2,1.
- miß-litjan** *sw.V.1 m. Dat. (256,2) συνυπεκρίθησαν αὐτῷ heucheln mit* G 2,13.
- lipus** *Mu μέλος Glied*: N. K 12, 14.19 E 4,25; N.Pl. R 12,4 K 12,12.20; A. R 12,4 K 12,12.18 C 3,5; G. M 5,29.30 K 12,22; D. R 7,5.23. — *Vgl.* us-liþa.
- liubaleiks** *Adj.a προσφιλές lieblich* N.N Ph 4,8.
- liudan** *abl.V.2 (204) μηκύνεσθαι wachsen*: 3.Sg. -iþ Mc 4,27.
- awi-liudon** s. awiliudon.
- liufs*** (*b*) *Adj.a lieb*: ἡγαπημένος R 9,25 E 1,6; ἀγαπητός L 3,22 9,35 20,13 *usw.* — *abhängig*: *Dat.* Mc 12,6 Phil 16 (253,2). — *Komp.* un-liufs*.
- liuga** *Fð Heirat, Ehe*: A.Pl. warjandane -os · κλυούτων γαμείν T 4,3; D. þaim -om haftam · τοῖς γεγαμηκόσιν K 7,10.
1. **liugan** *sw.V.3 heiraten* 1. *Akt. vom Manne*: γαμείν *absol.* L 17,27 20,34.35 Mc 12,25; *m. Obj. (Prs.)* L 16,18, (*Aor.*) M 5,32 L 14,20 Mc 10,11. — 2. *Mediopassiv a) von der Frau*: *absol.* γήμη K 7,28; γαμίσκεσθαι Mc 12, 25, ἐκγαμίσκεσθαι L 20,34.35; ἐκγαμίζεσθαι L 17,27; *dsgl. Inf.* liugan · γαμείν T 5,14. *m. Dativ-Obj.* (-ada anþaramma) Mc 10,12. — *Vgl.* unliugaiþs. b) *von beiden Geschlechtern* γαμησάτωσαν · andau K 7,9; *dsgl. Inf.* γαμήσα K 7,9. — *Vgl.* un-liugaiþs.
- ga-liugan** *m. Akk. ein Weib nehmen (perfektiv, 294 ff.)*: ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν · unte þo -aida Mc 6,17.
2. **liugan** *abl.V.2 (204) ψεύδεσθαι lügen*: R 9,1 (ni waiht -a · οὐ ψεύδομαι) k 11,31 G 1,20 C 3,9

T 2,7 Sk 8,17. — *abhängig d. Akk. f. εἰς τινα einen anlügen* C 3,9. — *Vgl. un-liugands.*

liugn *Akk. Sing. ψευδος Lüge* J 8,44 E 4,25 Sk 1,15.

liugnauaufetus* *Mu/i (163) ψευδοπροφήτης Lügenprophet: D. Pl. -um M 7,15.*

liugnawaurds *Adj.a ψευδολόγος Lügen redend G.Pl. -e T 4,2.*

liugnja *Mn ψεύστης Lügner: N. J 8,44,55; N.Pl. Tit 1,12; D. T 1,10.*

liuhadei* *Fn (Nom. liuhadein k 4,4 B?: -eins A. Vgl. 157²): Dat. du -ein kunβjjs wulβaus gudis: πρὸς φωτισμόν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ zur Erleuchtung der Erkenntnis k 4,6 (Vermischung mit eini-Stamm, vgl. 157¹). Über den vermuteten Gen. -eins k 4,4 vgl. das flg. Wort.*

1. **liuhadeins** *Fʹjō (?) k 4,4 A (: liuhadein B) für liuhadei* φωτισμός Helle, Glanz (157¹); GL. fassen -eins als Genetivform des Nom. liuhadei, die von ni abhängig sei (262,1).*

2. **liuhadeins*** *Adj.a φωτεινός hell N.N M 6,22.*

liuhap (-ad N. J 11,10 12,46 A. L 8,16, vgl. 25 C) *Na Licht: φέγγος Mc 13,24; sonst φῶς M 5,16 6,23 10,27 usw.*

liuhtjan (*3.Sg. liuteiβ M 5,15, vgl. 27b*) *sw.V.1 leuchten: αὐγῶσαι k 4,4; φαίνειν Sk 6,5 (J 5,35); λάμπειν M 5,15.(Aor.)16 k 4,6.*

ga-liuhtjan *etw. erleuchten, ans Licht bringen (perfektiv, 294 ff.): -eiβ · φωτίζει K 4,5; -jandins φωτίζαντος t 1,10.*

in-liuhtjan *erleuchten (dsgl.): inliuhtida A (: †liuhitida B) augona · πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς E 1,18; -au · φωτίζει E 3,9.*

fra-liusan *abl.V.2 (204) m. Dat. ἀπολέσαι τι etwas verlieren: L 15,4,8,9. — Pt.Pf. -ans · ἀπολωλώς L 15,4,6,24,32 19,10; τῆν βρώων τὴν ἀπολλυμένην ver-*

gängliche Speise: βανα mat βανα -anan J 6,27.

liutei *Fn Heuchelei: δόλος Betrug Mc 7,22; κυβεία Würfelspiel, Trug(spiel) E 4,14; ὑπόκρισις Mc 12,15 T 4,2; ὑποκρίνεσθαι ἐαυτὸν sich verstellen · us -ein taiknjan sik L 20,20.*

liuts *Adj.a heuchlerisch: substantiviert (273,2) -ai· γόητες Gaukler t 3,13. — sw. liuta, substantiviert (274,1,2) ὑποκριτής: Vok. L 6,42; N.Pl. βραι -ans M 6,2,5,16; A. βrans -ans Mc 7,6. — Komp. un-liuts.*

liuβareis *Mia ψῶδος Sānger: N.Pl. -jos Neh 7,1,44.*

liuβon *sw.V.2 m. Dat. ψάλλειν τινί einem lobsingend Fut. R 15,9.*

lofa* *M²ⁿ flache Hand: ῥάπισμα Ohrfeige · slah lofin J 18,22 ῥάπισματα · slahins -in J 19,3; ἐρῥάπισαν ohrfeigten · -am slohoun M 26,67; ῥάπισμασιν αὐτὸν ἔβαλλον · -am slohoun ina Mc 14,65. (Vgl. aisl. löfe M).*

loβ* *nach lat. Loth (sit pler): N. Lod (25 C) L 17,29; G. -dis L 17,28,32.*

lubains *Fi (152⁶) ἐλπὶς Hoffnung G. -ais R 15,13.*

lubjaleis (*115,1. 233,2*) *Adj.a giftkundig; substantivisch: Randgl. in A N.Pl. -sai zu liutai · γόητες Zauberer t 3,13.*

lubjaleisei *Fn φαρμακεία Giftmischerei, Zauberei G 5,20.*

liudja* *Fjō πρόσωπον Angesicht: A. -ja βείνα M 6,17.*

luftu *Akk. Sing.u K 9,26 ἄηρ Luft; G. -aus E 2,2; D. -au Th 4,17.*

ga-lūkan (*65*) *unreg.abl.V.2 (204) etw. (A.) verschließen (perfektiv, 294 ff.) κατέκλειεν L 3,20, συνέκλειαν L 5,6 (fangen) Sg. R 11,32; ἤσφαλίκαντο M 27,66. — abhängig instrum. Dativ (256,1) -ands haurdai βείναι· κλείεας τὴν θύραν M 6,6; in m. Dat. für ἐν L 3,20, f. εἰς R 11,32.*

us-lukan *erschließen, öffnen (perfektiv):* ἀνοίξας (L 4,17). (*Fut.*) Neh 7,3, διανοίγειν L 2,23; χηζομένους [uslukanans] *Konj. für* † usluknans Mc 1,10 (*vgl. GB.* 1,483). — *ein Schwert ziehn:* εἴλκυεν · uslauk J 18,10; πιασμένους · -ands Mc 14,47.

lukarn (38⁴) *Na lat. lucerna* λύχνος *Leuchte, Licht:* N. M 6,22 Mc 4,21 Sk 6,5 (J 5,35); A. L 8,16 15,8.

lukarnastaba *Mn* λυχνία *Leuchte:* A. -an Mc 4,21; D. -in M 5, 15 L 8,16.

Lukas Λουκάς N. C 4,14 t 4,11; A. -kan L Überschr. (Lokan Wiener Alkuin-Hs.).

Lukius Λούκιος N. R 16,21.

ga-luknan *sw. V. 4 sich verschließen (perfektiv, 294 ff.):* ἐκλείεθι · -noda L 4,25.

us-luknan *sich erschließen, öffnen (dschl.)* ἀνεψυθῆναι M 9,30 27,52 J 9,10 L 1,64 3,21, (Pf.) K 16,9 k 6,11 διανοίγεσθαι (*Aor.*) Mc 7, 34,35.

lun (ü oder ü? *Vgl. auch* 65) *Akk. Sing. λύτρον Lösegeld* Mc 10,45. — *Vgl. us-luneins.*

fra-lusnan *sw. V. 4 verloren gehn:* ἀπολλυμένοις K 1,18 k 4,3; *Randgl. fralusnandam zu fragistnandam · ἀπολλυμένοις k 2,15 A.*

luston *sw. V. 2 m. Gen. ἐπιθυμηταί τινος begehren* M 5,28.

lustus *Mu* ἐπιθυμία *Lust, Begierde:* A. R 7,7,8 G 5,16 Ph 1,23 C 3,5; G. Th 4,5; D. Th 2,17; N.Pl. Mc 4,19; A. J 8,44 R 13,14 E 2,3 A (*Randgl. zu wiljans · θελήματα*); D. E 2,3 4,22 G 5,24 t 3,6 4,3, us lustum · κατά ἐκούσιον *freiwillig* Phil 14. — *Komp. un-lustus.*

lustusama *sw. Adj. ἐπιπόθητος* *erseht* *Vok.Pl. -ans* (274,2) Ph 4,1.

luton *sw. V. 2 täuschen:* -ondans · φρεναπάται *Verführer* Tit 1,10.

us-luton *verführen, irre führen (perfektiv, 294 ff.)* ἀπατών E 5,6

(uslu[s]to), (*Aor.*) T 2,14; ἔξαπατήσαι R 7,11 k 11,3 th 2,3. — *Randglosse in A:* s̄k silban uslutonds ist zu sis silbin fraḥjamarzeins ist · εαυτόν φρεναπατά G 6,3.

Lwddomaeis *Gen. Sing. Vgl. Λυδωναί Λυδδωνασειδ* Neh 7,37.

Lwsanius* Λυσάνιος: G. -iaus L 3,1.

Lwstrws *Dat. Plur. Λύστροις* (19, 10) t 3,11 AB *Nom. Λύστρα Sg.F und Pl.N.*

m.

Maeinan* Μαϊνάιν G. -is L 3,31.

magan* *V.prt.-prs. (221) können, vermögen; der abhängige Infinitiv ist fast durchweg perfektiv (298,1):* δύνασθαι M 5,36 6,24,27 7,18 8,2 *usw. (sehr häufig);* ἰχύειν (*Prs.*) M 8,28 L 16,3 Ph 4,13, (*Aor.*) L 6,48 8,43 14, 29,30 20,26 Mc 9,18 ἔξιχύρητε E 3,18; οἶδεν T 3,5; jabai magi wairḥan · si fieri potest (ei δυνατόν) R 12,18. — *Ohne Inf.* L 19,3 Mc 6,19 9,18,22 10,39 R 8,7. — *Pt.Pf. mahts, maht m. Kopula gibt dem aktiven Inf. passiven Sinn:* J 10,35 L 8,43 Mc 14,5 T 5,25 Sk 2,10,14 f. (J 3,4) 6,14. — *Formenbestand 221.*

ga-magan* ἰχύειν *gelten, bedeuten* 3.Sg. G 5,6.

magapei *Fn* παρθενεία *Jungfrauenschaft:* D. L 2,36.

magaps* (ḥ) *Fi* παρθένος *Jungfrau:* G. -pais L 1,27; D. -pai L 1,27.

Magdalan Μαγδαλά(ν) *unflekt. G. Mc 8,10 nach M 15,39.*

Magdalene Μαγδαληνή N. M 27, 56,61 L 8,2 Mc 15,40,47 16,1; *unflekt. D. ḥizai -e* Mc 16,9.

magula *Mn* παιδάριον *Knäblein:* -a ains J 6,9 u. Sk 7,3.

magus *Mu* Knabe: τέκνον L 2,48; *sonst* παῖς: N. L 2,43; A. L 9,42; *Vok. -au* L 2,48; *G.Pl. -iwe* L 15,26. — *Komp. ḥiu-magus.*

Mahaḅ* Μαθ Mahath (f vg): *G.* -ḅis L 3,26.

mahteigs *Adj.a* mächtig: δυνατός L 1,49 14,31 R 9,22 11,23 14,4 k 9,8 12,10 t 1,12 Tit 1,9; δυνατός της *Herrscher* L 1,52 T 6,15; δυνάμενος E 3,20 t 3,7. — mahteigs wisan mächtig sein, vermögen: δυνατεῖν ἐν (in *m. Dat.*) k 13,3. — mahteig *N* δυνατόν möglich Mc 9,23 13,22 k 10,4 G 4,15; παρά τινι bei · at L 18,27. fram Mc 10,27. — εἰ δὲ μήγε · aiḅḅau glossiert durch jabai nist mahteigs wenn er nicht mächtig ist L 14,32. — *Komp.* unmahteigs.

ana-mahtjan *sw. V.1* vergewaltigen: ἀδικεῖν k 7,12 (*Pt. Prs. u. Pf.*); ἀποστερῆσαι rauben Mc 10,19; βιάζειν M 11,12, βιασταί · -jandans *ebd.*; ἐπιπράζειν kränken, quälen L 6,28; συκοφαντῆσαι erpressen L 3,14; ὑβρισθήσεται mißhandeln, vergevaltigen L 18,32.

1. **mahts** *Pt. Pf.* von magan: *s.d.*

2. **mahts** *F*i** Macht, Kraft, Vermögen: ἰχύς L 10,27 Mc 12,30,33 th 1,9; κράτος C 1,11 (*neben* mahts · δύναμις), τὸ κράτος τῆς ἰχύος αὐτοῦ · -s swinḅeins is E 1,19 6,10; sonst δύναμις M 6,13 L 1,17,35 4,14,36 *usw.* (*sehr häufig*), auch im Sinne von *Wundertaten*, meist *Plur.* δυνάμεις M 7,22 11,20,21,23 *usw.* u. für die Heeresmacht th 1,7. — *Komp.* ana-, unmahts.

maidjan *sw. V.1* tauschen: καταλείβειν τι *m. etw.* Schacher treiben k 2,17.

in-maidjan *verwandeln* ἀλλαγή· κόμωθα · -janda K 15,51,52 ἀλλάξαι G 4,20; μετασχηματίζει Ph 3,21; Sk 3,8 6,14. — *reflexiv.* -jan sik · μετεμορφώθη Mc 9,2; *zu ergänzen* <ak inmaidjaiḅ> · μεταμορφώσθε (*mit Supplierung von izwis aus dem Vorhergehenden*) R 12,2.

maihstus (*M*)u κοπρία *Mist D.* -au L 14,35.

Mailaian* Μελέα *G.* -is L 3,31. **maile** *Gen. Plur. f. Sg.* ρυτίς *Runzel* E 5,27.

Mailkei* Μελχεί *G.* -eis (für -eis *d. i.* -eins?) L 3,24; -eins L 3,28.

maimbrana *Mn lat.* membrana *Pergament A. Pl.* -ans t 4,13.

gámainjan *sw. V.1* gemein machen: I. 1. *m. Dat. d. Person:* κοινωεῖν τι *m. einem Gemeinschaft halten in* (in *m. Dat. für* ἐν *u. εἰς*) G 6,6 Ph 4,15 (*Aor.*). — 2. *m. Dat. d. Sache* κοινωεῖν τι *m. mitteilen zu* R 12,13; συγκοινωεῖν τι *Anteil haben, sich beteiligen an* E 5,11; κοινωόν εἶναι *τινος · -jands wisan Genosse sein* K 10,18. — II. *κοινούν τι etw. (Akk.) verunreinigen (Aor.)* Mc 7,15,18. (*Prs.*) 20.

ga-gámainjan *κοινούν verunreinigen* Mc 7,23.

mais *Komp.-Adv.* zu filu (190. 191B1) mehr: μάλλον M 6,26 10,25,28 *usw.* (*häufig*), beachte mais · πολλῶν μάλλον M 6,30 (*dieses* sonst filu mais Ph 1,23 Sk 7,21, mais filu K 12,22, und filu mais L 18,39 k 3,9,11; filaus mais · περιεσσότερω μάλλον k 7,13 Sk 5,16); ἵαν mais R 11,12, ἵαν filu mais R 11,24 Phil 16, und ἵαν filu mais M 10,25 für πόω μάλλον; ἵαν filu — mais ḅramma ὄων — μάλλον περιεσσότερον *je mehr — desto mehr* Mc 7,36; ἵαιwa mais · quanto magis it vg M 6,30 (*nach* M 7,11); ἵαιwa nei mais · πώω οὐχί μάλλον *wie — nicht um so mehr* k 3,8. — πλείων M 6,25 L 7,42. — περιεσσότερον L 7,26; für περιεσώω Mc 10,26 *m. Rücksicht auf V.* 24. — ὑπέρ k 11,23; mais fraḅjan · ὑπερφρονεῖν R 12,3. — *Pleonastisch:* filaus mais usdaudozan · πολὺ προϋδαίότερον k 8,22 B (: filu usdaudozan A); störende *Interpolation* t 1,18AB. — *abhängig:* 1. ḅau · ḅ als G 4,27 T 1,4 t 3,4; ḅπερ J 12,43;

- παρ' ὃ R 12,3. 2. *Dat.* für τινός 'als' M 6,25,26 L 7,26 (258). *Vgl.* βανα-mais.
- Maisaullam*** Μεσολλαμ: *G.* -is Neh 6,18.
- maists** *Superl.* zu mikils (190,1) *der größte* für μείζων L 9,46 Mc 4,32 9,34; sa maista gudja · ὁ ἀρχιερεὺς *der Hohepriester* J 18,24,26 19,6; βραιμ maistam seinaize · τοῖς μεγατέροις αὐτοῦ *seinen Großen* Mc 6,21. — — *Superl.-Adv.* maist (191 C) · τὸ πλείετον *höchstens* K 14,27.
- maitan** *red.V.1* (211) ἔκοπτον *τι etw. schneiden, hauen von* (us · ἐκ): 3. *Pl. Pf.* maimaitum Mc 11,8.
- af-maitan** *abhauen, -schneiden:* ἀποκόψαι J 18,10,26 Mc 9,43,45; ἔκκοπον M 5,30; haubiβ -maitait (*Dat.*) ἀπεκεφάλισα(-εν) *einen enthaupeten* L 9,9 Mc 6,16,27.
- bi-maitan** περιτέμνειν *beschneiden* J 7,22, (*Aor.*) L 1,59 2,21; *Pt. Pf.* K 7,18 G 5,3 (*gr. Pt. Prs.*) 6,13. — *περιτέμνεσθαι sich beschneiden lassen:* μὴ περιτεμένεσθω · ni -ai K 7,18, ἐάν περιτεμνηθεῖ · jabai -iβ G 5,2; *Infjn.* (*Aor.*) G 2,3, (*Prs.*) 6,12,13. — *Vgl.* un-bimaitans.
- ga-maitan zer-, verschneiden: *A. Pt. Pf. F* βλέπετε τὴν κατατομήν · seht die Zer-, Verschneidung · saihiβ βo gamaitanon (*sc. βιuda*) *das zer-, verschnittene (Volk)* Ph 3,2.**
- us-maitan aus-, abschneiden, ausrotten:** ἐκκόπτειν M 7,19 L 3,9 (*Aor.*) R 11,22,24 k 11,12; ἀποκόφονται G 5,12.
- maiβms** δῶρον *Geschenk* Mc 7,11 (*vgl. aisl. Pl. F*5 meiβmar).
- maiza** *Kompar. zu mikils* (190,1) *größer:* μείζων M 11,11 J 8,53 10,29 13,16 14,12,28 15,13,20 19,11 L 7,28 Mc 12,31 R 9,12; Sk 3,7. — *Neut. maizo Adv. mehr:* πλείον L 9,13; ὑπερεκπερισσοῦ E 3,20; filaus maizo Sk 7,14. — *abhängig: Dat.* (258) *für τινός 'als'* M 11,11 J 8,53 13,16 15,20 *usw.*
- Makeibis** *Gen. Sing.* Μαγβεις, Μακβεις, Μαγεβεις Neh 7,33.
- Makidoneis** (163) Μακεδόνας *N.* k 9,4; *D. Pl.* k 9,2 († -nnim B).
- Makidonja** *Akk. Sing.* (= *Nom.*) Μακεδονία K 16,5 AB k 1,16 B u. 2,13 B: -aidonja A; *D.* -idonjai k 1,16 B: -aidonjai A. — *Mit Beeinflussung durch den Völker-namen G.* Makidonais k 8,1 AB k *Unterschr. A* T 1,3 B: -edonais A; *D.* Makidonai k 11,9 B Ph 4,15 B Th 4,10 B.
- Makmas** *Gen. Sing.* Μαχμας Neh 7,31.
- malan** *abl. V. 6* (209) ἀλήθειν *mah-len:* *N. Pl. Pt. Prs. F*-deins L 17,35.
- [**Malailaiel** *Konj. für* † Maleilaiel Μαλελεήλ *G.* -is L 3,37.
- Malkus** Μδλχος *N.* J 18,10.
- malma** Μν ἄμμος *Sand* *N.* R 9,27; *D.* M 7,26.
- malo** *n* cής *Motté* *N.* M 6,19,20.
- ga-malwjan** *sw. V. 1* zermalmen (*perfektiv, 294 ff.*): -idans hairtint · συντριμμένους τὴν καρδίαν *zerknirschten Herzens* L 4,18.
- Mambres** Μαμβρης t 3,8 B: Mambres A.
- mammo** *Fn* κάρξ *Fleisch:* *G.* C 1,22.
- mammona*** μαμμωνάς (*min, it pler*) *D.* -in M 6,24 *u. Randgl.* † mammonim *für* [-in] *zu* faihu-βraihna · μα(μ)μωννῶ L 16,13.
- bi-mampjan** *sw. V. 1* ἐκμυκτηρίζειν *verhöhnern* L 16,14.
- man** *s. munan**.
- managdūβs** (66) *Fi* περιρρέα *Fülle* *N.* k 8,2.
- managei** *Fn Menge:* πλήθος L 2,13 5,6 19,37 Mc 3,7,8; λαός M 27,1,64 J 18,14 L 1,10 *usw.*; ὄχλος M 7,28 9,8,23,25,33,36 *usw.* (*häufig*), *in* -ein · ἐν τοῖς ὄχλοις J 7,12 *nach* βo -ein (*it* vg Sin D), -ein L 7,24 *wohl* *verschrieben für* -eim (*vgl.* M 11,7 L 3,7), διὰ τὸν ὄχλον · faura -eim (*für* -ein?) Mc 2,4. — *manageins für* ἰουδαῖοι J 7,15 (*nach* M 9,33 *u. ä.*), *Randgl.* *managein zu* mana-

seidai L 9,13 CA. — *plural. Präd.* (*Attrib.*) *beim Sing. abweichend vom Griech.* (239,2) J 7,20 12,18. 29 L 1,21 6,19 19,37 Mc 3,32 9,15 11,18 12,37 15,8 Neh 5,13; *dsgl.* all -eins . . . iddjedun Mc 2,13, galesun sik . . . -eins filu Mc 4,1, ähnl. Mc 5,21.24. *Beachte auch* so managei þaiei ni kunnun witoþ · ó ðýlos oýtos ó mhý ginvókwun tón nómon J 7,49. — *In andern Fällen stimmt die got. Pluralkonstruktion zum griech. Text.*

managfalþs *Adj.* *a* *mannigfaltig:* *A. Neut.* -þ · pollaþlacíona L 18,30; *sw. N. F.* so -þo handugei · ý poluþoíkiloc cofía E 3,10 B: filufaiho A.

managjan *sw. V. 1 etw. mehren:* pleonácau (*Opt.*) (ti) Th 3,12; plýþunefi (ti) k 9,10.

managnan *sw. V. 4 reichlich vorhanden sein:* pleonálein (*intrans.*) th 1,3, (*Aor.*) k 4,15; periccéuein év Überfluß haben an (*in m. Dat.*) k 8,7. — *Randgl.* managn < andei > managei zu filufaiho handugei · poluþoíkiloc cofía E 3,10 A: *Sinn unklar.*

us-managnan *sich vermehren zu (perfektiv, 294 ff.):* ý . . . ptwχείa épericcéucein éic tón plóuþton · -noda du gabein k 8,2.

manags *Adj.* *a* *mancher, viel:* íkavós L 8,32; *sonst* polýc (*sehr häufig*); pámpoluc · filu manags Mc 8,1. *abhängig:* *Gen.* für ék J 7,31.40 10,20 11,19.45 (*sonst Übereinstimmung m. d. Griech.*). — *swa* managai · tocoþtoi J 6,9 (= Sk 7,6); *swa* -gai swe · ðcoi J 10,8 L 4,40 9,5 Mc 3,10 6,11.56 G 3,27 6,12.16 Ph 3,15 T 6,1, ðcoi áv (éáv) L 9,5 Mc 6,11.56; *swa* -gai swaswe · ðcoi áv Mc 3,28 (hvaiwa -gai für ðcoi k 1,20); hván -gai · pócoi Mc 8,5.19.20. — — *Kompar.* managiza gróþer, *mehr:* a) pléiuv J 7,31 15,2 L 7,43 Mc 12,33 K 9,19 k 2,6 4,15. b) periccóteroc k 2,7,

für periccóterwoc k 11,23 *nach* plurimis (d e f v g), managizo · periccóteron M 11,9 K 15,10 k 10,8. c) managizo · periccón M 5,37.47 J 10,10. d) épánw *über:* wáþθé épánw pentakocíoic · managizam þrau fimf hundam K 15,6; práθhnavi épánw triakocíuw dnaríuw · in managizo þrau þrija hunda skatte Mc 14,5. e) éáv mhý periccéuein pléiuv · nibai managizo wairþiþ *mehr wird, sich überlegen zeigt* M 5,20. f) ó tó polú oúk épleóavacein *wer viel hatte, hatte doch nicht mehr · saei filu, ni managizo* k 8,15. — — *Superl.* þos managistons aí pléicita M 11,20; M ói pléiuvce *Die Mehrzahl* K 15,6 k 9,2.

manamaurþrja *Mn* ánthρωποκτόvoc *Menschenmörder* N. J 8,44.

manaseþs (-seds J 12,19 15,18.19, *vgl. 25 C b*; -seiþs J 14,17.19 u. -seidai L 9,13, *vgl. 22 A*) *Fí kócμoc Welt, Menschheit (vorwiegend m. Demonstrativ):* N. -þs J 7,7 14,27.31 u. ó.; -eiþs, -eds s. o.; A. -þ J 6,14 16,8 17,9.18 Mc 14,9; -d J 12,47 L 9,25; G. -dais J 6,51 8,12 Sk 1,6.9 (J 1,29); D. -dai J 6,33 7,4 12,31 14,22.30 17,13 18,20 L 9,13 K 4,9 E 2,12.

manaulja *Dat. Sing.* cýhμati *der Gestalt nach* Ph 2,7.

manleika *Mn* eikón *Bild* N. Mc 12,16; A. L 20,24 K 15,49 (man-B: mann-A).

1. **mauna** *indekl.* mávna: A. J 6,31.49.58.

2. **manna** *unreg. kons. M* (161) *Mensch, Mann:* ávθρωπος (*sehr häufig*); ávñr M 7,26 L 5,8.12.18 9,38 14,24 17,12 19,7 Mc 10,2; manna þrutssill habands · leþróc *Aussätziger* M 8,2; sums manne · tic L 8,49 Mc 15,21. — ávθρωπω · áρεκοi *wer den Menschen zu gefallen sucht · am samjandans* C 3,22; ávδρωφόνouc *Menschenmörder · -ans maurþrjandam* T 1,9; ávδραποδιταic *Seelewei-*

käufer · -ans γαβῖwǰandam T 1,10.
— *Im negativen Satz steht manna für* tic M 8,28 C 2,16; ni manna · οὐδεῖς M 6,24 J 6,44 7,4.27 9,4 15,13 18,31 *u.ö.*; οὐδενί ... οὐδέν mann ni ... ni waitht L 9,36; manna ni · μηδεῖς M 8,4 9,30 L 5,14 8,56 9,21 Mc 5,43 7,36, ni manna E 5,6 T 4,12, ni ... manna Mc 11,14. — *G.* mans M 8,20 9,6 10,23 26,2 *usw.*; *D.* mann M 7,26 J 9,1 L 6,48,49 *usw.*; *N.Pl.* mans M 7,12 8,27 J 6,14 L 2,15 5,18 6,22. 26,31 17,12 18,10,11 Mc 8,27 (: mannans Mc 7,8 t 3,2.8.13); *A.* mans M 5,19 J 6,10 L 7,31 Mc 8,24 K 7,7 T 2,4 6,9 Sk 1,25 7,7 (J 6,10) (: mannans k 5,11 T 1,9.10). *G.* manne M 5,16 6,1 10,32.33 *usw.* — *Die übrigen Formen bieten kein Interesse.*

mannahun (178) *mit Flexion des ersten Gliedes; nur mit Negation: niemand:* 1. οὐδεῖς *N.* Mc 9,39; *G.* manshun Mc 12,14; *D.* mannahun J 8,33 Mc 16,8; 2. μηδεῖς *A.* mannanhun L 3,14 10,4; *D.* Mc 1,44 8,30 9,9 T 5,22 (mannhun *A.*: manhun B), ni mannhun qǰǰais · μηδὲ εἴπηc τινί Mc 8,26.

manniskodus *Mu Menschlichkeit* *G.* -aus Sk 6,12.

mannisks *Adj.a menschlich:* ἀνθρώπινος *D.* K 4,3; τῶν ἀνθρώπων *A.F* J 12,43; *D.Pl.* Sk 6,10.

manwǰa *Fō* εἰτοιμασία *Bereitschaft* *D.* E 6,15; ψηφίζει τὴν δαπάνην εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτιζόμενον *berechnet die Kosten, ob er (Mittel) zur Vollendung hat* · rahneiǰ manwǰo (*G.Pl.*) habaiu du ustihuan *rechnet, ob er des Vorrats (Gen. part. 262,1?) habe* L 14,28.

manwǰan *sw.V.1 etw. bereit-, zu-recht machen (für: Dat.):* καταρτίζωv Mc 1,19; εἰτοιμάζειv (*Prs.*) Phil 22, (*Pf.*) M 25,41 Mc 10,40 t 2,21, (*Aor.*) J 14,2 L 1,17,76 2,31 3,4 9,52 17,8 Mc 1,3 14,12.15.

faura-manwǰan *etw. vorbereiten:* *Pt.Prs.F* -jandei Sk 4,8.

ga-manwǰan *einem etw. (zu)bereiten zu* (du · eic R 9,22 k 5,5 t 2,21; πρὸc t 3,17) (*perfektiv, 294ff.*); *Pt.Pf. geschickt, bereit, zubereitet:* κατασκευάζει M 11,10 L 7,27 Mc 1,2: παρασκευάζειv (*Pf.*) k 9, 2,3; κατεργαζόμενος k 5,5; κατηρτισμένος L 6,40 R 9,22, ἐξηρτισμένος t 3,17; ἡτοιμασμένων · -ǰǰ t 2,21; gaitis [·a.] -ida was mis · χίμαρος ἐρίνετό μοι Neh 5,18.

faura-gamanwǰan *etw. vorher zubereiten:* προητοιμασέν · -ida R 9,23 E 2,10; ἴνα ... προκαταρτίσωv · ei -jaina k 9,5.

manwus *Adj.u* (184) εἰτοιμος *bereit;* manwus im qǰman εἰτοιμωc ἔχω ἐλθεῖν *bin bereit* k 12,14; *N.* k 12,14; *N.Neut.* -u J 7,6 L 14,17; *A.* -jana k 9,5 AB; *A.* *N* -jata Mc 14,15; *D.Pl.* -jaim k 10,16. — *Adv.* manwuba (191A1) · -ba habandans du fra-weitan · ἐν εἰτοιμῶ ἔχοντες ἐκδικῆσαι *bereit (seiend)* k 10,6. — *Komp.* un-manwus*.

maran aǰa μαράv ἀθά *der Herr kommt* K 16,22.

marei *Fn* θάλασσα *Meer:* M 8,24. 26,27.32 *usw.* ἐν τῷ βύθῳ πεποίηκα · in διυρίβαι was mareins in profundo maris fui (fg vg) k 11,25; τῆc παραλίου Τύρου καὶ Cιδῶνος *des am Meere gelegenen T.u.S.* · ǰize faur marein Twre jah Seidone L 6,17; hindar marein · εἰc τὸ πέραν M 8, 18,28 Mc 5,21 8,13, εἰc τὸ πέραν τῆc θαλάσσης Mc 5,1, πέραν τῆc θαλάσσης J 6,22.25; ufar marein · πέραν τῆc θαλάσσης J 6, 1.17.

Maria s. Marja.

marikreitum *Dat. Plur.* T 2,9 AB *lat.* margarita: μαργαρίτης *Perle (Zeitschr. f. deutsche Wortforsch. 4,250 ff.; Schulze S. 741 ff.; KZ. 40,550 ff.)*.

marisaiws* *M* λίμνη *See* *A.* ǰana -w L 8,22.23.33.

Marja Μαρία M 27,56.61 J 11,2.32 12,3 L 8,2 Mc 15,40.47 16,1, Maria L 2,19 (vgl. 35,2), Mariam Μαριάμ L 1,27.34.38.39.46.56; *Yok.* -iam L 1,30; *A.* -jan J 11, 19,28.31 -ian L 2,16; *G.* -jins J 11,1 Mc 6,3, -iins L 1,41; *D.* -jin J 11,45 Mc 16,9, -iin L 2,5.34.

marka *Fö* *Mark, Grenze:* ὄριον *A.Pl.* M 8,34 Mc 5,17; *D.* Mc 7,31 10,1; μεθόριον (? ὄρια SinBDLΔ min, fines Lat) *A.Pl.* Mc 7,24.

[**Markaillaus**] *Gen. f. †* Markaillaus (nach dem vorausgehenden Saillaus) *Marcellus von Ancyra* († um 374) Sk 4,26.

[**ga-markon**] *sw.V.2 m. Dat.:* κυττοιεῖ τῆ νῦν Ἱερουσαλήμ · ga-marko < [p] > pizai nu lairusalem *grenzt an das heutige J.* G 4,25 B (vgl. *Ann. zur Stelle.*) *Vgl.* † gamarko.

Markus Μάρκος: *N.* C 4,10; *A.* -u Mc Überschr., t 4,11.

† **marwtre** *Gen. Plur.* Kal (23.29. Okt.), *verschieden für* [martvire] *Martyrer.*

Marja Μάρθα *N.* J 11,20.21.24. 30.39 12,2; *A.* -an J 11,5.19; *G.* -ins J 11,1.

marzeins *Fi/ō* (152^o) κκάνδαλον *Ärgernis:* gatauran (236,5) ist -ns G 5,11. — *Kompp.* af-, fraþ-ja-, ga-marzeins.

marzjan *sw.V.1* κκανδαλίζειν τινά *einen ärgern, ihm zum Ärgernis sein:* 3.Sg.Opt. -jai M 5,29.30 Mc 9,43.45.47.

af-marzjan *Pass. Ärgernis nehmen* (perfektiv, vgl. *IF.* 21,194): kwas -jada · τίς κκανδαλίζεται k 11,29; ei ni -jaindau · ἵνα μη κκανδαλιθήτε J 16,1.

ga-marzjan *Ärgernis erregen* (perfektiv, vgl. *IF.* 21,193 f.) J 6,61 Mc 4,17 6,3 K 8,13, (*Aor.*) Mc 9,42; *Pass.* κκανδαλιθῆναι *Ärgernis nehmen an* (in *m. Dat.*) M 11,6 L 7,23.

matibals *Mi* πήρα *Ranzen, Speisesack* *A.* L 9,3 10,4 Mc 6,8.

matjan *sw.V.1* essen (fressen L 15, 16): βεβρωκότιν J 6,13; τρώγων J 6,54.56.57.58 13,18; συνήθειεν G 2,12; *sonst* ἔθειεν (*Prs. u. Aor.*) M 9,11 L 5,30.33 6,1; M 6,25.31 25,42 J 6,5 *usw.* (*häufig*). — *δειπνῶν* · du naht matjan L 17,8. — *abhängig u.a. der part. Gen. für* ἕκ τινοσ · von *etw.:* J 6,26.50.51 K 9,7 11,28 (262,1); *der instrum. Dat.* handum · χερσίν Mc 7,25 (256,1).

ga-matjan *essen* (perfektiv, 294 ff.) a) *ingressiv:* -jis · φάγεσαι L 17,8 (302); b) *effektiv:* -idedun jah sadai waurþun · ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν Mc 8,8 (vgl. *dagegen das Simplex* L 9,17).

mats *Mi Speise:* βρώσις J 6,27.55 R 14,17 k 9,10; βρώμα L 3,11 9,13 Mc 7,19 R 14,15.20 K 8,13 10,3 T 4,3; φαγεῖν L 8,55; *A.Pl.* -ins · ἐπιτιμιόν *Proviant* L 9,12. — mat gif imma · ψυμίζε αὐτόν *speise ihn* R 12,20. — *Kompp.* nahta-, undaurni-mats.

Mattapanis *Gen. Sing. an Stelle von* τοῦ Ματθαῖο L 3,29 (*dem Matpatis V. 24 entspricht*) *u. für* τοῦ Ματθαῖο V. 31.

Mattapius (*)? Ματθαῖος *G.* -þiwis L 3,25 -þiaus V. 26.

Matpauis* Ματθαῖος *A.* -u Mc 3, 18; *A.* Ματθαῖου Μαθηαῖον (SinBΔD) M 9,9 L 6,15.

Matpat Ματθαῖο *G.* -is L 3,24.

maþa (*Mn*) κκώληξ *Wurm* *N.* Mc 9,44.46.48 (*ahd.* mado *Mn*).

maþl* (*N*)a ἀγορά *Versammlungs-ort, Marktplatz:* *D.* -a Mc 7,4 (*aisl.* mál *N*).

maþlein *Akk. Sing. F* λαλιά *Rede, Redeweise* J 8,43 (*N.* -eins*, *vielleicht auch* -ei*, vgl. 157¹).

maþljan *sw.V.1* *reden:* λαλήσω · -ja J 14,30.

Maþusalis *Gen. Sing.* τοῦ Μαθουσαλά L 3,37.

maudjan *sw.V.1* *einen erinnern* 3.Sg. Sk 6,4f.

ga-maudjan (perfektiv, 294 ff.) *einen erinnern an* (*Gen., vgl.*

263,1): ὑπομνήσκειν τινά τι (Fut.) J 14,26, (Prs.) t 2,14; ἀναμνήσκειν τινά m. Inf. t 1,6 Sk 7,21.

maurgins *M Morgen*: N. was -ns ἦν πρῶτα J 18,28; A. at -n waurβanana πρῶτας γενομένης M 27,1 CA,C, in -n πρῶτ Mc 11,20 16,9, ἐπὶ τὸ πρῶτ Mc 15,1; D. du -a αὔριον K 15,32.

ga-maurgjan *sw.V.1 verkürzen* (perfektiv, 294 ff.): ἐκολόβωεν -ida Mc 13,20, εἰ μὴ ἐκολόβωεν -ni -idedi ebd.; λόγον συντέμων -jands R 9,28, λόγον συντετημένον ποιήσει waurd -iβ taujiβ ebd.

maurnan *sw.V.3 merimvān* τινι *sorgen für* (Dat. M 6,25 Ph 4,6): 2.Pl.Imp. -aiβ M 6,25.31 Ph 4,6; Pt.Pr.s. -ands M 6,27.

maurβr *Na* φόνος *Mord*: A. Mc 15,7; N.Pl. Mc 7,21 G 5,21, *Zusatz* T 6,4 AB (nach G 5,21).

maurβrjan *sw.V.1* φονεύειν *morden* (Fut.) M 5,21 R 13,9, (Aor.) L 18,20 Mc 10,19; ἀνδροφόνους mannans maurβrjandam T 1,9.

mawi *Fiō Mädchen* παῖς *Vok.* (N.) L 8,54; G. maujos (89,2) L 8,51. — παρθένος N. K 7,28; A. mauja k 11,2; A.Pl. maujos K 7,25. — κοράσιον N. M 9,24.25 Mc 5,42 6,28; D. maujai Mc 6,22.28.

mawilo *Fn* κοράσιον *Mädchen* V. (N.) Mc 5,41.

megs *M* γαμβρός *Eidam* N. Neh 6,18.

meins *Poss.* (165.279) *mein*: ἐμός J 5,47 6,38 7,6.8.16 usw. (häufig); μοῦ M 7,21.24.26 8,6.8.9.21 usw. (sehr häufig); (ἐ)μοί J 13,35 Mc 5,9; τῆς πρὸς με λειτουργίας bi mein andbahti Ph 2,30, ὑπὸ ἔξουσιν ἔχων ὑπ' ἑμαυτοῦ habands uf waldufnja meinamma M 8,9. — an Stelle des griech. Artikels: J 10,30 14,31 k 11,28 12,7 AB th 3,17 AB t 1,3.

meki *Akk.Sing.ia* μάχατρα *Schwert* E 6,17 (aisl. mæker *Mia*).

mel *Na* 1. *Zeit, Stunde*: ὥρα R 13,11; χρόνος J 12,35 13,33 14,9 L 1,57 4,5 Mc 9,21 G 4,1.4 t 1,9 Tit 1,2; ἐκ χρόνων ικανῶν mela lagga L 8,27, πολλοῖς χρόνοις manag mel V. 29; sonst καιρός M 8,29 11,25 J 7,6.8 L 1,20 usw. (häufig). us βamma -a ἐκ τούτου seitdem J 6,66. mela gabaurβais seinazois τοῖς γενεαίοις αὐτοῦ bei seiner Geburtstagsfeier Mc 6,21. — 2. *im Plur.* (h.) *Schrift*: γράμματα J 5,47; γραφή L 4,21, γραφαί Mc 12,24.

mela *Mn* μόδιος *Scheffel*: A. Mc 4,21.

meljan *sw.V.1 schreiben*: für ἀνατάξασθαι eine Erzählung in richtiger Reihenfolge abfassen L 1,1; für ἀπογράφεσθαι sich in die Steuerlisten eintragen lassen L 2,3; γράφειν (Aor.u.Pr.s.) L 1, 3.63 16,7 Mc 10,4 usw.

ana-meljan *aufschreiben*: ἀπογράφασθαι sich in die Steuerlisten eintragen lassen L 2,5.

faura-meljan *προγράφειν* vorzeichnen, *vormalen*: οἷς κατ' ὄφθαλμοῦς ἰ. Χρ. προεγράφη denen J. Chr. vor Augen gemalt wurde -iβs was G 3,1.

ga-meljan *schreiben* (perfektiv, 294 ff.): ἐγγεγραμμένη k 3,2 (inna gamelida 3,3); ἀπογράφεσθαι s. i.d. *Listen eintragen lassen* L 2,1; sonst γράφειν (nur Perf. u. Aor.) M 11,10 J 5,46 6,31.45 usw. (häufig). — βata gamelido (βata gameliβ R 10,11) τὸ γεγραμμένον (τὰ γεγραμμένα) das Geschriebene, die Schrift L 18,31 20,17 k 4,13; γραφή J 10,35 13,18 17,12 Mc 12,10 15,28 R 9, 17 10,11 G 4,30; τὸ ῥηθέν M 8, 17. — abhängig: *instrum. Dat.* G 6,11 Phil 19 (256,1).

faura-gameljan *προγράψαι* vorher schreiben R 15,4 E 3,3.

uf-meljan *unterschreiben* Urk. v. Neap. u. v. Arezzo.

ufar-meljan *etw. überschreiben* ἐπιγεγραμμένη -iβ Mc 15,26.

mena *Mn* κελήνη *Mond* *N.* Mc 13,24.

menops (β) *Mkons* (161^b) μήν *Monat*: *N.* L 1,36; *D.* in -β saihstin L 1,26; *A.Pl.* -βs L 1,24 4,25; *D.* -βum G 4,10.

mereins *Fi*ō (152^o) κήρυγμα *Verkündigung, Predigt*: *N.* K 15,14; *D.* -ai Tit 1,3 Sk 4,9. — *Komp.* waila-mereins.

Merila *Mn Eigenn.* Urk. v. Neap.

meriba *Fō Gerücht, Kunde*: *N.* φήμη M 9,26 L 4,14; ἀκοή Mc 1,28; ἦχος L 4,37.

merjan *red.V.1 etw. künden, kund tun*: διαλαλεῖν L 1,65; καταγγέλλειν Ph 1,17,18; κηρύσσειν (*Prs. Aor.*) M 9,35 10,27 11,1 L 3,3 4,19,44 *usw.* (häufiger). — ai-waggeljon -jan· εὐαγγελίσασθαι k 10,16; εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην k 11,7; εὐαγγέλιον δ εὐηγγελισάμην· πατεῖ -ida K 15,1; -eiβ galaubein· εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν G 1,23.

merjands *subst.Part.* (159^o) κήρῦξ *Verkündiger, Prediger*: -ds jah apaustaulus T 2,7 t 1,11.

us-merjan *verkünden (perfektiv, 294 ff.)* διεφήμισαν· -idedun M 9,31.

wailamerjan *einem eine frohe Botschaft künden m. Dat. der Pers. (oder in m. Dat.)*· ἐν k 1,19 E 3,8) *u. Akk. d. Sache (oder bi m. Akk. für τι* L 4,43): κηρυθεῖς saei ... -jada k 1,19 B (: *normalem* merjada A); εὐαγγελίζεσθαι (*Prs.Aor.*) M 11,5 L 1,19 4,18,43 7,22 9,6 16,16 20,1 K 1,17 15,2 E 2,17 3,8.

wajamerjan βλασφημεῖν *lüstern* M 9,3 J 10,36 15,29 R 14,16 T 1,20 6,1, (*Aor.*) Mc 3,28,29; *Pt.* -jands· βλάσφημος *Lüsterer* T 1,13 t 3,2.

us-mernan *sw.V.4* διέρχεσθαι *sich (durchs Gerücht) verbreiten*: -noda L 5,15.

mes *Na lat.* me(n)sa *Tisch*: τράπεζα *A.Pl.* -sa Mc 11,15; πίδαξ *Schüssel, Platte* *D.* Mc 6,25,28;

dal uf -sa· ὑπολήνιον *Keller* Mc 12,1.

midgardiwaddjus (25 C) *u* μεσότοιχον *Zwischenwand* *A.* midgardiwaddju E 2,14 A: miβgardawaddju B (233^o). *Vgl. IF. 18,395.* — baurgs-waddjus *F*: grunduwaddjus *M* (153).

midjasweipains *Fi* (152^o) κατακλυσιός *Überflutung, Sintflut* *N.* L 17,27.

midjls* *st.Adj.ja* (180,3. 182 I) μέσος J 7,14; *sonst für* τὸ μέσον, *mittlerer*: in -jaim· εἰς (τὸ) μέσον (27 I) L 4,35 5,19 6,8 Mc 14,60, in -jaim im *o. laisar-jam*· ἐν μέσῳ αὐτῶν *o. τῶν διδασκάλων* Mc 9,36 L 2,46; βairh -jans ins· διὰ μέσου αὐτῶν J 8,59 L 4,30; βairh -ja *Samaritan*· διὰ μέσου Καμαριακ L 17,11; ana -jai dulβ· τῆς ἑορτῆς μεσοῦσης J 7,14.

midjungards *Mi* οἰκουμένη *die bewohnte Erde, der Erdkreis*: *A.* L 2,1 Sk 4,10; *G.* L 4,5 R 10,18.

miduma* (*Fō*) τὸ μέσον *Mitte*: in midumai· ἐν μέσῳ (27 I) L 8,7 10,3, εἰς τὸ μέσον Mc 3,3; ana -ai Sk 3,21; us -ai· ἐκ τοῦ μέσου k 6,17 C 2,14.

midumonds *subst.Pt.nd* (159^o) μεσίτης *Mittler* -nds gudis jah manne T 2,5.

mikildūps (β) *Fi Größe*: *A.* -β Sk 4,12; *G.* -βais Sk 4,14. *Vgl. 66.*

mikilei *Fn Größe*: μέγεθος E 1,19; τὰ μεγαλεία L 1,49; μεγαλειότης L 9,43; Sk 4,25.

mikiljan *sw.V.1 preisen*: μεγαλύνειν L 1,46, (*Fut.*) Ph 1,20; δοξάζειν L 2,20 4,15 5,25,26 7,16 Mc 2,12 R 11,13 k 9,13 G 1,24 th 3,1, (*Aor.*) M 9,8.

ga-mikiljan *dsgl.* (*perfektiv, 294 ff.*) ἐμεγάλυνεν· -ida L 1,58.

mikilnan *sw.V.4* μεγαλυθῆναι *verherrlicht werden* k 10,15.

mikils *Adj.a groß*: μέγας M 5,19. 35 7,27 8,24 27,46.50.60 *usw.* (häufig); πολὺς M 7,22 J 7,12

L 5,29 6,17. — βaim ufar mikil wisandam arpaustaulom · τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων *übergroß* k 11,5; βo ufarassau mikilon ... friαβwa · τῆν ὑπερβόλλουσαν ἀγάπην *dsgl.* E 3,19. — *Adv.* mikilaba (191 A 1) μεγάλωc *groß, sehr* Ph 4,10.

mikulβuhts (65,2) *Adj.a hochmütig: A. Pl.* -ans · ὑπερηφάνους L 1,51.

mildīβα *Fō Milde: εἶ τινα συμπάγχα Herz, Mitleid* · jabai ho -o Ph 2,1.

milhma *Mn νεφέλη Wolke: N.* L 9,34 Mc 9,7; *D.* L 9,34.35 Mc 9,7 K 10,1,2; *D.Pl.* Mc 13,26 14,62 Th 4,17.

millton *sw.V.2 lat. militare: βai -dans · οἱ στρατευόμενοι die Soldaten* L 3,14.

milīβ *Na μέλι Honig: A.* -iβ hai-βiwisk Mc 1,6.

miluks* (*F*)kons. (160²) γδλα *Milch: G.* miluks (262,1) .. ni matjai K 9,7.

minz (*Na*) *Akk.Sing.* κρέα K 8,13.

minnists *Superl. zu leitils (190,1) der kleinste, geringste: μικρότερος* L 9,48 Mc 4,31; ἐλάχιστος M 5,19 10,42 (*nach* it D vg) 25,40; ἐμοι εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἴνα · mis in minnistin ist ei *mīr ist es ein Geringes* K 4,3; ἕχατος M 5,26.

minniza *Kompar. zu leitils (190,1) kleiner, geringer: μικρότερος* M 11,11 L 7,28 Mc 15,40 (*nach* it vg); ἐλάσσων R 9,12; Sk 3,22; ni waihtai mik minnizo gataujan μηδέν ὑπερηκέναι *nachstehn* k 11,5.

mins (minz k 12,15, *vgl.* 25 A.) *Kompar.-Adv. (191B1) minder: ἥττον* k 12,15; ἕλαττον *weniger* T 5,9; ni waihtai mins habaida βaim · οὐδέν ὑτέρηχα τῶν *ich bin in nichts zurückgeblieben hinter* k 12,11.

minznan *sw.V.4 ἐλαττοῦσθαι abnehmen* Sk 4,2,7 u. 6,2 (*d.i.* J 3,30).

missadeβs* (-deds R 11,12, *vgl.*

25 C) *Fi Missetat: παράβασις* T 2,14; *sonst παράπτωμα. N.* R 11,12; *D.* -dai R 11,11 T 2,14; *A.Pl.* -dins M 6,14.15 Mc 11,25.26 k 5,19 C 2,13; *G.* -de G 6,1 Sk 3, 14.18; *D.* -dim E 2,1 C 2,13.

missaleiks *Adj.a* ποικίλος *verschieden* L 4,40 Mc 1,34 t 3,6 Sk 2,22 (-leikom *F* *anstatt* -leikaim, *vgl.* 181²) 5,13 6,18.

missaqiss (115,1) *Fi* σχίσμα *Zwiespalt, Mißrede: N.* J 7,43 9,16 10,19.

missataujands s. missa-taujan.

misso *Adv. (277) einander: für* ἀλλήλων 1. *alleinstehend: misso* in neiβα wisandans · ἀλλήλοισ φθονοῦντες (*uns aus dem Vorhergehenden zu supplieren*) G 5, 26. — 2. *zwischen Possessiv u. Nomen: izwaros misso kauriβos bairaiβ · ἀλλήλων τὰ βάρη βατάζετε* G 6,2. — 3. *bei einem obliquen Kasus des Personale: I. vorangestellt nur jah jus frijoβ misso izwis · και ὕμεις ἀγαπάτε ἀλλήλοισ* J 13,34; *sonst nachgestellt: J* 6,43.52 13,14.22.34.35 *usw. (häufig).* — II. *für* ἑαυτῶν (*Konstruktion die gleiche*) izwis misso E 4,32, miβ izwis m. Mc 9,33; du sis m. J 7,35 12,19 Mc 9,10 10,26 11,31 12,7 16,3; miβ sis m. L 20,5.14 Mc 1,27.

mitadjo *Fn* μέτρον *Maß: D.* βizai samon -jon L 6,38.

mitan *abl.V.5 (208) messen* μετρεῖτε, μετρηθήσεται L 6,38 Mc 4,24, μετροῦντες k 10,12.

ga-mitan *zumessen (perfektiv, 294 ff):* ἐμέτρησεν · gamat k 10,13.

us-mitan *wandeln, sich benehmen, leben* ἀνεστράφημεν k 1,12 (*usmeitum* B: -metum A, *vgl.* 22 A) E 2,3, ἀναστρέφασθαι T 3,15; πολιτεύεσθε *dsgl.* Ph 1,27; βαιει bi sunjai uswissai usmetum · οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠετόρησαν *abgekomm sind* t 2,18.

mitaβs (-ads L 6,38, *vgl.* 25 C) *F*kons (160²) *Maß: κόπος* (jüü.

Höhlmaß) L 16,7; sonst μέτρον· N. L 6,38; A. -ῖ R 12,3 k 10,13. 15 (οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα· ni inu mitaῖ); D. -ῖ Mc 4,24 k 10,13 E 4,7.13(D. o. A.).16; G.Pl. -de L 16,7.

miton *sw. V.2* ermessen, (be)denken, überlegen: βουλευόμενος (τι) k 1, 17; ἐνθυμείσθε M 9,4; λογίζεσθαι K 13,5.11 Ph 4,8, διαλογίζεσθαι Mc 2,8 9,33; φρονούειν R 8,5; σκοποῦντες *achtgebend auf* Ph 2,4.

ufar-miton *vergessen*(?); ῖpans ufar-miton munandans Sk 3,17. *Unklare Stelle. Jellinek HZ.Anz. 38,155 will ufar miton 'gegen ihre Absicht' lesen, spricht sich aber über munandans nicht aus; Maßmann Skeir. 42⁶ und Beets Tijdschr. v. Nederl. Taal- en Letterkunde 10,124 ff. ändern [ufar-munnon mitondans]; vgl. auch Dietrich Skeir. S. 22.*

mitons *Fi Überlegung, Gedanke*: ἐνθύμησις A.Pl. -ins M 9,4; λογισμός A.Pl. k 10,5; διαλογισμός N. L 9,46; A. L 9,47; N.Pl. -eis L 2,35 Mc 7,21; A. L 5,22 6,8; G. -e R 14,1. — *Komp. ga-mitons.*

miḗ *Präp. m. Dat. mit, bei, unter*: μετὰ M 5,25.41 8,11 9,11.15 *usw. (sehr häufig)*; σύν J 12,2 18,1 L 1,56 2,5.13 5,9 *usw. (häufig)*; ἐν J 9,16 10,19 13,35 L 4,36 Mc 9,50 K 7,18; κατ' ἐξουσίαν· miḗ waldufnja Mc 1,27; παρ' ὑμῖν μένει· miḗ izwis wisiḗ J 14,17; πρὸς J 6,52 L 20,5.14 Mc 1,27 8,16 9,33 15,31 k 6,14. 15; *lokal*: ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων· miḗ tweihnaim markom Mc 7,31 (1954); τίς μετοχή δικαιοσύνη καὶ ἀνομίᾳ· Iho dailo garaihtein miḗ ungaraihtein k 6,14. — *Umschreibungen*: τῷ θέλοντι σοι κριθῆναι *wer mit dir rechten will*· ῖpamma wiljandin miḗ ῖpus staua M 5,40; ἐςμυρνωμένον οἶνον· wein miḗ smwrna Mc 15, 23; προσηνύουσιν μοι *harren bei mir aus*· miḗ mis wesun Mc 8,2.

— miḗ *erscheint häufig, wo im Griech. ein mit con- zusammengesetztes Verb steht, das den Dat. regiert*: J 11,33 18,15 L 15,6.9 Mc 5,37 9.4.14.(16) 14,53 (15,7) k 8,22 (G 2,1) th 3,14.

miḗgardawaddjus s. midgardi-waddjus.

miḗḗpan *Adv. inzwischen* Sk 2,4. 9.18.

miḗḗpaneī (-ḗpane L 2,43, *vgl. 22B*) *rel. Konj. während* (359): 1. ἡνίκα k 3,15.16. — 2. *Zur Umschreibung a) des Gen. absol. M 9,18 L 4,40. b) von ἐν τῷ m. Inf. M 27,12 L 1,8 2,6.27.43 5,1.12 8,5.40.42 9,18.29.33.36 17,11.14 18,35 Mc 4,4.*

miḗwissei *Fn* κυνείδης *Bewußtsein, Gewissen*: N. K 8,10 Tit 1,15; A. T 1,19 4,2; G. R 13,5 K 10,25 k 1,12; D. R 9,1 T 1,5; D.Pl. k 4,2 5,11.

mizdo *Fn* μισθός *Lohn*: N. L 6,23. 35; A. M 6,2.5.16 10,41; G. L 10,7 T 5,18; D. M 10,42 Mc 9,41; G.Pl. M 5,46.

modags *Adj.a zornig auf* (Dat., 253,2): N. πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· Iwazuh -s broḗr seinamma M 5,22; ὀργιζθη· -s warḗ L 15,28.

af-mojan* *sw.V.1* s. Pt.Pf. af-mauḗps.

Moses (Mosez k 3,13 AB, *vgl. 20,5b*) Μωϋσῆς N. J 5,45 6,32 7,19.22 *usw.*; G. -sezis J 7,23 L 2,22 Mc 12,26 K 9,9 k 3,7; D. -seza t 3,8 u. Mose (gr. Μωϋσῆ) J 5,46 7,22 9,[28: *Konj. für †Moses* CA], 29 L 9,33 Mc 9,4.5 R 9,15 K 10,2.

motā *Fō Zoll*: τέλος N.A. R 13,7; τελώνιον *i. Sinn v. Zollhaus* D. M 9,9 Mc 2,14.

ga-motan* *V.prt.-prs. Raum finden* (*perfektiv, 294 ff.*): χωρεῖν J 8,37 gamostedun Mc 2,2; -eima in izwis· χωρησατε ἡμᾶς *möchtet ihr uns aufnehmen* k 7,2.

motareis *Mia* τελώνης *Zöllner*: N. L 18,10.11.13; A. L 5,27; N.

Pl. M 5,47 9,10 L 3,12 7,29 15,1
Mc 2,15; G. L 5,29 7,34 19,2
(fauramaβleis -je ' ἀρχιτελώνης);
D. M 9,11 L 5,30 Mc 2,16.

motastaβs* (d) *Mi* τελώνιον *Zoll-*
stätte: D. -da L 5,27.

ga-motjan *sw.V.1 m. Dat. einem*
begegnen (perfektiv, 294 ff.):
ἀπαντήσαι L 14,31 17,12 Mc 5,2,
(*Fut.*) 14,13, εἰς ἀπάντησιν · du
-jan Th 4,17; συναντήσαι L 9,18.
37; ὑπαντήσαι M 8,28 J 11,30
L 8,27, *dafür* gaggan -jan J 12,18.

wipra-gamotjan *m. Dat. dschl.:*
εἰς ὑπάντησιν αὐτῶ · -jan imma
J 12,13.

moβs* (d) (*Ma*) *Zorn*: θυμός G.
-dis L 4,28; ὀργή D. -da Mc 3,5.

mukamodei* (65⁴) *Fn Nachgiebig-*
keit, Sanftmut: παρακαλῶ ὑμᾶς
διὰ τῆς πραότητος καὶ ἐπεικειᾶς ·
bi qairrein jah -ein (D.) k 10,1.

mulda *Fō Staub*: κοιορτός A.
L 9,5; χοῦς A. Mc 6,11.

muldeins *Adj.a* χοϊκός *von Staub,*
irdisch N. K 15,47; *sw.N.* K 15,48.

faur-mūljan (65) *sw.V.1 [m. Akk.]*
einem das Maul verbinden: φι-
μώσεις βοῶν K 9,9. *Vgl. Anm.*
zur Stelle.

1. **munan** *V.prt.-prs. (Formen-*
bestand 220,7) meinen, glauben,
dafür halten: δοκεῖν J 13,29
L 17,9 K 4,9, (*Aor.*) k 11,16;
ἠγείσθαι (*Prs.*) Ph 2,3, (*Aor.*) k 9,5
Ph 2,25; λογιζέσθαι R 14,14 k 10,2
11,5 Ph 3,13, (*Aor.*) k 12,6; νομί-
ζειν L 3,23 K 7,26; ὀφείσθαι Ph 1,
17; Sk 2,13. *Konstruktion wie*
im Griech.; *beachte*: ei — βᾶtei
für ὅτι J 13,29 u. βᾶi ὅτι K 4,9.

ga-munan *sich einer Sache (Gen.,*
Akk.) erinnern (perfektiv, 294 ff.):
μνημονεύειν (*Prs.*) J 15,20 16,4.
21 L 17,32 Mc 8,18 E 2,11 G 2,10
C 4,19 t 2,8; μνησκέσθαι (*Aor.*)
M 5,23 26,75 27,63 J 12,16 L 1,54,
(*Pf.*) K 11,2 t 1,4, ἀναμνησκέ-
σθαι (*Prs.*) k 7,15, (*Aor.*) Mc 11,21
14,72; κατέχετε K 15,2. — *ab-*
hängig: *Gen. (wie im Griech.)*
M 26,75 J 15,20 16,4,21 L 1,54,72

17,32 G 2,10 C 4,19 t 1,4 (263,1);
Akk. (wie im Griech.) Mc 14,72
K 11,2 k 7,15; βᾶtei · ὅτι M 5,23
27,63 J 12,16 E 2,11 (355).

2. **munan** *sw.V.3 (220,7⁴) m. Inf.*
μέλλειν *m. Inf. etw. zu tun ge-*
denken, wollen J 6,15 14,22
L 10,1 19,4 Sk 3,17; ἐβουλεύ-
σαντο ἵνα *sie beschlossen* · -aide-
dun ei *m. Opt.* J 12,10.

mundon *sis sw.V.2 m. Akk. s.*
einen beschn, sehen auf: -oβ izwis
βans swa gaggandans · σκοπεῖτε
τοὺς οὐτως περιπατοῦντας Ph
3,17.

mundrei* *Fn σκοπός Ziel*: κατὰ
σκοπὸν διώκω · *auf das Ziel*
strebe ich zu · bi -ein (D.) afar-
gagga Ph 3,14.

ufar-muonon *sw.V.2 m. Dat.*
1. ἐπιλανθάνεσθαι *vergessen (Aor.)*
Mc 8,14 (*m. Inf.*), (*Prs.*) Ph 3,14
(*m. Dat.*). 2. παραβουλεύσάμενος
τῇ ψυχῇ *des Lebens nicht acht-*
tend · -onds saiwalai Ph 2,30.

muns *Mi* 1. νόημα *Gedanke,*
Meinung A.Pl. -ins k 2,11. —
2. πρόθεσις *Vorsatz* D. -a t 3,10,
Ratschluß N. R 9,11 D. E 3,11;
προθυμία *Bereitwilligkeit, guter*
Wille N. k 8,11; βουλή *Beschluß,*
Entscheidung D. E 1,11. —
3. πρόνοια *Vorsorge* A. R 13,14.

munβs *M στόμα Mund*: N. L 1,64
6,45 k 6,11; A. L 1,70; G. E 6,19;
D. -a L 4,22 19,22 R 10,8,9,10
15,6 k 13,1 E 4,29 C 3,8. —
munβ faurwaipjan · φιμοῦν *das*
Maul verbinden T 5,18 u. *Rand-*
gl. zu ni faurmuljais ahsau
βriskandan: ni waipj . . . s
munβ a βri d . . . —
K 9,9 A (*aisl. muβr Ma*).

n.

Nabaw* Ναβου G. -is Neh 7,33.

nadre *Gen. Plur.* ἔχιδνα *Natter*
L 3,7 (*wohl Ma, vgl. aisl. naβr*).

[**Naem**] *Konj. für †Maen* CA, *vgl.*
Naiμ, Naiεμ, *lat. Naim* L 7,11.

Naggai* Ναγγαί G. -s L 3,25.

- ga-nagljan** *sw.V.1 festnageln an* (du) (*perfektiv*, 294 ff.): προσηλώσατ · -jands C 2,14.
- bi-nah** *V.prt.-prs.* (220,9) *es ist erlaubt, nötig*: καυχᾶσθαι δεῖ · ἵσποαν · -h k 12,1; πάντα (μοι) ἔξεστιν · all · -h K 10,23, all mis binauht ist K 10,23.
- ga-nah** 1. *m. Akk. es genügt einem*: ἀρκεῖ ἡμῖν · -h unsis J 14,8 ἀρκεῖ σοι · -h βυκ k 12,9; ἀρκετόν τῷ μαθητῇ · -h siponi M 10,25. — 2. *m. Dat. ikανόν τῷ τοιοῦτῳ ἢ ἐπιτιμία* · -h βᾶμμα swaleikamma andabe(i)t k 2,6.
- Nahasson** Ναασσών *G. -is* L 3,32.
- nahtamats** *Mi* δεῖπνον (*Hauptmahlzeit*), *Abendessen, Abendmahl, Gastmahl*: *A.* J 12,2 L 14, 12,16 Mc 6,21, afar · -t · μετὰ τὸ δεῖπνήσαι K 11,25; *G. -is* L 14, 17,24; *D. -a* Sk 7,10.
- nahts** *Fkns* (160) νύξ *Nacht*: *N.* J 9,4 13,30 R 13,12; *A.* L 5,5 6,12 naht jah dag · νυχθήμερον k 11,25; *G.* nahts L 2,8 Th 5,5[6]; *D.* naht J 7,50 11,10 L 17,34 Mc 4,27 K 11,23 Th 3,10 5,2 th 3,8 t 1,3 Sk 8,20, hva du naht matjau · τί δεῖπνήσω L 17,8; *D.Pl.* nahtam jah dagam L 2,37 Mc 5,5 T 5,5, dagam jah · am L 18,7. — *Vgl.* anda-nahti.
- Naiman** Ναϊμάν *N.* L 4,27.
- nalteis** *Fi*ō (152^e) βλασφημία *Lästerung*: *N.Pl.* -einos Mc 3,28; *A.* -eimins L 5,21 Mc 2,7.
- ga-naitjan** *sw.V.1 beschimpfen* (*perfektiv*, 294 ff.): ἀπέστειλαν ἠτιμαμένον · insandidedun · idana Mc 12,4.
- Naitofapeis** *Gen. Sing.* (τοῦ) Νετρωφαι Neh 7,26.
- Nakor** Ναχώρ *G. -is* L 3,34.
- namnjan** *sw.V.1 nennen*: καλεῖν L 7,11 9,10; λέγειν E 2,11; ὀνομάζειν (*Prs.*) K 5,11 E 1,21 3,15 5,3 t 2,19, (*Aor.*) L 6,13,14.
- ga-namnjan** *benennen* (*perfektiv*, 294 ff.) · ida Sk 2,24.
- namo** *Nn* ὄνομα *Name* (*hüufig*) *unregelm. A.Pl.* namna Mc 3,17;
- G.* namne E 1,21 Sk 5,15; *D.* namnam Sk 5,13. *Vgl.* 155^e. — *adv. Dat.* namin · ὀνόματι *namens* L 5,27 Mc 5,22 (256^e), · in baitans L 16,20 (*vgl.* L 19,2); *vgl. auch* J 13,10 *Anm.*
- ana-naupjan** *sw.V.1 Mut fassen, sich erkühnen* (*perfektiv*, 294 ff.): τολμήσατ · -jands Mc 15,43 ἐν ψδ' ἂν τις τολμᾷ · iβ in βᾶmmei hve hvas · eiβ *wessen sich irgendwie einer erkühnt* k 11,21; ἀποτολμᾷ · · eiβ R 10,20; · idedun Sk 4,27.
- † **ga-nanþjan** *aufhören*: ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν · biβeh þan † gananþida rodjands L 5,4; *Maßmann u. Bernhardt ändern* [gaandida], *doch ist dieses Verbum sonst nicht belegt.*
- naqadei** *Fn* γυμνότης *Nacktheit*: *N.* R 8,35; *D.* k 11,27.
- naqaps** (d) *Adj.a* γυμνός *nackt*: *N.* M 25,43 Mc 14,52; *A.* ·dana M 25,38,44 Mc 14,51; *N.Pl.* ·dai k 5,3. — naqadai γυμνητεύουεν K 4,11. — bi galaubein · dai waurþun · περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν *haben am Glauben Schiffbruch gelitten* T 1,19.
- nardus** *Mu* νάρδος *Narde*: *G. -aus* J 12,3.
- naseins** *Fi*ō (152^e) *Rettung, Heil*: σωτήριον L 2,30 3,6 E 6,17; *sonst* σωτηρία: *N.* L 19,9 R 13,11; *A.* L 1,71 2,30 3,6; *G.* ·ais L 1, 69,77 k 1,6 6,2 E 6,17 Th 5,8 (nas[s]einais); *D.* ·ai R 10,1.
- nasjan** *sw.V.1 cūca retten* M 8,25 J 12,27 L 9,24,56 19,10 Mc 3,4 15,30 T 1,15 t 1,9, cūcaw M 27,49.
- nasjands** *Mnd* (159) σωτήρ *Heiland*: *N.* L 2,11 E 5,23 T 4,10 Sk 1,3 2,4,16 5,25; *A.* ·nd Ph 3,20 Sk 4,6; *G.* ·is T 1,1 2,3 t 1,10 Tit 1,3 Sk 1,21; *D.* ·nd L 1,47 Tit 1,4.
- ga-nasjan** *erretten, herstellen* (*perfektiv*, PBB. 15,131,157): ἰάσθαι L 6,19, (*Aor.*) J 12,40 L 4,18; διακόω L 7,3; κύωειν (*Aor.*) J 12,47 L 6,9 Mc 8,35 15,31

R 11,14 K 1,21 9,22, (*Fut.*) L 8,50
 9,24 17,33 (κύκει min) K 7,16
 T 4,16, (*Pf.*) M 9,22 L 7,50 8,48
 17,19 Mc 10,52 E 2,5.

nati *Nja Netz*: ἀμφίβλητρον *kreis-*
rundes Wurfnetz A. Mc 1,16;
 δίκτυον *N.Pl.* L 5,6 (*Pl. nach*
af); A. 5,2.4.5 (*A.Pl. nicht D.Sg.*)
 Mc 1,18.19.

natjan *sw.V.1 netzen*: βρέχειν
 L 7,38.

ga-natjan *benetzen (perfektiv,*
294 ff.): ἔβρεξεν · ida L 7,44.

Napan Ναθάν *G. -is* L 3,31.

Naubaimbair *November* Kal (*er-*
läutert durch fruma Jiuleis d.i.
der Monat vor dem Julmonat).

naudibandi *Fiß* ἄλυσic *Kette,*
Handschehen: A.Pl. Mc 5,4; G.
 t 1,16; D. Mc 5,3.4.

1. naudipaurfts *Adj.a notwendig*
 (?), *wird für* k 9,5 *angenommen*:
 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην · nau-
 diþaurft nu man *ich hielt es*
für notwendig; doch wird wohl
der Akk. Sing. von 2. nau-
diþaurfts vorliegen.

2. naudipaurfts *Fi Notwendigkeit*
 N. Sk 2,20; *über den wahrschein-*
lich belegten Akk. s.o.

Nauel *für* Νῶε (?); N. L 17,27;
 G. -is L 3,36 17,26.

nauh *Adv.* ἔτι *noch* M 27,63 J 7,33
 12,35 u.ä.; leitol nauh · μικρόν
 J 16,16 (*vgl. Ann. zur Stelle*).
 — *mit Negation noch nicht*
 οὐπω J 7,6.8 8,57 Mc 8,17.21
 11,2; Mc 4,40 *Verschmelzung*
zweier Lesarten (s. Anm.).

nauhþan ἔτι *noch* L 1,15 8,49 9,42;
 ni — nauhþan · οὐπω *noch nicht*
 J 6,17; þanuh nauhþanuh ἔτι
 οὖν Mc 12,6.

nauhþanuh ἔτι *noch* L 14,32 15,20
 Mc 5,35 14,43; ἔξατον Neh 5,15;
 þanuh nauhþanuh · ἔτι οὖν
 Mc 12,6; *mit Neg. noch nicht*:
 οὐπω J 7,30.39 8,20 11,30 Sk 3,2
 (J 3,24), μήπω R 9,11, οὐδέπω
 J 7,39.

nauhþþan ἔτι δὲ καὶ *und sogar*
noch L 14,26.

Naum Ναοῦμ *G. -is* L 3,25.

naus (89,8b) *Mi der Tote*: τεθνη-
 κώς L 7,12; *sonst νεκρός*: N.
 L 7,12.15; *N.Pl.* naweis L 7,22;
 A. nawins L 9,60.

naupþan *sw.V.1 nötigen*: βιάζεται ·
 -jada L 16,16 (*vgl. Anm. z. Stelle*);
 ἀναγκάζειν G 6,12, (*Aor.*) L 14,
 23; Sk 1,14.

ana-naupþan *durch Zwang veran-*
lassen (perfektiv, 294 ff.): ἀργα-
 ρεύσει M 5,41.

naups (þ) *Fi ἀνάγκη* *Not, Zwang*
 N. Sk 1,12; D. -þai k 9,7 Th 3,7
 Phil 14 Sk 1,17 6,1; *D.Pl.* -þim
 k 6,4 12,10.

nawis *Adj.iija* (183*) *tot*: ἀμαρτία
 ἦν νεκρῶ · frawaurhts was nawis
 (*N.Fem.*). R 7,8. *Vgl. IF. 27,*
157 f.

ga-nawistron *sw.V.2 begraben*
 (*perfektiv, 294 ff.*): ἐτάφη · -oþs
 was K 15,4.

miþ-ganawistron *einen mit je-*
mand (Dat., vgl. 256,2) begraben:
 συνταφέντες αὐτῷ · miþgana-
 wistrodai imma C 2,12.

Nazaraiþ *indekl. Nazareé*: N.
 L 1,26; A. L 2,39; D. L 2,4.51
 4,16 Mc 1,9.

Nazaraius Ναζωραῖος *Nazoräer,*
Nazarener: N. L 18,37 Mc 10,47;
 A. -u J 18,5.7 Mc 16,6; D. -au
 M 26,71.

Nazoreus* Ναζωρηνός *dsgl.;*
Vok. Nazorenai · ηνέ Mc 1,24,
 -enu L 4,34; D. -einau (22A)
 Mc 14,67.

ne *nein*: οὐ M 5,37 J 7,12 k 1,17.
 18.19; οὐκ εἰμί · ne, ni im
 J 18,25; οὐχί L 1,60. — *Über* ne
 J 18,40 *vgl. ni.*

nehv *Adv. nahe*: atiddja nehv razn ·
 ἤγγιστε τῇ οἰκίᾳ *näherte sich dem*
Hause L 15,25. — *Kompar-*
Adv. nehwis (191B2) ἔγγυτερον
näher R 13,11.

nehva *Adv. (192A1) nahe*: 1. *al-*
leinstehend ἔγγυς J 6,4 7,2
 Mc 13,28 E 2,13.17 Ph 4,5;
 sunsei nehva was · ὡς ἤγγισεν
 L 19,41. — — 2. *m. Dat.* (268

Aa nahe bei: ἐγγύς τινοῦ J 6, 19,23 11,18 L 19,11 R 10,8. nehwa wisan *m. Dat.* ἔγγιζεν τινί L 7,12 18,40; εἰς L 18, 35 19,29,37 (πρός ἄτ) Mc 11,1; nehwa qiman imina ἑποεγγίσει αὐτῷ Mc 2,4. nehwa saiwa ἑπάρῃ τὴν λίμνην L 5,1; nehwa dau-ḅau ἑπαρῃ τὸν θανάτῳ Ph 2,27; nehwa andja *dem Ende nahe* Sk 3,4; nehwa wisan ἄτ ἔγγυς εἶναι ἐπὶ τινί Mc 13,29.

nehjan sik *sv. V.1 m. Dat.* ἐγγιζεν τινί *sich einem nähern:* Pt.Prs. -jandans L 15,1.

at-nehjan (*mit sik nur* L 10,11 Mc 1,15) *herannahen (perfektiv, 294 ff.):* -ida ἤγγικεν L 10,9,11 Mc 1,15 14,42 R 13,12; ἤγγικεν Ph 2,30. — *abhängig:* ana *m. Akk.* ἐπὶ τινα L 10,9,11; und *m. Akk.* μέχρι τινός Ph 2,30.

nehbundja *Mn der Nächste:* ὁ ἔτεροσ R 13,8; ὁ πλησίον L 10,29 R 13,9,10 *sowie m. Dat. für gr. Gen.* L 10,29 (256,2) *und m. Possessivpron. an seiner Stelle* M 5,43 L 10,27 Mc 12,31 E 4,25 G 5,14.

nei οὐχὶ *nicht:* πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡταιwa nei mais k 3,8. *Vgl.* wainei.

neip (ḅ) *Na φθόνος Neid:* *G.* in -ḅis M 27,18 Mc 15,10 Ph 1,15; *D.* misso in -ḅa wisandans ἄλλήλοισ φθονοῦντες G 5,26; *N.Pl.* -ḅa G 5,21 T 6,4.

Ne(i)kandemus s. Nikaudemus.

neiwan* *abl. V.1 (203) m. Dat.* ἐνέχειν τινί *es auf jemand abgesehen haben:* nur 3.Sg.Pf. naiw (*aus naiswor vom Schreiber selbst korrigiert*). *Vgl. Uppström Decem Folia rediviva S. 97 Mc 6,19 CA.*

Nerins *Gen. Sing.* τοῦ Νηρι L 3,27.

nepla *Fῶ ραφίς Nadel:* *G.* -os L 18,25 Mc 10,25.

ni (ne J 18,40, *vgl.* 22D) *nicht (sehr häufig)* οὐ, μή; μή οὐ, οὐ μή; οὐχὶ J 13,11 14,22 K 6,1 10,29; οὐ πάντως K 5,10; οὐδέ

auch nicht M 8,10 25,45 (*Umstellung der Neg.*) 27,14 J 7,5 L 6,3 7,7,9 20,8 Mc 5,3 (Sin BCDLΔ) 12,21 14,59 R 11,21 K 14,21 G 2,5 th 3,10 B μηδέ (:nihA) T 6,7 (ni ḅau οὐδέ Mc 11,26); iḅ jabai ni ἑὶ δὲ μήγε *wo nicht* L 10,6; ni — ni *weder — noch:* οὐκ — οὐκ — οὐ K 12,15 (ni — ni — nih), οὔτε — οὔτε L 20,35 Mc 12,25, οὐκ — οὐδέ (μή — μηδέ) (J 14,27) R 9,16 (K 5,11) k 7,12 (E 4,27 A) (:nih B) G 4,14 Th 5,5 th 3,7 T 2,12 (5,22), μηδέ — μηδέ Mc 8,26. — nih — ni L 14,35 G 6,15 T 3,3 A (:ni — nis-B) ni — nih M 6,20 7,18 10,24 J 6,24 *usw.* ni ḅatain — ak jah οὐ μόνον — ἀλλὰ καὶ *nicht nur — sondern auch* T 5,13 (*mit Ellipse im ersten Glied* R 9,10 k 8,19); ni ḅatainei — ak jah *dsgl.* R 9,24 12,17 13,5 *u.ö.*, ni ḅatainei — ak Sk 4,25 5,14 f. 7,13 f. — ni *für a-privativum:* ἀμαχος ἑ ni sakuls T 3,3, ἀφιλάργυρος ἑ ni faihufriks T 3,3; ἡγνόουν ἑ ni froḅun L 9,45 Mc 9,32, ἀπιστοῦμεν ἑ ni galaubjam t 2,13 (*ähnl.* Mc 16,11 R 11,30,31). — *Doppelte Negation, unabhängig vom Griech.* J 8,42 16,21 (ni² *zeigt Spuren von Rasur*) k 5,16 G 6,14 (327,2); *einfache Negat. an Stelle der doppelten des Griech.* J 6,63 16,23 19,11 L 4,2 8,43,51 Mc 12,14,34 R 13,8 k 11,8. — *Über die Stellung des ni vgl.* 327,1. — ni und nih sind oft *nicht scharf zu scheiden (vgl. 27).*

nibai, niba (364²) 1. *Fragew.* nibai *doch nicht etwa? m. dubit.* *Opt. für μή m. Ind. Pres.* J 7,35, μήτι *m. Ind. Fut.* J 8,22. — 2. *Konj. a) m. Ind., zur Verneinung des Eintritts der Bedingung, wenn nicht, es sei denn daß, ausgenommen (368):* εἰ μή nibai J 6,46 10,10 L 6,4 9,43 *u.ö.*; niba J 14,6 17,12 L 17, 18 18,19 Mc 2,7 *u.ö.*, ἐκτός εἰ

μή T5,19 u. m. *Ind. Prt.* K 15,2 niba ꞑatei· εἰ μή (ὅτι) R 13,8 k 12, 13 E 4,9; εἰ μήτι ἄν K 7,5. ἔάν μή nibai M 5,20 J 6,53.65 7,51 12,24, niba J 15,4 Mc 3,27 7,3.4 u.ö. — *Zusatz v. niba t 2,14.* — niba A: nibai B k 2,2. — b) m. *Optat., wenn es nicht exzeptiv, sondern für jabai ni steht:* εἰ οὐ ποῦδ· niba taujau *wenn ich nicht tue* J 10,37; κἄν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε· niba mis galaubjaiꞑ *wenn ihr auch mir nicht glaubt* V. 38; εἰ δὲ μή· aꞑꞑan niba weseina *wenn sie nicht vorhanden wären* J 14,2 (368^a). — *unsicher* niba th 2,3. — *fehlerhaft* † nibai huan· μήποτε Mc 4,12 für [ibai] huan.

nidwa βρωϊς das *Verzehren, der Rost* (?) M 6,19,20.

nih (49,2 91^a) *und nicht, auch nicht, nicht; an erster Stelle (außer iꞑ nih R 8,7, akei nih G 2,3 t 1,12; Assimilation des -h an ꞑ- (niꞑ- J 11,30 L 20,40 R 9,7 u.ö.) u. an s- (nis- L 20,16 R 7,7.13 9,14 11,1.11 G 2,17), vgl. 26 B: οὐδέ, μηδέ J 15,4 L 20,36 (ABDLP) Mc 2,2 3,20 (ABKLU ΔΠ*) usw.;* μή M 10,34, οὐχ J 6,38 7,13 (nih ꞑan ainshun· οὐδέις) 11,30 (niꞑ-ꞑan nauhꞑan-uh· οὐπω δέ) u.a., μὴ γένοιτο nis-sijai (s.o.) — *für* οὐτε — οὐτε, μήτε — μήτε oder οὐ — οὐδέ, μὴ — μηδέ *meist* ni — nih M 6,20.25 7,18 10,24 J 6,24 8,19 usw., *daneben* ni — ni L 3,14, 20,35 Mc 8,26 u.ö. *so wie* nih — nih M 6,20.28 J 9,3 u. häufiger, *vereinzelt* nih — ni L 14,35 G 6,15 T 3,3 u.ö. — *nih dient zur Einleitung negativer irrealer Bedingungssätze (370b):* J 9,33 15,22 18,30 19,11 R 7,7 9,29.

Nikaudemus Νικόδημος J 7,50 Nekaudemus (e nach 22 B) Sk 2,9; D. Neikaudaimau (vgl. Neikóδημος) Sk 8,19.

niman abl. V. 4 (207) *nehmen, an-*

aufnehmen, empfangen, fangen (perfektives Simplex, 296): λαμβάνειν (*Prs. Aor. Fut.*) M 5,40 10,38.41 27,6.48.59 usw. (*häufig*), *beachte:* ἔλαβον ὅτι· nemun ꞑatei *glaubten* J 17,8; ἀναλάβετε E 6,13; ἀπολήψεθε C 3,24; παραλαβόντες Th 2,13. — *αἶρειν (Aor. Prs.)* M 9,6 J 8,59 10,18 usw. — ἐβάστασαν J 10,31. — δέξασθαι L 16,6.7 k 6,1 11,16 E 6,17. — *niman ana armins· έναγκαλι-σάμενός τινα auf den Arm nehmen* Mc 9,36. — *nimiꞑ arbi· κληρονομίῃς erben* G 4,30. — *Interpolation nach it* L 1,63; *Zusatz* k 8,4 (*nach* k 6,1). — *Von den Präpositionalverbindungen beachte man niman at m. Dat. f. λαβεῖν, παραλαβεῖν παρὰ τινοσ J 10,18 Th 2,13 Neh 5,15 (270), ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τοῦ καρποῦ· εἰ ἀ ꞑaim waurstwjam nemi akranis* Mc 12,2; *in m. Akk. εἰς J 6,21.*

af-niman ab-, *wegnehmen:* αἶρειν (*Prs.*) M 9,16 Mc 2,21 Sk 1,8 (J 1,29), (*Aor.*) J 11,39, (*Fut.*) L 18,18 19,26 Mc 4,25; ἀπαίρειν (*Aor.*) M 9,15 L 5,35 Mc 2,20. — ἀπαίρειν (*Aor.*) L 1,25, *Med.* R 11,27, (*Prs.*) L 16,3; *περιαίρειν* k 3,16. — *ἀπολαβέσθαι* Mc 7,33. — *abhängig: Dat. für* ἀπὸ τινοσ Mc 4,25; *sonst* af· ἀπὸ (*auch* Mc 2,21, *wo* D min abefff^gz^{iq} vg ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ *lesen, aber dafür* ἀπ' αὐτοῦ *weglassen*).

and-niman an-, *aufnehmen, empfangen* δέχεσθαι (*Prs. Aor.*) M 10, 40.41 L 2,28 usw., ἀπεδέξατο L 8,40, εἰςδέξομαι k 6,17, παραδέχεσθαι Mc 4,20 T 5,19, *προσδέχεσθαι* L 15,2 Ph 2,29 ὑπεδέξατο L 19,6. — λαμβάνειν (*Aor. Prs.*) J 13,20.30 Mc 10,30 K 4,7 Ph 3, 12 T 4,4, ἀναλαβεῖν E 6,16 T 3,16 t 4,11, ἀπολαβεῖν L 6,34 15,24 18,30 G 4,5; μεταλαμβάνειν t 2,6 (du andniman· εἰς μετάληψιν T 4,3), παραλαβεῖν L 9,10 Mc 4,36 (*Prs.*) 7,4 10,32 C 4,17

Th 4,1, προσλαμβάνεσθαι R 14,1 15,7, (Aor.) R 14,3 Phil 12. — ἀπέχειν *einen Betrag empfangen haben und über ihn quittieren* M 6,2.16 *ähnl.* Phil 15, μετέχειν *genießen* K 10,30. — κομίζεσθαι *wieder empfangen*: andnimiḅ ꝑatei skoḅ · κομίζεται ὁ ἡδίκησεν *wird büßen* C 3,25. — ἐκνίζεσθαι Neh 5,17. — gastins andniman · ξενοδοχῆσαι T 5,10. — *abhängig*: at · ἀπό τινοσ K 11,23 *παρά τινοσ* Th 4,1 th 3,6; *in m. Akk.* · εἰς L 16,4,9; *ana m. Akk.* · εἰς L 2,28, *ana m. Dat.* · ἐπί τι Neh 5,17.

at-niman *aufnehmen; wohin versetzen*: μετέστησεν C 1,13; *abhängig*: *in m. Akk.*

bi-niman *m. Dat. wegnehmen*: κλέψωσιν · -aina imma M 27,64.

dis-niman *besitzen*: κατέχοντες k 6,10.

fra-niman *nehmen*: -a izwis du mis silbin · παραλήψομαι ὑμᾶσ *πρὸσ ἑμαυτόν ich werde euch zu mir nehmen* J 14,3. -an sis ꝑiudangardja · λαβεῖν ἑαυτῶ βασιλείαν *sich gewinnen* L 19,12.

ga-niman (PBB. 15,109; IF.Anz. 11,62): 1. *mitnehmen* παραλαμβάνειν (Prs.) Mc 5,40 9,2, (Aor.) L 9,28 18,31; *συμπαρалаβών* -ands miḅ sis G 2,1. — 2. *erhalten*: κληρονομήσαι *erben* (*in übertr. Sinn*) K 15,50 *κομίζεται davontragen, vergolten bekommen* k 5,10, *κομείται* E 6,8. — 3. *empfangen* (*im Mutterleib*: *in kilḅein, in wamba*) συλλαμβάνειν (Fut.) L 1,31, (Aor.) 2,21. — 4. *mente accipere, lernen*: *παρελάβετε* Ph 4,9; *μαθεῖν* M 9,13 J 6, 45 Mc 13,28 K 4,6 E 4,20 C 1,7 t 3,14. — *abhängig*: at · *παρά τινοσ von* E 6,8 t 3,14 (270), *ἀπό* C 1,7; *af* · *ἀπό* Mc 13,28; *in m. Dat.* · ἐν *in* L 1,31 2,21, *an* K 4,6.

in-niman *hernehmen*: hvarjatoh waurde, at mannam innuman

jedes Wort, von Menschen hergenommen Sk 6,14.

miḅ-niman *δέξασθαι annehmen, gelten lassen* M 11,14.

us-niman *heraus-, wegnehmen*: αἶρειν (Aor. Pf. Prs.) J 17,15 Mc 4,15 6,29 8,8 C 2,14, ἐξάρτατε K 5,13; *καθαίρειν* (Prs.) J 15,2, Aor. Mc 15,46; *λαβεῖν* M 27,9 L 6,4, (Prs.) k 11,20, ἀνέλαβεν M 8,17 (*auf sich nehmen*) παραληφθήσεται *mitnehmen* L 17, 34.35.

ga-nisan *abl. V.5* (208) *σώζεσθαι genesen, errettet werden* (*perfektiv*, 294 ff., PBB. 15,131; *gr. Fut.* M 9,21 J 10,9 Mc 5,28 R 9,27 10,13 11,26 T 2,15 (Prs. *nur* K 15,2); Aor. L 8,12.36 18,26 Mc 5,23 10,26 13,20 R 10,9 K 5,5 10,33 Th 2,16 T 2,4 (*Imperf.* Mc 6,56; *Prt. Prs.* K 1,18 k 2,15); *Pf.* M 9,22.

nist *d.i. ni 'st aus *ni ist*: M 10, 24.37.38 J 7,16.18 8,13 *usw.* (*ni ist *erscheint niemals*). *Dagegen heißt es stets* ni im M 8,8 J 8,23 16,32 18,17.25 u. ni is J 19,12.

nipan *wohl* *abl. V.5* (208) *helfen*: 2. *Sg. Opt.* niḅais ꝑos · συλλαμβάνου αὐταῖσ Ph 4,3 (*vgl.* συλλαβέσθαι αὐτοῖσ · hilpan ize L 5,7).

niḅjis *Mja* *συγγενῆσ Verwandter*: N. J 18,26; N.Pl. R 16,21; A. L 14,12. — *Komp.* ga-niḅjis.

niḅjo *Fn* ἡ *συγγενῆσ die Verwandte* N. L 1,36.

niu *d.i. ni + Fragepart. -u* (76²), *stets an der Spitze des Satzes, eine bejahende Antwort erwartend* (328,1): *nicht? nicht wahr?* οὐ M 6,26 7,22 27,13 *usw.*; οὐχι M 5,46.47 6,25 *usw.*; οὐ μή J 18,11 L 18,7 μή J 18,25. — niu — aiw · οὐδέποτε Mc 2,25; niu — waiht Mc 14,60 o. ni waiht Mc 15,4 · οὐκ — οὐδέν; niu aufto L 3,15, niu hvan t 2,25 μήποτε *ob nicht etwa?* — ꝑau niu *neue, oder nicht?* · ἦ οὐ L 20,22 R 9,21 k 13,5A (: ꝑauh niu B);

R 7,1 (ἢ ἀρνοεῖτε), Mc 12,14 (ἢ μή).
niuhseins Fz|ō (152^o) ἐπισκοπή *Heimsuchung*: mel-ais βεῖναῖζος *die Zeit, da Gott sich nach dir umseh* L 19,44.
bi-niuhspan sw.V.1 κατασκοπήσαι τι *auskundschaften, ausspionieren* G 2,4.
ana-niujan sw.V.1 1. *trans. erneuern* ἀνακαινοῦν k 4,16 C 3,10 (D.Pt.Pf. -niwidin). — 2. *intrans. sich erneuern, erneuert werden* ἀνανεοῦσθαι an-uḅ-ḅan-niujaiḅ E 4,23 (285²).
niuja-satiḅs* (d) Pt.Pf. νεόφυτος (eig. *neugepflanzt*) *der Neubekehrte, der Neuling*: A. -dana T 3,6.
niujis Adj.ja neu: καινός M 9,17 27,60 J 13,34 L 5,36.38 Mc 1,27 2,21.22 K 11,25 k 3,6 5,17 E 2,15 4,24 (*hierher auch* Mc 2,21, *wo niujis für καινός an Stelle von ἄρναφος nach* L 5,36 *steht*); νέος M 9,17 L 5,37 Mc 2,22 K 5,7 C 3,10. — N. K 5,7; G. -jis L 5,36 Mc 2,21.
niujīḅa Fō καινότης *Neuheit* D. -ai R 7,6. — *Kompp.* ana-, in-niujīḅa.
niuklahei Fn *Unverstand* (gewöhnl. mit 'Kleinmut' übersetzt) D. Sk 7,7.
niuklahs Adj.a νήπιος *unmündig, kindisch* N. K 13,11 G 4,1; N.Pl. E 4,14; D. L 10,21.
niun (76²) ἐννέα *neun*: indekl. ḅai niun L 17,17; ḅo niuntehund jah niun L 15,4. — dekl. G.Pl. in niuntehundis jah niune garaihtaize L 15,7. — niun hunda *neunhundert* Neh 7,39. — Vgl. niun-tehund.
niunda n ἐννατος *der neunte*: A. Fem. M 27,45.46 Mc 15,33; D.F Mc 15,34.
niuntehund ἐννεήκοντα *neunzig*: indekl. N. Neh 7,21 A. ḅo -d jah niun L 15,4. — dekl. G. in -dis jah niune garaihtaize L 15,7.
niutan abl.V.2 (204) m. Gen.: tu-

χεῖν τινος *treffen, erreichen* L 20,35; ὀναίμην (τινός) *einer Sache froh sein* Phil 20.
ga-niutan m. Akk. *ergreifen, erwischen* (perfektiv, 294 ff.): κυ-ελαῖον· -nutun L 5,9; ἰνα αὐτόν ἀγρεύσων λόγω· ei ina -nutaina *waurda* Mc 12,13.
ga-nohjan sw.V.1 m. Akk. 1. ἦς ἐπερίπευεν εἰς ἡμᾶς *die er uns reichlich gewährte*· ḅoei ufaras-sau -ida in uns E 1,8. — swa managai -jands ins wailawiznai *mit so vieler Nahrung sie befriedigend* Sk 7,12f. — 2. ganoḅiḅs wisan· αὐτάρκης εἶναι *genügsam sein, sich genügen lassen* Ph 4,11; ἀρκεῖσθαι τιτι s. *genügen lassen an* (Dat.) T 6,8 (Fut.), -idai sijaiḅ *Randgl.* zu waldaḅḅ annom izwaraim· ἀρκεῖθε τοῖς ὀψωντοῖς ὀμῶν L 3,14 CA.
ga-nohnan sw.V.4 *zur Genüge versehen sein mit* (Dat.): izwis... -nan gataujai friaḅwai· ὀμῶς περιπέσσει τῇ ἀργίῃ *er wolle euch reich werden lassen an Liebe* Th 3,12.
notin Dat.Sing.n: ana -in· ἐπὶ τῇ πρῶμῃ *auf dem Achterdeck* Mc 4,38.
nu 1. Adv. nun, jetzt: vūn M 27,42.43 J 8,40 usw. (häufig); *auch im Satzanfang* J 8,52 11,8 12,27.31 13,31 16,29.30 17,7 L 2,29 k 7,9 G 1,23 C 1,24; *zwischen Artikel u. Nomen nach griech. Vorbild eingeschoben* G 4,25 T 4,8 t 4,10; *beachte*: fram himma nu· ἀπό τοῦ vūn *von nun an* L 1,48 5,10, fram ḅamma nu k 5,16, und hita nu *bis jetzt* Sk 4,11; *Zusatz nu* G 2,20 (*nach nu*²). — vuvī R 7,17 K 12,18 15,20 C 1, 21.26 3,8 Phil 11; nu sai· vuvī R 7,6 k 8,11.22 E 2,13. — ἄρτι M 9,18 J 13,33.37 16, 12.31 K 13,12 16,7 G 4,20 Th 3,6; iḅ nu· ἄρτι J 9,25; ḅai-wa nu· πῶς οὖν ἄρτι J 9,19; und ḅo nu ḅeila· ἄχρι τῆς ἄρτι

ὄραc K 4,11. — — 2. *Konj.* zur Bezeichnung der logischen Folgerung, nie am Anfang des Satzes, sondern meist an zweiter Stelle; beginnt die Neg. den Satz, so tritt nu hinter das zur Neg. gehörige Wort (338,2) nun, demnach, folglich, also: οὖν vgl. iḅ nu Sk 5,12, jabai nu M 5,23 6,22. 23 u.δ., jaḅḅe nu K 10,31, sai nu · ἴδε οὖν R 11,22 ἄρα οὖν E 2,19, jau nu · *dsgl.* R 7,25, ḅan nu · ὅταν οὖν M 6,2, ḅannu nu · ἄρα οὖν R 14,12,19 ḅannu nu jai · *dsgl.* R 9,18 μενοῦνγε R 9,20, ḅatuḅ-ḅan nu · τοῦτο οὖν k 1,17, ḅanuh nu · τοῦτον μὲν οὖν Ph 2,23, inuh ḅis nu · τοιγαροῦν Th 4,8 u. andere Fügungen dert. — ἄρα R 7,21. — δέ J 5,47 R 7,20 K 15,12 k 4,13 G 5,17. — us-nu-gibiḅ · ἀπόδοτε τοίνυν L 20,25 (23,2,6), aḅḅan ik nu · ἐγὼ τοίνυν K 9,26. — ὡστε *deshalb* · swaei nu R 7,4 K 14,22 15,58 k 4,12 Ph 4,1 Th 4,18; iḅ nu swe G 4,16; aḅḅan nu R 7,12; ὡστε μὴ · ḅannu nu ei — ni K 4,5; jabai nu · εἰ μὲν γάρ k 11,4; aḅḅan s<i>ai nu · ἔcτω δέ k 12,16 AB.

nuh (52²) οὖν *denn* (in der Frage), an zweiter Stelle wie nu (338²): ḅa nuh taujai · τί οὖν ποιήcει Mc 12,9; ḅa nuk-kannt · τί γάρ οἴδαc K 7,16 A (26 D). — an nuh · οὐκοῦν *also doch*: an nuh ḅiudans is ḅu · οὐκοῦν βασιλεὺc εἰ cύ J 18,37.

nunu οὖν *demnach, daher, also* (338²); in *Verboten nach* ni M 10,26,31 t 1,8; οὖν *fehlt* R 14,15,20. — nunu nu faginoḅ · χαίρετε Ph 4,4.

nuta *Mn Fänger, Fischer*: ἀνθρώπουc ἔcη ζωγρῶν · manne siud -ans L 5,10 (*angeglichen* an M 4,19 Mc 1,17); ποιήcω ὑμάc γενέcθαι ἀλιεἰc ἀνθρώπων · gatauja igqis wairḅan -ans manne Mc 1,17.

Nwmfan *Akk. Sing. gr. A.* Νουμφάν (163) C 4,15.

o.

o *Interjektion* ω L 9,41 Mc 9,19 R 11,33; οὐά *ach, pfui* Mc 15,29.

Obeid* (19,3,22 A) Ὀβήιδ: *G.* Obeidis L 3,32.

Odueia* Ὀδουα *G.* · eiins Neh 7,43.

ogan* *V.prt.-prs.* (220,11) 1. *etw. fürchten* φοβείcθαι M 10,28 L 1,50 18,2,4 20,19 (*Ind. Aor.*) *usw., abhängig instrum. Dat.* agisa mikilamma · φόβον μέγαν L 2,9; *Inf. (wie im Gr.)* L 9,45 Mc 9,32; ibai, ibai aufto · μήπωc *daß nicht etwa* G 4,11, k 11,3 12,20 (362,5). — — 2. *dativ. Reflexiv* (255) ogan sis *sich fürchten vor* (*Akk.*) φοβείcθαι ἀπό τινοc M 10,28 o. τινά M 10,26 J 9,22 L 19,21 Mc 6,20; agis mikil · φόβον μέγαν Mc 4,41; *ohne Akk.-Obj.* J 6,19,20 12,15 L 1,13,30 5,10 Mc 16,8. — *Formenbestand s. 220,11. 2.Sg.Imper.* ogs *ist belegt* J 12,15 L 1,13,30 5,10 R 11,20 13,4. — *uhtedun f. ohtedun* Mc 11,32 (23 A).

ogjan *sw.V.1 einen schrecken*: -jan mik · φοβήcαι με Neh 6,19.

ohteigo t 4,2 B: uhteigo A *s. dort.*

Osaiin *Dat. Sing. zu Ωcηέ* R 9,25.

osanna ὠcαννά osanna (cfff¹ff² h q; *vgl. auch* ossanna a b g¹, ozanna g²) J 12,13 Mc 11,9,10.

p.

paida Fō χιτών *Leibrock, Unterkleid*: A. M 5,40 L 6,29; *A.Pl.* L 3,11 9,3; *D.* Mc 6,9.

ga-paidon *sw.V.2 (mit einem Leibrock) bekleiden*: ἐνδύcμενοι τὸν θῶρακα · -odai brunjon (*D., vgl. 256*) E 6,14.

paintekuste* πεντηκοστή *A.* -en K 16,8.

Paitrus Πέτροc (163): *N.* M 26,69 Mc 8,29,32 9,5 *usw.*; *A.* -u J 18,16 L 6,14 *u.δ.*; *G.* -aus M 8,14 J 6,8; *D.* -au M 26,73 J 18,11,17 *u.δ.*

papan *Akk. Sing.* zu παπᾶς *Presbyter, Geistlicher*: hi Werekān-an Kal (29. Okt.); *W. war Presbyter, GB. S. 474.*

parakletus *Mu (163)* παράκλητος *Tröster*: N. J 14,26 15,26 16,7; A. -u J 14,16.

paraskaiwe παρασκευή *Rüsttag*: N. (-e, saei ist) Mc 15,42; A. afar paraskaiwein (19,3) μετὰ τὴν παρασκευὴν M 27,62.

paska u. pascha (J 6,4 18,28,39) πάσχα *F*: N. M 26,2 J 6,4 -a unsara K 5,7; A. -a J 18,28 Mc 14,12,14; D. -a J 18,39; G. -a L 2,41.

Pauntius* Πόντιος: D. Pauntiau M 27,2, -eau T 6,13 AB, Puntiau L 3,1.

paupura u. paupaura (52,1b) *lat.* purpura, πορφύρα *Purpur*: D. -urai Mc 15,17,20; -aurai L 16,19.

paupurofs (d) *adjekt.* Pt. πορφυροῦς *purpurn*: D. Fem. wastjai -odai J 19,2; *sw.* A. F πο -odon wastja J 19,5.

Pawlus Παῦλος: N. K 1,13 k 1,1 10,1 *usw.*: G. -aus E Überschr. A C 4,18 th 3,17 AB; -us K 1,12 13 A 16,21 (24 B).

peikabagms Μα φοίνιξ *Palmbaum*: G. Pl. -e J 12,13.

Peilatus Πειλάτος (163): N. M 27, 13 J 18,29,31 *usw.*; D. -au M 27,2,58,62 L 3,1 Mc 15,1,43 T 6,13 B . . . tau A.

[**pistikeins**] *Gen. Sing. Fem., Konj.* für † pistikeinis CA (Schulze 738^o): νόρπου πιτικῆς · nardaus -eins 'unverfälschte' o. 'flüssige' Narde J 12,3. *Vgl.* 19,4 u. K 9,2 T 3,1.

plapja(?) Fō πλατεία *lat.* platea *Strasse* G. Pl. -jo M 6,5 (GL ändern [platjo]).

plat *Akk. Sing.* ἐπιβλήμα *Flicken* L 5,36 Mc 2,21; D. ni hvashun lagjiþ du plata fanan þarihis ana snagan fairnjana M 9,16 *vielleicht: 'legt zum Flicken, als Flicken'?* *Vgl.* auch ZZ. 30,167.

plinsjan *sw.* V.1 ὀρχήσασθαι *tanzen*: M 11,17 L 7,32 Mc 6,22.

ana-praggan *red.* V.3 (211) ὀλιβεῖν *bedrängen*: Pt. Pf. -anai · ὀλιβόμενοι k 7,5.

praitoriau πραιτώριον: N. Mc 15,16; A. -iaun J 18,28; *daneben* A. -oria J 18,28 u. -auria J 18,33 19,9. *Vgl.* Schulze S. 743 f. u. *Fulsn.* 5.

praizbwtairēi (20,5b) *Fn* πρεσβυτέριον (*das jüd. Ältestenkollegium*), *danach: christl. Gemeindebehörde*: A. -airein Tit 1,5 (*lat.* presbyterium de Lucif. f. gr. πρεσβυτέρου); D. -airein T 5,19 (*für* κατὰ πρεσβυτέρου, *vgl.* *Anm. zur Stelle*).

praizbwtairi* *Nia* *dsgl.* setzt man nach G. praizbwtairēis · τοῦ πρεσβυτερίου T 4,14 B an; *nicht unwahrscheinlich ist jedoch, daß ursprüngl. praizbwtairēis mit n-Strich dagestanden hat; dann ist die Form zu praizbwtairēi zu stellen.*

praufeteis προφήτης *Prophetin* N. L 2,36.

praufetes (J 7,40 Mc 6,15 11,32) u. praufetus (J 7,52 9,17 L 1,76 7,16,28,39 9,8,19 Mc 6,4 Tit 1,12 Sk 4,17) προφήτης *Prophet (163)*: N. s.o.; A. -u M 8,17 10,41 11,9 27,9 L 7,26 20,6; G. a) -aus M 10,41 J 12,38 L 3,4, -us L 4,17 († prafetus CA, *vgl.* 24 B). — b) praufetis M 10,41; D. -au M 11,9 L 4,27 Mc 1,2, -u L 7,26; N. Pl. -eis M 7,12 11,13 J 8,52. 53 L 10,24 16,16; A. -uns M 5,17 L 18,31 E 4,11; G. -te L 1,70 4,24 Mc 6,15 8,28 E 2,20 Sk 6, 19; D. -um J 6,45 L 6,23 E 3,5 Th 2,15. — *Kompp.* liugna-, galiuga-praufetus*.

praufetja *Nom. Plur. Neut. lat.* propheta *F, propheta* *Weisung*: N. K 13,8; 14,22 (*kann auch Sing. eines n-Stammes sein; griech. in beiden Fällen Sing., lat. Plur.*); D. -jam Th 5,20 T 1, 18 (*gr. Plur.*), *vgl.* D. Pl. fask-

jam: *lat. fascia* F J 11,44. — *Akk. Plur. maskulin gebildet: -jans* K 13,2 T 4,14 (*gr. Plur.*), *vgl. die Behandlung von lat. drachma* F *got. drakma Mn.*

proufetjan *sw. V.1* προφητεύειν (*Aor.*) weissagen M 7,22 26,68 L 1,67 Mc 7,6 14,65, (*Prs.*) K 11,4 13,9.

Priska Πρίσκα K 16,19.

psalmon *Akk. Sing.* ψαλμός *Psalms* K 14,26; *G. Pl.* psalmo L 20,42; *D.* -om E 5,19 C 3,16. — *Randgl.* psalmo E 4,8 A *kasuell nicht zu bestimmen (Dat.?). — Die Flexion scheint vom Dat. Sg. ψαλμῷ ausgegangen zu sein.*

pugg *Akk. Sing.* βαλάντιον *Geldbeutel* L 10,4 (*aisl. pungr M.*)

pund (*Na*) *lat. pondo, λίτρα Pfund:* A. J 12,3.

q.

qainon *sw. V.2* 1. *intrans. weinen, trauern:* ἐκόψασθε M 11,17; πενθεῖν M 9,15 Mc 16,10. — 2. *transit. beweinend, betrauern* πενθήσω (*τινά*) k 12,21.

qairrei *Fn* πραότης *Sanftmut:* N. G 5,23; A. C 3,12 T 6,11; G. G 6,1; D. k 10,1 E 4,2 t 2,25.

qairrus *Adj. u.* ἥπιος *sanft, freundlich gegen* (πρός · wipra): N. T 3,3 A (*zweifelhaft; Glosse*), t 2,24.

qairu *Nu* *Randgl. in A* zu hnuþo · κόλωψ · *Pfahl, Stachel* k 12,7. *Vgl. IF. 24,174.*

Qartus Quartus Κούαρτος R 16,23.

qens (qeins L 1,5 2,5, *vgl. 22 A*) *Fi* γυνή *Eheweib:* N. M 27,19 L 1,13.18.24 *usw.*; A. M 5,31.32 L 16,18 18,29 *usw.*; G. L 17,32 Mc 6,17 E 5,23 T 3,2.12 Tit 1,6; D. L 20,33 Mc 12,19.23 K 7,10. 14.27 Neh 6,18; N. *Pl.* qenes (22 B) E 5,22.24; A. E 5,25.28 C 3,19. — jabai nimis qen · éan γήμηκ K 7,28. — *Vgl. un-qeniþs.*

qiman *abl. V.4* (207) *kommen* (*perfectives Simplex, 296*): ἔρχεσθαι

(*hier u. im Flg. ohne Rücksicht auf die gr. Tempora*) M 5,17 6,10 7,15.25.27 *usw.* (*sehr häufig*); εἰςέρχεσθαι M 5,20 L 9,34 18,17 Mc 10,15; ἐξέρχεσθαι Mc 1,38 (*aber veni it vg*); συνέρχεσθαι J 11,33. — γίνεσθαι J 6,19.25 Mc 1,11 4,17 9,33 t 1,17; παραγίνεσθαι L 7,4.20 14,21 19,16 Mc 14, 43 K 16,3 Sk 3,1 (J 3,23). — ἦκειν (*Fut.*) M 8,11 J 6,37 8,42 19,43, (*Prs.*) L 15,27 Mc 8,3. — καταβῆναι J 6,51 Mc 3,22. — παρῆναι · qiman G 4,20; πάρεστιν · qam J 11,28. — προσεγγίσει αὐτῷ · nebva qiman imma Mc 2,4. — — *abhängig:* ana m. *Dat.* (269) ἐπί τι(να) L 19,5. 43 E 5,6 C 3,6 Sk 4,22 *gegenüber* ana m. *Akk.* εἰς τι Mc 8,10 G 1,21, ἐπί τινα J 18,4; and allans gaujans · εἰς πάσαν τὴν περιχώρον L 3,3; at M 7,15 J 6,44. 65 10,41 11,45 *usw. für* πρόσ, εἰς, ἐπί τι(να); du εἰς τι J 9,39, πρόσ τινα J 6,37, du þamma · εἰς τοῦτο J 18,37, duþe *dsgl.* Mc 1,38, duþre · διὰ τοῦτο J 12, 27. — hindar marein · εἰς τό πέραν M 8,28 Mc 5,1. — in m. *Gen.* διὰ τινα J 12,9; in m. *Dat.* (269) ἐν Mc 9,33 13,26 εἰς Mc 5,20 8,14.28 9,1.23.28 J (6,24) 9,39 11,30 *usw. (häufig)*; in m. *Akk.* εἰς τι J 6,14 11,27 k 12,1; und m. *Akk.* ἕως τινός L 4,42, εἰς τι L 18,5. — ei · ίνα J 10,10 12,9. 47 16,32 18,37, duþe ei *dsgl.* Mc 4,21; *Infm.* (*wie gr.*) M 5,17 8,29 9,13 *usw.*

ana-qiman m. *Akk. hinzutreten zu:* qam ins · ἐπέετη αὐτοῖς L 2,9.

bi-qiman m. *Akk. ἐπίστασθαι τι* einen überfallen Th 5,3.

faura-qiman in andwairþja m. *Gen.* προέρχεσθαι ἐνώπιόν τινος vor jemand hergehen L 1,17.

fra-qiman m. *Dat.* (255) *etw. verzehren, ausgeben, vertun:* δαπανάν τι (*Aor.*) Mc 5,26, (*Fut.*) k 12, 15 ἐκδαπανάν (*Fut.*) k 12,15;

- ἀναλώσαι L 9,54 G 5,15, προαναλώσασα L 8,43; was -quman ἦν γινόμενα Neh 5,18. — *Persönl. Passiv* (241) k 12,15 G 5,15 Neh 5,18.
- ga-qiman** *zusammenkommen*: ἔρχεσθαι J 11,19 (πρός · du); συνέρχεσθαι J 18,20 (*abh.* ἔρει) L 5,17; K 14,23 (ἐπὶ τὸ αὐτό · sama-na). — συνάγεσθαι (*Pf.*) M 27,17; (*Aor.*) M 27,62 Mc 2,2 (πρός · du). — *coniōntos* L 8,4 (*dschl.*). — *καταντήσας hinkommen* Ph 3,11 (εἰς · in *m. Dat.*). — — *reflexiv*: gaqiman sik du · συνάγεσθαι πρὸς Mc 7,1 (*Aor.*) 5,21; *συμπορεύονται* Mc 10,1. — — *unpersönl.* gaqimiḅ · ἀνῆκεν *es ziemt sich* C 3,18.
- miḅ-qiman** *m. Dat.* (256,2) *mitkommen mit* miḅ-ni-qam siron-jam seinaim · οὐ *conveicḥ*θην τοῖς μαθηταῖς J 6,22. — *Vgl.* qiman miḅ *m. Dat.* *convelthein* τι J 11,33.
- us-qiman** *umbringen, den Tod geben*: 1. *m. Akk.* ἀποκτείνει τινά J 7,1.19.20 8,40, (*Prs.*) Mc 12,5. — 2. *m. Dat.* ἀποκτείνειν (*Aor.*) M 10,28 J 7,25 8,37 12,10 16,2 18,31 Mc 6,19 12,7.8 Th 2,15, (*Fut.*) J 8,22 L 18,33 9,31 10,34, (*Prs.*) Mc 8,31; ἀπολέσσαι Mc 3,6. — 3. *absolut*: ἀποκτείνειν L 9,22 20,15 R 7,11, (*Prs.*) k 3,6.
- qinakunds** *Adj.a* θῆλυς *weiblichen Geschlechts*: N.N ἄρσεν καὶ θῆλυ *Mann u. Weib* (Gen 1,27) · gumakund nih -d G 3,28.
- qineins** *Adj.a* *weiblichen Geschlechts*: A.N ἄρσεν καὶ θῆλυ (Gen 1,27) · gumein jah qinein Mc 10,6. — *A.Pl.N* qineina γυναικῆρια *Frauenzimmer, Weibsleute* † 3,6.
- qino** *Fn* γυνή, *femina, Weib. N.* M 9,20.22 L 7,37.39 *u.ö.*; A. M 5,28 L 7,44 K 9,5; *Vok.* qino[n] K 7,16; G. K 11,3; D. L 4,26 L 7,44.50 K 11,6 G 4,4 T 2,12; *N.Pl.* M 27,55 L 8,2 Mc 15,40 T 3,11; A. T 2,9 Sk 7,9; *Vok.* C 3,18; G. M 11,11 L 7,28 Mc 5,25 K 11,5; D. L 1,28.42 T 2,10.
- qisteins** *Filō* (152^o) *δλεθρος Verderben*: D. -einaí K 5,5. — *Vgl.* . . . teins · ἀπώλεια Mc 14,4 CA, *das zu* [qisteins] *oder* [fraqisteins] *ergänzt werden kann.* — *Komp.* fraqisteins.
- qistjan** *sw.V.1 m. Dat.* (255) *verderben*: saiwalom jan · ψυχὰς ἀπολέσσαι L 9,56.
- fra-qistjan** *verderben, umbringen*: ἀπολέσσαι M 10,28.39.42 J 10,10 *usw.* (*Fut.* M 10,39 J 12,25 L 9,24, 17,33 Mc 8,35 K 1,19; *Prs.* R 14,15 k 4,9): 1. *m. Akk.* J 18,14 L 17,27. — 2. *m. Dat.* M 10,28.39.42 J 12,25 18,9 L 9,24.25 17,27.29.33 Mc 8,35 9,41 R 14,15. — 3. *zweifelhafter Kasus*: L 4,34 Mc 1,24 K 1,19. — 4. *absolut*: J 10,10 k 4,9 (*Pt.Pf.*).
- us-qistjan** *dschl.* ἀπολέσσαι L 19,47 20,16 (*Fut.*) Mc 9,22 11,18 12,9 (*Fut.*); ἀποκτείνειν L 6,9 Mc 3,4 (Mc 3,4 *perdere* it vg, L 6,9 *perdere* SinBDLX it pler vg) 9,31 (*got. Pt.Pf.*). — *m. Akk.* *nur* L 19,47 Mc 12,9; *sonst m. Dat.*
- fra-qistnan** *sw.V.4* *umkommen, zugrunde gehn* ἀπόλλυσθαι (*Aor. Fut. Prs.*): M 5,29 8,25 9,17 J 6,12 10,28 17,12 L 5,37 8,24 15,17 Mc 4,38 K 8,11 15,18 k 2,15.
- qīḅan** *abl.V.5* (208) *sagen* (*perfectives Simplex*, 296): λέγω — εἶπον — ἐρώ — εἶρηκα — ἐρρέθην (*sehr häufig*), *auch* L 20,27 (*nach* Mc 12,18), *u. wohl auch* L 2,21 (*vgl.* τὸ λεχθέν Sin*, *quod dictum erat* e); φημί M 8,8 27,11.65 J 9,38 L 7,40.44 K 10,15.19 15,50 k 10,10; λαλεῖν K 9,8 (λέγω DEFG min, dico defg vg) k 11,23 (*dschl.*). — *garaihtana* qīḅan sik · διακαυθεῖσθαι G 5,4; *ubil* qīḅan *m. Dat.* · *κακολογεῖν* τινα *verfluchen* Mc 7,10; *waita* qīḅan *m. Dat.* *καλῶς λέγειν* τινά *beloben* L 6,26. — *abhängig*: *wie*

im Griech. instrument. Dat. (256) waurda M 8,8 L 7,7 stibnai mikilai L 8,28; *Akk. d. Person u. Sache (nach dem Griech.) einen, etw. meinen, bezeichnen, von ihm sagen* J 6,71 8,27.54 9,19 L 9,31 Mc 14,71 K 10,29, *gewöhnl. jedoch* περί τινος · bi m. *Akk. M 11,7 J 7,39 u.δ.; doppelter Akk. (wie im Griech.) einen bezeichnen als* J 10,35 15,15 Mc 12,37 usw. — *Es folgt ei m. Opt. bei volitivem Charakter des Nebensatzes (353,2);* ἴνα L 4,3 Mc 3,9 9,18, *Imp. G 5,16; Inf. Mc 8,7; konjunktionsloser Nebensatz für gr. Akk. u. Inf. L 9,54; sonst entsprechend dem Griech. — Die abhängigen Aussagesätze mit ḅatei (sehr häufig), bei J 16,20.26 K 15,50 (Zusatz J 13,38 wie cD), ei J 9,17 18,37 (vor dir. Rede J 13,33 18,9 für ḅti, ei ni M 10,23.42 Mc 9,41 für οὐ μὴ stehn im Indik. (355,2); ḅti vor direkter Rede weggelassen K 15,27 wie BChr de vg; qīḅandans ḅatei zugesetzt Sk 8,6 (J 7,46).*

af-qīḅan m. *Dat. (256,2) ἀποτῃσσεῖσθαι τινι verzichten auf* L 14,33.

ana-qīḅan βλασφημεῖν *verleumden, verlästern: 1. Sg. Pass. K 10,30.*

and-qīḅan m. *Dat. 1. ἀποτάξασθαι Abschied nehmen (oder: entlassen) L 9,61. — 2. συντυχεῖν τινι zusammenkommen mit (got. sprechen mit) L 8,19.*

faur-qīḅan 1. *absol. παραιτεῖσθαι sich entschuldigen* L 14,18.19. — 2. *m. Dat. ἀθετεῖν τι für ungültig erklären, aufheben, umstoßen* G 2,21.

faura-qīḅan *vorhersagen: προεφητευσαν* M 11,13; *προλέγειν (Pf.) R 9,29 k 7,3 13,2. (Prs.) G 5,21 Th 3,4, (Aor.) 4,6.*

fra-qīḅan 1. *für ungültig erklären, aufheben ἠθέτησαν* L 7,30. — 2. *καταράσθαι (Prs., Aor. 1f.) verfluchen* M 25,41 L 6,28

Mc 11,21 Sk 8,24; ἐπικατάρατοι J 7,49.

ga-qīḅan sis (255) *sich verabreden, übereinkommen, beschließen* συνετέθειντο J 9,22.

miḅ-qīḅan *mit-, nachsprechen (?)* Sk 5,6. *Unklare Stelle. Sellinek HZ.Anz. 38,158 ändert miḅqīḅaina in [miḅgiutaina], das einem gr. συνχεῖν lat. confundere entspräche u. sich auf die Vermischung der göttl. Personen bezie.*

us-qīḅan διαφρμῖζειν *ein Gerede verbreiten* Mc 1,45.

qīḅuhafto *Fn (187⁶) ἐν γαστρὶ ἔχουσα die Schwangere* A. Th 5,3; *D.Pl. Mc 13,17.*

qīḅus *Mu στόμαχος Magen* G. T 5,23; *κοιλία* D. L 1,41. *G. 42, μήτρα* A. L 2,23 *Mutterschoß.*

ana-qīḅjan *sw.V.1 ἀναζωπυρεῖν beleben* t 1,6.

ga-qīḅjan *ζωοποιεῖν beleben* k 3,6 T 6,13 Sk 5,10.

miḅ-gaqīḅjan *σζωοποιῆσαι mit-beleben: -ida, abhängig* *Dat. E 2,5 u. miḅ C 2,13 für cūn tivn.*

ga-qīḅunan *sw.V.4 aufleben: nand· ζωοποιηθήσονται* K 15,22; *-noda· ἀνέζησεν* L 15,24.32 R 7,9.

qīus* *Adj.wa ζῶν lebendig: A. qīwana* R 12,1; *N.Pl. qīwai* C 2,20; *A. qīwans* t 4,1; *G. qīwaize* L 20,38 Mc 12,27; *D. qīwaim* R 14,9.

† **qrammīḅa** (*Anlaut verderbt, vgl. 122⁷*) *Fō ikmūd Feuchtigkeit* A. L 8,6.

qums *M (i) (KZ. 42,325) das Kommen: ἐπιφάνεια Christi Erscheinen zum Gericht* T 6,14 t 4,1,8; *παρουσία Gegenwart* K 16,17 k 10,10 Ph 1,26, *Ankunft* k 7,6,7, *Wiederkunft Christi* Th 2,19 3,13 4,15 th 2,1: *N. k 10,10; A. Ph 1,26 T 6,14 t 4,1,8; G. K 16, 17 th 2,1; D. K 15,23 k 7,6,7 Th 2,19 3,13 4,15 5,23.*

r.

rabbaunei ραββονει *Ehrentitel für die Gesetzeslehrer* Mc 10,51.

rabbei ραββει *dsgl.* J 6,25 9,2 11,8 u.ö.

Ragaw* Ραγαυ *G. -is* L 3,35.

ragin *Na Rat, Beschluß:* γνώμη A. K 7,25 k 8,10 Phil 14 (*Einverständnis*); δόγμα *D.Pl.* C 2,14; οίκονομία *D.* C 1,25.

ragineis *Mia Ratgeber, Ratsherr:* κύμβουλος R 11,34; βουλευτής Mc 15,43; ἐπίτροπος *Vormund* G 4,2 (*i.S. von 'Verwalter' durch fauragaggja* L 8,3 *übersetzt*). — *Vgl. fidur-ragini.*

raginon *sw.V.2 m. Dat. (255) ἡγεμονεύειν τινός etw. verwalten:* *Pt.Prs.* L 2,2 3,1.

ga-raginon *m. Dat. (255) einen Rat geben (perfektiv, 294 ff.):* κυμβουλευσας τοις ἰουδαίοις saei -oda *Iudaium* J 18,14.

rahnjan 1. *sw.V.1 absol. rechnen:* ψηφίζει την δαπανήν *berechnet die Kosten* -ειψ manwīro habaiu L 14,28. — 2. *halten für, rechnen unter:* a) *m. dopp. Akk. (wie im Griech.) ἡγεῖσθαι* (Ph 2,6 *Aor.*) th 3,15 (ὦς · swe) T 6,1; wairhana rahnjan · ἀξιῶσαι L 7,7. *Pass. entsprechend m. dopp. Nom. ἐλογίσθημεν* R 8,36 (ὦς · swe). b) *m. Akk. m. Inf.* Ph 3,7 (ἦτημαι *m. dopp. Akk.*) Sk 8,12. c) *Pass. m. du λογίζεσθαι εἰς τι* R 9,8; *m. miß* · μετά τινος Mc 15,28 (*Aor.*). — 3. *einem etw. anrechnen:* ἔλλογειν τινί τι Phil 18; λογίζεσθαι τινί τι k 5,19 t 4,16 (*Aor.*).

faura-rahnjan *προηγείσθαι τινά τινι einen übertreffen an (instr. Dat., 256) R* 12,10.

ga-rahnjan *abschätzen (perfektiv, 294 ff.):* andawairḥi ḥis wairḥodins ḥatei -idedun · ἦν (*Zach.* 11,13; *vgl. b f ff² g¹*) ἐτιμήσαντο M 27,9.

rahton *sw.V.2 darreichen:* περι της διακονίας της εἰς τοὺς ἀγίους

über die Hilfe für die Heiligen · bi andbahti ḥatei -oda du weihaim k 9,1.

Raibaikka Ρεβέκκα N. R 9,10.

raidjan *sw.V.1 verordnen* Sk 3,14; ὀρθοποιοῦντα · raihtaba -jandan *richtig darbieten* t 2,15.

ga-raidjan *befehlen, verordnen, bestimmen (perfektiv, 294 ff.):* -ida · διέταξα K 16,1, διαταξάμεν Tit 1,5. — *Randgl. zu bi wiljin saei fauragaleikaida inma* · κατά την εὐδοκίαν (αὐτοῦ fehlt DEFεrG deg) ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ gemäß seinem Wohlgefallen wie er es sich vorsetzte: ana leikainai ḥoei garaidaida in inma (*der Vorlage genau entsprechend*) E 1,9 A.

raihtis (*adv. Gen., 267¹*) *Konj. nämlich, doch, etwa 1. an 1. Stelle: μενούργε vielmehr, ja doch* R 10,18. — 2. *sonst an 2. o. 3. (4.) Stelle (an 3. M* 9,5 L 14,28 K 12,12 k 8,7 Sk 2,2,23 5,2 8,23 *u. in der Verbindung auk raihtis* Mc 6,17 7,10; *an 4. St. k* 10,1 Sk 4,8); *es übersetzt: γάρ* M 11,18 L 1,18 7,33 *usw.; -περ* L 1,1 k 8,7; μέν R 10,1 Th 2,18 *u. bei μέν - δέ* · raihtis — iḥ M 9,37 J 16,9 R 14,2 k 10,10 G 4,24 t 1,10 (R 8,10 14,5 *unvollständig*); raihtis — ḥan Ph 1,15; r. — -uḥḥan (-uh ḥan) Mc 4,4 f. Sk 5,2 f.; r. — aḥḥan k 8,17 10,1 (G 2,15 f.).

gáraihtjan *sw.V.1 1. δικαιῶν (Pf. Pass.) als gerecht erweisen* K 4,4. — 2. *κατευθῆναι τι etw. richten, hinlenken* L 1,79 Th 3,11 th 3,5.

at-gáraihtjan *ἐπιδιορθῶσαι o. -caσθαι rollends in Ordnung bringen* Tit 1,5.

raihts *Adj.a eṯhús recht, grade* L 3,4,5 Mc 1,3. *fälschl. sa ḥraihta staua* t 4,8 B *für sa gairaihta st. A.* — *Adv. raihtaba (191A1)* ὀρθῶς *recht, richtig* L 7,43 10,28 20,21 Mc 7,35; ni -aba gaggand · ouk ὀρθοποδοῦσιν *gradeaus gehn* G 2,14; -aba raidjandan · ὀρθο-

- τομοῦντα richtig darbiēten t 2,15.
— Komp. ga-raihta, ga-raihtaba.
- ur-raijsjan** *sw.V.1 zum Aufstehn bringen, aufrichten, erwecken*: ἐγείραι M 8,25 J 12,1.9 L 1,69 3,8 Mc 1,31 9,27 R 10,9 K 15, 15 E 1,20 G 1,1 C 2,12, Fut. k 4,14, Prs. Sk 5,7 (J 5,21); διεγείρειν J 6,18 (vom Meere: i. S. v. 'aufregen') Mc 4,38, (Aor.) L 8,24; θλίψιν ἐπεγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου mir in meinen Banden Verdruß erregen · aglons -jan bandjom meinaim Ph 1,17. — ἀναστήσω J 6,40.44.54; ἔξαναστήσῃα L 20,28.
- raka** ράκα (Schimpfwort) M 5,22.
- uf-rakjan** *sw.V.1 aufrecken*: ἐκτείνειν (τὴν χεῖρα) M 8,3 L 5,13 6,10 Mc 1,41 3,5; ἐπιπάσθαι mediz. Term. techn. 'die Vorhaut überziehen' (zur Verdeckung der Beschneidung) K 7,18.
- Rama** unflekt. Gen. Sing. Ραμα Neh 7,30.
- ur-raunjan** *sw.V.1 aufgehen lassen*: ἀνατέλλει M 5,45.
- rasta** ῥᾶ μίλιον Meile A. M 5,41.
- ga-rapjan** *unreg.-abl.V.6 (209) zählen (perfektiv, 294 ff.)*: ἡριθμημένοι · -ana M 10,30.
- rapjo** ῥη λόγος Abrechnung, Konto Ph 4,15; ἀποδοῦ τὸν λόγον (τινός) Rechenschaft ablegen von · usgif -on m. Gen. L 16,2 u. -on δώσει (περὶ τινος) · -on usgibiḗ fram R 14,12. — ἀριθμὸς Zahl J 6,10 R 9,27.
- rapizo** Kompar. N. Neut. εὐκοπώτερον leichter L 18,25.
- bi-raubon** *sw.V.2 einen berauben*: ἐκκλησίας ἐσύλησα · aikklesjons -oda k 11,8; ἐξέδυσαν αὐτόν · -odedun ina L 10,30.
- in-rauhtjan** *sw.V.1 erzürnt werden*: ἐνεβριμήσατο · -ida J 11,33; ἐμβριμώμενος · -iḗs V. 38.
- raupjan** *sw.V.1 τίλλειν τι raufen* L 6,1 Mc 2,23.
- raus** (s) Na κάλαμος Rohr: A. -s M 11,7 27,48 L 7,24 Mc 15,36; D. -sa Mc 15,19.
- raup̄s*** (d) Adj. a rot: D. F. -dai Sk 3,16.
- razda** ῥᾶ Sprache, Sprechweise, übertr. Zunge: λαλιά M 26,73 Mc 14,70; γλώσσα R 14,11 K 12,10 13,8 14,22.23, ἐν ἑτερογλώσσοις (sc. λόγοις) in anḗaraim -om K 14,21.
- razn** Na Haus: οἶκος Mc 11,17; οἰκία M 7,24.25.26 L 6,48.49 7,37 15,8.25 17,31. — Vgl. garazna M u. ga-razno F.
- ga-redan** *red.-abl.V.1 (212) m. Akk. προνοεῖσθαι τι Vorsorge treffen für*: Pt. Prs. -andans k 8,21.
- faura-garedan** προορίζειν τινὲς einen vorherbestimmen zu (du · εἰς τι E 1,5); (Aor.) 3. Sg. Pf. -rairoḗ E 1,5; Pt. Pf. -anai E 1,11.
- und-redan** *besorgen, gewähren* Sk 6,13.
- ur-redan**: τί ὡς ζῶντες ἐν (τῷ) κόσμῳ δογματίζεσθε warum lasset ihr euch Satzungen auflegen, als lebet ihr in der Welt · ἴνα ἡpanaseiḗs swe qiwai in ḡamma fairhau -iḗ C 2,20. Das got. Aktiv nach decernitis 'beschließ' it vg.
- reiki** Νία ἀρχή Reich, Herrschaft, Obrigkeit: G. -jis (146) K 15,24; D. L 20,20; N. Pl. R 8,38 C 1,16; A. E 6,12 C 2,15; G. E 1,21; D. E 3,10.
- reikinon** *sw.V.2 m. Dat. (255) ἄρχειν τινός herrschen über* J 14,30 (ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων · saei ḗzai manasedai -oḗ) Mc 10,42 R 15,12.
- reikeis*** Adj. ia (182 II) o. reiks* ija (183) ἐντιμος G. Pl. -jane Neh 6,17. — Superl. reikists*: D. ḡamma -istin unhuḗḡono · τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων Mc 3,22 ḡamma -istin gudjin · τῷ ἀρχιερεῖ J 18,22. — Komp. Friḗa-reikeis.
- reiks** Mkons (161^{ia}) ἄρχων Herrscher, Obrigkeit: N. M 9,18 J 12,31 16,11; G. -is M 9,23; D. reik E 2,2; N. Pl. reiks J 7,26 R 13,3; G. -e J 7,48 (u. Sk 8,15.

- 22) L 18,18 Sk 8,18,24; D. -am J 12,42.
- reiran** *sv.* V.3 *zittern*: τρέμουσα· -andeí L 8,47 Mc 5,33.
- in-reiran** *erzittern, erbeben* (*ingressiv-perfektiv*, 294 ff.): ἐσειέθη· -aida M 27,51.
- reiro** *Fn das Zittern*: σεισμός *Erdbeben* M 27,54; *sonst τρόμος*: N. Mc 16,8; A. M 27,54; D. Pl. -om k 7,15 A (: *gr. Sing.*; B *undeutlich*).
- ur-reisan** *abl.* V.1 (203) *erstehn, sich erheben* (*perfektiv*, 294 ff.) ἐγείρεσθαι (*Aor. Prs. Pf.*) M 8,15. 26 9,5,6,7,19,25 11,5,11 27,52. 63,64 J 7,52 11,29 14,31 *usw.* (*häufig*); διεγερθείς· -ands Mc 4,39; ἀναστάς *dsgl.* L 6,8, ἀνέστη· -rais Mc 5,42.
- Resa*** Ῥεσά G. -ins L 3,27.
- rign** *Na* βροχί *Regen* N. M 7, 25,27.
- rignjan** *sv.* V.1 1. *regnen*: ἔβρεξεν L 17,29. — 2. *regnen lassen auf* (ἐπί·ana *m. Akk.*): βρέχει M 5,45.
- rikan** *abl.* V.5 (? 208) *häufen*: σωρεύσει· -is R 12,20 ACar.
- rimis*** (Na) ἡσυχία *Ruhe*: D. -sa th 3,12.
- rinnan** *abl.* V.3,1 (205) *rennen, laufen*: τρέχειν Mc 5,6 (*Aor.*) R 9,16 K 9,24,26 G 2,2 (*Prs. Aor.*) 5,7, samaß rann· ἐπιγυντρέχει Mc 9,25; ὠρμησεν L 8,33 Mc 5,13; -an us· ἐξερχόμενοι M 8,28; ρεύουσιν J 7,38. — *abhängig*: in *m. Akk.* (εἰς) L 8,33 (Mc 5,13).
- and-rinnan** *streiten*: πρὸς ἀλλήλους διελέθησαν *sie hatten miteinander disputiert*· du sis misso andrunnun Mc 9,34. *Vgl.* und-rinnan sik.
- at-rinnan** *hinzulaufen* -andans· ἐρχόμενοι L 16,21.
- du-atrinnan** *dsgl.*: -ands· προσδραμών Mc 10,17.
- bi-rinnan** 1. *einen umringen*: ἐκύκλωσαν αὐτόν· -runnun ina J 10,24. — 2. *herumlaufen in* (*Akk.*), *durchstreifen*: περιδραμόντες Mc 6,55.

- du-rinnan** *hinzulaufen*: προστρέχοντες Mc 9,15; προσελθών M 8,2.
- fair-rinnan** ἀφικέσθαι *sich erstrecken, reichen zu* k 10,13 (und *m. Akk.*· ἄχρι τινός) 10,14 (du·εἰς); βοει du þaurftai ni -and· tā οὐκ ἀνήκοντα *die sich nicht ziemen* (*vgl.* quae ad rem non pertinet it vg) E 5,4.
- faur-rinnan** *vorhergehn*: þamma -andin aivaggeljon Sk 3,11.
- fra-rinnan** *sich verlaufen zu, geraten unter* (in *m. Akk.*): περιέπεσεν (τινι) L 10,30.
- ga-rinnan** 1. *zusammenlaufen, kommen*: συνέρχοντο L 5,15, samaß -an K 14,26, τινι· miß Mc 14,53; ὑπήγον J 12,11; ἐπιγυνημένη πρὸς·at Mc 1,33; καταντήσωμεν εἰς· in *m. Akk.* E 4,13. — 2. *rein perfektiv*: *erlaufen, er-ringen*: οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε· swa rinnaiþ, ei garinnaiþ K 9,24 (PBB. 15,100).
- und-rinnan** *m. Akk.* 1. *zufallen, zuteil werden*: τὸ ἐπιβάλλον μέρος· sei undrinnai mik dai l L 15, 12. — 2. *reflexiv*: miß sis misso sik undrunnun *sie disputierten untereinander* Sk 3,6. *Manche Herausgeber ändern mit Rücksicht auf* Mc 9,34 in [andrunnun].
- ur-rinnan** *auslaufen, ausgehn*: ἀναβαίνειν J 12,20 L 2,4 (*Aor.*) Mc 4,8,32 (*v. Samen. aufgehn*); ἀνατεῖλαι (*v. d. Sonne. aufgehn*) Mc 4,6 16,2 Neh 7,3, ἐξανέτειλεν (*v. Samen*) Mc 4,5; ἐλήλυθεν L 7,33. 34, ἐξελεθῆν J 8,42 11,44 12,13 16,27,30 17,8 L 2,1 4,14 (*auslaufen, ergeln*). 35 8,5 Mc 4,3 8,11 14,48; ἐκπορεύεται J 15,26; ἤξει R 11,26; hlauts imma ur-rann· ἔλασεν L 1,9. — *abhängig* and *m. Akk.* κατὰ τινος L 4,14; in *m. Akk.*· εἰς L 2,4; *Inf.* J 12,13 Mc 14,48, du *m. Inf.* L 1,9 8,5 Mc 4,3 R 11,26; ei· ἵνα J 12,20.
- rinno** *Fn* χεῖμαρρος *Gießbach*: ufar -on (A.) J 18,1.

riqis (riqiz 25A) *Na Finsternis*: σκοτία M 10,27 J 6,17 8,12 12, 35,46; *sonst* κκότος: *N.* -is M 27,45 J 6,17 Mc 15,33, -iz M 6,23 J 12,35 E 5,8; *A.* -is M 8,12; *G.* -izis R 13,2 K 4,5 E 5,11 6,12 C 1,13 Th 5,5; *D.* -iza M 10,27 J 8,12 12,35.46 L 1,79 k 4,6 (ur-riqiza AB) 6,14 Th 5,4.

riqizeins *Adj.* a finster: ἐσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ *verfinsterten Sinns*· -ai gahugdai E 4,18; σκοτεινὸν ἔσται· -n wairḥḥ M 6,23.

riqizjan *sw. V. 1 finster werden*: σκοτισθήσεται Mc 13,24.

riurei *Fn* φθορὰ *Vernichtung, vom ewigen Tod gesagt* A. G 6,8 D. C 2,22, *konkr. das Vergängliche* N. K 15,50. *Komp.* un-riurei.

riurjan *sw. V. 1 verderben (trans.)*: φθείρουσιν K 15,33.

riureis* *Adj.ia* (182 II) o. riurs* *Adj. ija* (183) *vergänglich, sterblich*: πρόσκαιρος k 4,18; φθαρτός K 9,25 15,53; φθειρόμενος *verdorben* E 4,22, *m. wairḥan für φθαρήναι verdorben werden* k 11,3; θνητός k 4,11: *A.* -jana K 9,25; *D.* -jamma k 4,11; *N. Pl. N* -ja k 4,18 11,3. — *sw. A.* -jan E 4,22; *A. N* -jo K 15,53. — *Komp.* un-riureis*.

rodjan *sw. V. 1 sprechen, reden (nicht perfektivierbares Durativ, 297)*: λαλεῖν (*ohne Rücksicht auf das Tempus*) M 9,18.33 J 6,63 7,13.17.18.26.46 *usw. (sehr häufig)*; διαλαλεῖν L 6,11; συλλαλεῖν L 4,36. — λέγειν T 1,7 (*rodida für λέγω* J 8,45 *nach* καλῆ, λαλεῖ V. 44). — *Vgl.* un-rodjands.

bi-rodjan *murrend reden, murren*: γογγύζειν J 6,41.43.61 7,32 L 5, 30; διαγογγύζειν L 15,2 19,7. — *abhängig: Akk. für gr. Akk.* J 7,32, *f. περί τινος* J 6,61; *bi m. Akk.*· περί τινος J 6,41 7,32; *du*· πρόσ L 5,30.

mip-rodjan *m. Dat.* συλλαλεῖν τιμῖ μετ' ἐνὸς L 9,30.

rohsns *Fi* αὐλή *Hof*: A. -n J 18,15; D. -ai M 26,69 Mc 14,66.

Rufus *lat. Rufus*, Ῥούφος *G. -aus* Mc 15,21.

rūmis (65) *Gen. Sing.* τόπος *Raum* L 2,7 (*aisl.* rūm *Na*).

Rūma* (65) *lat.* Roma, Ῥώμη *D.* -ai t 1,17.

ur-rūmnan (65) *sw. V. 4 sich erweitern*: -naiḥjahjus· πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς *geht auch ihr auf d. i. erschließt euer Herz* k 6,13 AB; hairto -noda· καρδία ἡμῶν *πεπλάτυνται das Herz ist uns aufgegangen* k 6,11 AB.

Rūmoneis* *Nom. Plur.* (163) *lat.* Romani, Ῥωμαῖοι: *D. Pl.* -im R Unterschr. A.

rūms (65) *Adj.* εὐρύχωρος *geräumig* N. M 7,13.

rūna (65) *Fō* 1. μυστήριον *Geheimnis* L 8,10 Mc 4,11 R 11,25 K 13,2 15,51 E 1,9 3,3.4.9 6,19 C 1,26 4,3 T 3,9.16. 2. *Beschluß* (βουλή L 7,30, *Anschlag* K 4,5; συμβούλιον M 27,1 CA (: garuni C)).

rūns *M* (i) (KZ. 42,325) δρόμος *Lauf* A. t 4,7; -s bloḥis· ῥύσις αἵματος *Blutfluß* N. L 8,44; *D. -na* L 8,43; run gawaurhtedun sis· ὤρμησεν *stürzte* M 8,32.

S.

sa *Demonstrat.* (167), *Pronomen der 'der-' und 'ich'-Deixis* (281), *der, dieser*: οὗτος (*ungemein häufig*); αὐτός (*etwas weniger häufig*); ἐκεῖνος M 27,19 J 6,57 9,12.28.37 10,16 12,48 13,26 14,21.26 15,26 17,24 18,13 L 6, 49 8,32 19,4 20,18 Mc 7,15.20 12,4 R 14,14. — *Nicht selten ohne griech. Entsprechung z. B.* J 19,5 L 1,4 7,43 Mc 7,36 10,9 11,23 *u. a.* (281,1). — *Das Dem. dient als Ersatz des gr. Artikels* (281,2).

Sabaiillus *Sabellius* († c. 260), *das Haupt der röm. Monarchianer*: *G.* -iaus Sk 4,26 5,13.

saban* *lat.* sabanum, τινδών *feine Leinwand D.* -a M 27,59.

Sabaop Σαβαώθ *N.* R 9,29.

sabbato *indekl. M., das dem gr. Dat. σαββάτω (Schulze S. 744 f.) entspricht.* 1. *Allein stehend vertritt es N. und D.:* N. J 9,14 Mc 2,27 6,2 15,42; D. J 7,22.23 L 6,1 Mc 2,28 16,9. — 2. *Mit dem Zusatz von dags, unabhängig vom Griech. fungiert es als G. D. Sing., D. Plur.:* G. in sabbato dagis · διὰ τὸ σαββάτου Mc 2,27; D. sabbato daga (daga sabbato) 3,2, *vgl. in daga sabbato · ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων L 4,16; L 6,5.6.7* Mc 1,21 2,23 *D. Pl. sabbato dagam L 6,2.9.* — 3. *Dazu treten Kasusformen nach der u. u. i-Dekl. (163):* G. sabbataus L 18,12; G. Pl. sabbate K 16,2, *m. Zusatz von dags:* sabbate daga J 9,16, sabbate dagis Mc 16,1; *D. Pl. a) sabbatim · σαββατιν L 4,31* Mc 2,24 3,4; b) sabbatum · σαββάτων C 2,16. — *Vgl. afar-sabbate.*

Saddukaleis *Nom. Plur.* Καδδουκαῖοι *N.* Mc 12,18; G. -e L 20,27.

sads *s. saḡs*.*

saei *Relat. (172) der:* ὅς (*unge- mein häufig*): ὅς ἄν (ἐάν) *a) m. Ind.* M 5,21.22 10,42 J 14,13 L 9,24.26 17,33 *u. ὄ. β) m. Opt.* L 9,4 10,5.8.10 Mc 9,41 14,44; ὅςτις M 7,24.26 27,55.62 J 8,53 L 1,20 8,3.26 9,30 *usw.;* ὅςοις J 10,41 15,14 16,15 17,7 L 18,22; ὅςπερ Mc 15,6; οἷος Ph 1,30; *für* τί J 6,6 E 5,10; τίς J 6,50; εἶ τίς E 4,29, ἐάν Mc 10,30, niba saei · ἐάν μήτις J 15,6 Sk 2,6.19 (J 3,3.5); *Zusatz* C 4,9 AB. — *Das Rel. dient zur Umschreibung a) griechischer Partizipia, vgl. 322,1 (sehr häufig), b) substantivierter präpos. Fügungen m. Art., vgl. M 10,32.33 L 5,7 9,61 usw. c) einzelner Substantiva wie* Mc 7,5.8 K 10,19 13,10 C 1,10.24 2,22 Th 5,21 T 4,15. — — *Über saei in anscheinend demonstra-*

tiver Funktion vgl. 347¹. — Über Attraktion des Relativs vgl. 348. — Über den Ersatz des Relativs der 1. Person durch saei s. 349¹. — Zur Inkongruenz des Rel. s. 350. — Modusgebrauch in Relativsätzen 351.

saggqjan (28 b) *sw. V.1* βυθίζειν τινά εἰς τὶ (in *m. Akk.*) senken T 6,9 AB.

uf-saggqjan A und uf-saggqjan B (28 b) *versenken:* κατέβηθη ὁ θάνατος εἰς νίκος · -ips warḡ dauḡus in sigis K 15,54.

saggqa (28 b) *Dat. Sing.* δυγμαί *Untergang, Westen* M 8,11 (KZ. 42,325).

saggws *Mi Gesang:* ψῆδή E 5,19 C 3,16; *Plur. συμφωνία Musik* L 15,25; -s boko · ἀνδρωτικ *Vorlesung, Rezitation* T 4,13; D. -a T 4,13; *A. Pl. -ins* L 15,25; D. -im E 5,19 C 3,16.

sah (816) *Demonstr., betont die materielle Übereinstimmung mit dem Bezugswort: der u. kein anderer, eben der:* καὶ αὐτός L 8,41 17,16 19,2; καὶ οὗτος L 2,38. — αὐτός J 12,49 L 3,16 Mc 6,16 Sk 3,26 (M 3,11) 6,18 (J 5,37). — οὗτος M 5,19 27,58 J 6,6.40 7,9.39 8,40 *usw.* — ἐκέινοc J 10,1 Mc 16,10, ὁ ἐκέινοc J 18,15. — ὁ δέ M 27,44 J 8,35 (R 12,4 k 12,19 E 4,9) th 3,12 (Sk 5,27). — — *In einer dem Relativ verwandten Funktion, als Vertreter des griech. ὅς (343):* L 2,37 16,20 17,12 K 15,1 Phil 11 (M 27,57 J 18,26).

salvazuh *mit 1. saei (177²) wer auch immer:* πᾶς ὅςτις M 10,32. ὅς ἄν (ἐάν) L 7,23 9,48 Mc 10,11.43, ὅςτις ἐάν G 5,10, πᾶς ὁ *m. Part.* L 18,14. — 2. *izei (ebd.)* πᾶς ὁ *m. Part.* J 16,2 19,12. — 3. *Neut.* ḡatahvah *ḡei was auch immer (345²)* ὁ ἐάν J 15,7, ὁ,τι ἄν J 15,16 (*m. Opt.*).

sai *Adv. ecce, siehe:* ἴδε J 7,26 11,3.35 12,19 16,29 *u. ὄ.* — ἰδοῦ M 8,2.24.29.32.34 9,10.20.32 11,

8.10 *usw.* (häufig). — ἰδετε G 6,11. — *Zusatz* J 7,48 (Sk 8,14) Mc 10,23. — ἰψ̄ nu sai · vuv̄i dé R 7,6 k 8,11.22 E 2,13, v̄on dé G 4,9. — sai nu · ἄρα οὖν E 2,19 (*dafür durch Verwechslung von ἄρα mit ἄρα jau nu R 7,25*). — sai · ἔτω k 12,16 AB, *wohl in [siai] zu ändern; doch vgl. PBB. 8,311 f.*

saian *red.-abl. V.* (212,2) σπείρειν (Aor. L 8,5 19.21.22 Mc 4,3.31.32) *säen: 3.Sg. saijiḗ (30b) Mc 4,14 k 9,6 A G 6,7.8 A gegenüber saiḗ k 9,6 B G 6,7.8 B; 3.Pl. saiaḗnd M 6,26; Pf.1.3.Sg. saiso L 19,22, Mc 4,4, L 8,5; 2.Sg. saisost L 19,21; Pt.Prs. saiaḗnds L 8,5 Mc 4,3 k 9,10, saijaḗnds (durch flg. saijiḗ veranlaßt, 30b) Mc 4,14; Pass. 3.Sg. saiaḗda Mc 4,15.31.32; Pt.Pf. N.Pl. saiaḗnans Mc 4,16.18. Inf. L 8,5 Mc 4,3. — — abhängig: Objekts-Akk. L 19,21.22 Mc 4,14 G 6,7; instr. Dat. (256²) L 8,5 Mc 4,3. — ana m. Dat. · ἐπί τι Mc 4,16.20, ana m. Akk. · ἐπί τιος Mc 4,31; in m. Dat. · ἐί τι G 6,8, in m. Akk. · ἐί τι Mc 4,18.*

in-saian *einsäen*: waurḗ ḗata -ano in hairtam (Dat.) · τὸν λόγον τὸν ἐκπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις Mc 4,15.

saihs *indekl. ἔξ sechs A.* Mc 9,2; D. L 4,25. — *D.Pl. saihḗs tigum ἔξήκοντα sechzig* T 5,9.

saiḗsta *Ordin. ἕκτος der sechste* N. L 1,36; D. L 1,26. N.F Mc 15,33; D.F M 27,45.

saihan *abl. V.5 (208) sehn: βλέπειν* M 5,28 6.4.6.18 J 9,7.15.19.21.25.39 *usw.* (Prs., J 16,22 Fut.). — θωπεῖν M 27,55 J 6,40 9,8 12,19 u.ö. (Aor. J 7,3). — θεάσασθαι M 6,1 11,7 J 11,45 L 7,24. — ὁράν M 8,4 9,30 Mc 8,15 Th 5,15 ἑωρακέναι J 8,57 C 2,18; ὀψεσθαι K 9,1; sonst ἰδεῖν M 25,38 27,49 J 7,52 11,34 12,9.41 *usw.* (häufig); *nur das Part. Aor. wird nie durch das Simplex gegeben, denn* Mc 5,22 *ist*

fehlerhaft überliefert (PBB. 15, 82 ff. 151 f. 154. 166). — Zusatz nach it L 20,37. — — abhängig: dopp. Akk. (wie Gr.) M 25,38. 39.44; Mc 5,31 9,38. — saihan faura · βλέπειν ἀπὸ sich hüten vor Mc 12,38; saihan in and-wairḗja manne · βλέπειν ἐίς πρόσωπον ἀνθρώπων *Rücksicht nehmen auf* Mc 12,14; saihan ei (m. Opt.) *zusehn, daß* M 8,4 9,30 Mc 1,44 K 16,10, (Ind.) Mc 8,15 (*wohl fehlerhaft*); ibai (m. Opt.) *µή daß nicht* G 5,15. — *Vgl. unsaiḗbands.*

and-saihan *auf etw. sehn, es berücksichtigen*: οὐ λαμβάνει πρόσωπον · ni -is andwairḗi L 20,21. — σκοπῶν σεαυτὸν *auf dich selbst sehend, acht gebend* · and-saiḗhans ḗuk silban G 6,1A: atsaiḗbands B.

at-saihan 1. *auf etw. sehn, acht geben*: a) m. Gen. προπέχειν τινί T 1,4 4,1 Tit 1,14. b) m. du ἐπέχειν τινί T 4,16. c) at-saiḗhan sik silban, ibai · σκοπεῖν ἐαυτὸν µή G 6,1 B (: andsaiḗhan A). — 2. *sich in acht nehmen, hüten* a) m. faura (vor) προπέχετε ἀπὸ M 7,15 L 20,46. b) -iḗ ni taujan · προπέχετε µή ποιεῖν M 6,1. c) *reflexiv m. Gen.*: -iḗ izwis ḗis beistis · βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης Mc 8,15.

bi-saihan 1. *s. umsehn*: περιβλεψάμενος Mc 10,23; m. Akk. *ansehn (dsgl.)* Mc 3,34 11,11. — 2. *be-merken* κατανοῆσασθαι L 20,23. — 3. m. Gen. (263,1) *προνοοῦμενος (τι) sorgen für* R 12,17.

ga-saihan *erblicken (perfektiv, vgl. PBB. 15,82 ff. 129. 151 f. 166)*: βλέπειν M 11,4 J 9,41 11,9 L 7,44 Mc 8,18.23.24 R 7,23 k 4,18, (Aor.) L 8,10; ἐνέβλεψεν Mc 8,25. — θεάσασθαι L 5,27 (Med.), Mc 16,11 (Pass.). — θωπεῖν J 6,19. 62 10,12 L 10,18 14,29 Mc 3,11 5,15.38; Aor. J 8,51. — ἰδεῖν M 5,16 8,14.18.34 9,2.8.9.23.36 26,71 27,3.54 *usw.* (sehr häufig)

ᾄσασθαι J 11,40 16,16.19 L 3,6 17,22 Mc 13,26 14,62 16,7 Sk 6,28 (M 5,8); ἑωρακέναι J 6,36 8,38 9,37 14,9 15,24; ὄραν J 6,2 L 16,23 Mc 8,24. — ἀπιδεῖν Ph 2,23. — *Pass. f. φανῆναι* M 6,16.18. — — gasaihbands *an Stelle von* εἰδώς Mc 12,15.28 *nach* it pler (witeis · ὄση M 27,4). — — <ga>saihbands *für* †saihbands Mc 5,22 CA. — *Vgl.* un-gasaihbands.

in-sailvan *hinsehn*: ἐμβλέψαι τινί (du) *hin-, ansehn* M 6,26 L 20,17 Mc 10,21.27 14,67; ἐπιβλέψαι ἐπί τι (du) *auf etw. sehn* L 1,48, *nach etw. sehn* L 9,38; ἐπέιδεν *m. Inf.* L 1,25; ἀναβλέψας *die Augen aufschlagend* Mc 16,4, *m. iup* L 19,5, εἰς (du) *aufblicken* L 9,16.

pairh-sailvan *durchschauen*: κατασπριζόμενοι *im Spiegelerblickend* (o. *sich spiegelnd*) k 3,18.

us-sailvan 1. *aufblicken* ἀναβλέψας εἰς τι (du) Mc 7,34, *absol.* Mc 8,24. — 2. *peribλεψόμενος* (τι) *ansehn* (Akk.) L 6,10 Mc 3,5. — 3. *rein ingressiv-perfektiv*: ἀναβλέψαι *das Gesicht wieder erhalten* J 9,11.15.18 L 18,41.42.43 Mc 8,25 10,51.52; (Prs.) M 11,5 L 7,22.

in-sailjan *sw. V.1 anseilen*: χαλῶναι τὸν κρῶβαττον *lassen das Bett herab* · -idedun βῆτα badi jah fralailotun *seilen es an u. ließen es herab* Mc 2,4 (χαλάσατε · atahaid L 5,4; ἐχάλασθην · athahans was k 11,33; *vgl. auch* καθῆκαν αὐτὸν *ließen ihn herab* · gasatidedun ina L 5,19, *wo* καθῆκαν *mit* κατέθηκαν *verwechselt zu sein scheint, das* Mc 15,46 *entsprechend durch* galagjan *übersetzt wird*).

Sailaum *Σελουμ* G. -is Neh 7,45.

Saimalein *Σαμαεῖν* G. -is L 3,26.

sainjan *sw. V.1 braδύνειν zögern, säumen* T 3,15.

sair *Na Schmerz*: ὀδύνη *D.Pl.*

-am T 6,10; *N. sair* qīβuhafton ἡ ὠδὶν τῆ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ *Geburtswehen* Th 5,3.

Sairok *für* *Σερούχ* G. -is L 3,35.

saiwala *Fō* ψυχὴ *Seele* M 6,25 10,28.39 *usw.* (häufig). — *Vgl.* sama-saiwals* *Adj.*

saiws *M* 1. λιμνὴ *See*: *D.* -a L 5,1.2. — 2. *Marschland* *G.Pl.* -e · paludes *Urk.* v. Neapel. — *Komp.* mari-saiws.

Saixaineia *Σαχενία*(c) *G.* -eiins Neh 6,18.

sakan *abl. V.6* (209) 1. μάχεσθαι *streiten* t 2,24, miβ sis misso · πρὸς ἀλλήλους J 6,52. — 2. *m. Dat.* ἐπιτιμῶν τινι *Vorwürfe machen, schelten* L 19,39 (*Imp. Aor.*) Mc 10,13 (*Impf.*).

and-sakan *widersprechen, bekämpfen*: εἰς κτηεῖον ἀντιλεγόμενον · du taiknai -sakanai L 2,34. — *Vgl.* un-andsakans.

ga-sakan *m. Dat.* (perfektiv, 294 ff.) ἐπιτιμῆσαι *schelten* M 8,26 L 4,39 8,24 9,55 17,3, *Pt. Prs.* L 4,41. — ἐπιτιμῶζειν τινά *den Mund stopfen, zum Schweigen bringen* Tit 1,11. — ἐλέγχειν τινά *überführen, widerlegen* K 14,24 T 5, 20 Tit 1,9.13, *Imp. Aor.* t 4,2; Sk 4,26 5,11 7,4.

in-sakan *m. Akk. d. Sache u. Dat. der Person* ὑποτίθεσθαι *vorstellen, anraten* T 4,6; *eintreten für* (faur) Sk 8,20; *bezeichnen* Sk 4,15. 24 5,4.

ana-insakan: ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προκανέθεντο *mir haben nämlich die Maßgebenden nichts weiter auferlegt* · aββan mis βai βug(g)kjandans ni waiht anaínsokun *haben mir weiter keine Vorschriften gemacht* G 2,6 AB.

us-sakan *m. Akk. d. Sache u. Dat. d. Pers. erörtern, vorlegen*: ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον · -sok im aiwaggeli G 2,2.

sakjo *Fñ μάχη Streit*: *A.Pl.* -jons t 2,23.

sakkus *Mu lat.* saccus, σάκκος
Sack: *D.* -au M 11,21; *D.Pl.*
-um L 10,13.

sakuls *Adj.a streitsüchtig:* *N.* ni
-s · ἄμαχος T 3,3 AB.

Salamis *Gen.Sing. für τοῦ Καλά*
L 3,35.

Salapiel Καλαθιήλ *G.* -is L 3,27.

salbon *sw.V.2 salben:* μυρίαι
Mc 14,8; χρίσας k 1,21; ἄλειψαι
M 6,17 J 11,2 (ἀλείψασα) L 7,46
(ἤλειψας), *vgl. zu den beiden*
letzten Stellen PBB. 15,159. —
m. instrum. Dat. (256) J 11,2
L 7,46.

ga-salbon (be)salben (*perfektiv*,
PBB. 15,159): ἔχριπεν · -ida
L 4,18; ἀλείφειν *Aor.* J 12,3
L 7,46 Mc 16,1, *Impf.* L 7,38
Mc 6,13. — *m. instrum. Dat.* (256)
L 7,38.46 Mc 6,13.

salbons *Fi* μύρον *Salbe:* *G.* -ais
J 12,3.

saldra (Fō) εὐτραπελία *leicht-*
fertiges Geschwütz *N.* E 5,4.

salp̄wos Fō *Plur. Herberge:* μονή
A. J 14,23, μοναί *N.* J 14,2;
κατάλυμα *N.* Mc 14,14; Ξενία *A.*
Phil 22.

1. **saljan** *sw.V.1 opfern:* θύειν
Mc 14,12 K 10,20; τοῦ θυμιάσαι ·
du -jan L 1,9; λατρείαν προσφέ-
ρειν τῷ θεῷ · *Gott seine Ver-*
ehrung darbringen · hunsla -jan
J 16,2; εἰδωλόθυτον *Götzenopfer* ·
patei galiugam -jada K 10,19.

and-saljan *darbringen* Sk 5,21.

ga-saljan *zum Opfer bringen* (*per-*
fektiv, 294 ff.): εἰδωλόθυτον · ga-
hugagudam K 8,10 o. galiugam
K 10,28 -j̄p; -jands sik faur uns
hunsl Sk 1,5.

2. **saljan** *sw.V.1 herbergen, bleiben:*
μένειν L 9,4 Mc 6,10, (*Aor.*)
J 10,40 11,6; ἐπιμείναι πρὸς (at)
K 16,7; παραμῶν *dsgl.* K 16,6;
προμείναι ἐν (in *m. Dat.*) T 1,3.
καταλύειν L 9,12. — Ξενίζομαι
(παρὰ τινι · at) K 16,19 (DEFG,
hospitor defg *vg.*).

us-saljan *Herberge nehmen* (*per-*
fektiv, 294 ff.): καταλύσαι L 19,7.

Salmon Καλιών *G.* -is L 3,32.

Salome Καλώμη *N.* Mc 15,40 16,1.

salt *Na* ἅλας *Salz* *N.* L 14,34
Mc 9,50; *A.* Mc 9,50; *D.* Mc 9,49
C 4,6.

saltan *red.V.3 (211) salzen:* ἀλιθῆ-
εται -ada Mc 9,49. — *Vgl. un-*
saltans.

sama *sw.Pron. derselbe, der näm-*
liche: 1. *m. Artikel* ὁ αὐτός
M 5,46 27,44 L 2,8 6,33.38 *usw.*
— 2. *ohne Art.* εἰς L 27,34
Mc 10,8; E 2,14; (ὁ αὐτός) Sk 5,
27; *Neut. samo* · τὸ αὐτὸ k 13,11
Ph 3,16. — *Komp.* lusta-sama.

samafrapjis* *Adj.ja (182 I): N.*
Pl. -jai · τὸ ἐν φρονούντες Ph 2,2.

samakuns* *Adj.i/ja (183?) dessel-*
ben Geschlechts, verwandt, συγ-
γενής: *sw.A.Pl.* p̄ans -jans R 9,3.
Vgl. alja-kuns (IF. 27,157 f.).

samalaups* (d) *Adj.a gleich groß:*
A.N τὰ ἴσα *dasselbe* -d (25 C)
L 6,34.

samaleiks *Adj.a* ἴσος *gleich:* *N.*
Fem. Mc 14,59; *N.Pl.F* Mc 14,56
(*beidemale vom Zeugnis: gleich-*
lautend). — *Adv.* samaleiko
(191A2) *auf gleiche Weise, gleich,*
ebenfals: ὁμοίως J 6,11 L 3,11
5,10.33 6,31 17,28 (-o swe · *eben-*
so wie).31 Mc 4,16 15,31 K 7,22
Sk 7,15 (J 6,11: samaleikoh); ὡς-
αὐτως L 20,31 Mc 12,21 T 2,9
3,11 5,25, swah -o K 11,25; κατὰ
τὰ αὐτὰ L 6,26 (Zusatz Mc 12,22
nach L 20,31).

samana *Adv. (192B3) zusammen,*
zugleich: ἅμα C 4,3 Th 5,10
T 5,13 Sk 1,2 (R 3,11); ἐπὶ τὸ
αὐτὸ L 17,35 K 14,23; *cun- in*
Verbalkompositis L 15,13 Mc 12,
28 k 7,3 Ph 1,27; Kal (19. Nov.).

samaqiss (115,1) *Fi* συμφώνησις
Übereinstimmung: *G.Pl.* -sse
k 6,15.16.

Samareites Καμαρειτης (163) *N.*
J 8,48 L 17,16; *G.Pl.* -e L 9,52.

Samaria (163) Καμαρία: *A.* -ian
(*gr.* -ιαν) L 17,11.

samasaiwals* *Adj.a* σύμφυκος *ein-*
mütig: *N.Pl.* -ai Ph 2,2.

- samaḅ** *urspr. Richtungs-Adv. nach einem und demselben Ort hin (192C1)*; 'zusammen' für *cuv-* in *Verbalkompositis* Mc 9,25 K 5,4 7,5 14,26.
- samjan** *sw.V.1* 1. *mannam -jan-dans* · ἀνθρωπάρεσκοι *die den Menschen zu gefallen suchen* C 3,22. — 2. *reflexiv*: -jan sis (255) (*sich gefallen*) εὐπροσωπήσασθαι *sich gut ausnehmen* G 6,12.
- sandjan** *sw.V.1* *senden*: ἀποστείλαντα M 10,40 L 9,48 10,16 Mc 9,37; πέμπειν (*Aor. Prs.*) J 6,38 40,44 *usw.* (*auch* Sk 6,17 d.i. J 5,37).
- ga-sandjan** *προπέμψαι entsenden, geleiten (perfektiv, 294 ff.)* K 16,6 k 1,16. — *abhängig in m. Akk.* · εἰς k 1,16.
- faura-gasandjan** *vorausentsenden*: ἔπεμψα · ida k 9,3.
- in-sandjan** *entsenden*: πέμψαι M 11,2 J 13,20 15,26 (*Fut.*) L 4,26 7,10,19 15,15 Mc 5,12 R 8,3 E 6,22 Ph 2,28 4,16 C 4,8 Th 3,2,5; ἀπέπεμψα Phil 11; προπέμψατε K 16,1. — ἀποπέμπειν (*Aor. Prs.*) M 11,10 27,19 J 6,29. 57 *usw.* (*häufig*), ἔξαποπέμψαι L 1,53 20,10,11 G 4,4,6.
- miḅ-insandjan** *mitentsenden*: συνἀπέπεμψα k 12,18.
- ga-miḅsandjan** *mitentsenden* gah-ḅan-miḅ-[gaj]sandidedum k 8,18 A: gaḅ-ḅan-miḅ-sandidedum B (232,3).
- us-sandjan** ἐκβαλεῖν *aussenden* M 9,38 (*in m. Akk.* · εἰς) Mc 1,43.
- Saraipta** Σάρεπτα A. -a L 4,26.
- Sarra** Σάρρα: D. -in R 9,9.
- sarwa** *Nom.Plur.N Waffen* ὄπλα D.Pl. R 13,12; νανοπλία A.Pl. E 6,13, D.Pl. V.11.
- Satana** J 13,27 Mc 3,26 K 7,5 k 11,14 Th 2,18 u. *Satanas* Mc 3,23 4,15 *catanaḅ Satan*: A. -an L 10,18 Mc 3,23; *Vok.* -a Mc 8,33; *G.* -ins k 12,7; *D.* -in Mc 1,13 k 2,11 T 1,20.
- satjan** *sw.V.1* *setzen (auch i.S. von 'pflanzen')*: τιθέναι (*Prs. u. Aor.*) Mc 4,21 (*zweimal*) R 14,13 Th 5,9; [L 8,16] *durch Konjunktur, vgl. IF. 27,154*: φυτεύειν L 17,28 K 9,7; *satjḅ* *visan* *gesetzt, gestellt sein* · κείσθαι Th 3,3 T 1,9. — *abhängig*: ana · ἐπί Mc 4,21, in · εἰς Th 5,9, uf · ὑπό Mc 4,21, *alle 3 m. Akk.*
- af-satjan** *absetzen, entlassen*: μετασταθῶ *Pass.* L 16,4; ἀπολύσαι M 5,32 Mc 10,2.
- at-satjan** παραστήσαι *darstellen* L 2,22 (*faura* · τινι) C 1,22.28 (*m. dopp. Akk.*).
- bi-satjan** *umgeben*: περιέθηκεν Mc 12,1.
- ga-satjan** *hinsetzen, -stellen, -legen (perfektiv, 294 ff.)*: θείναι (*nur Aor.*) L 6,48 14,29 K 12,18 T 1,12 2,7 t 1,11; ἐπιτίθησιν [L 8,16 *Konj.*]. — ἐκδίθειεν · ida *sich setzen lassen* E 1,20. — ἔστησεν · ida L 4,9 9,47 Mc 9,36; ἐπέστησα · ida Neh 7,1; παραστησόμεθα · -janda R 14,10. — ἐκληρώθημεν *wir wurden erwählt* · hlauts -ida i wesum E 1,11. (*einen Namen*) *beilegen*: ἐπέθηκεν -ida Mc 3,16,17. — κείμαι · -iḅs im Ph 1,16. — καταστήσας *anordnen, einsetzen* Tit 1,5 (Sk 1,23), ἀπεκατεστήθη *wurde wieder hergestellt* · aftra -iḅs warḅ Mc 8,25; τάσσειν (*Prs.Pf.Aor.*) L 7,8 R 13,1 K 16,15 (*m. sik sich widmen*). — *abhängig*: ana *m. Dat.* · ἐπί τι L 4,9 6,48 [8,16]; *in m. Dat.* · εἰς T 1,12, *in midjaim*: εἰς τὸ μέσον L 5,19, ἐν μέσῳ Mc 9,36, *in taihswon* · ἐν δεξιᾷ E 1,20; *uf m. Dat.* · ὑπό τι L 7,8; *uf ligr (Akk.)* [satjḅ] *Konj. für † gasatj-jiḅ* L 8,16. — *Pass. m. dopp. Nom.* E 1,11 T 2,7 t 1,11.
- faura-gasatjan** *vor-, darstellen*: παραστήσει · -jiḅ k 4,14.
- miḅ-satjan** *μεθιστάνειν versetzen* K 13,2.
- us-satjan** 1. ἐπεβίβασαν *setzten darauf* · -idedun L 19,35. — 2. ἐφύτευεν *pflanzte* · -ida L 20,9 Mc 12,1, φυτεύθητι (ἐν) · -ei ḅuk

(in marein) L 17,6. — 3. ἔξανα-
 κτήρη σπέρμα *er lasse Nachkom-*
enschaft erstehen, erzeuge sie
 -jai barna Mc 12,19. — 4. συνέ-
 κτηκεν · *hat Bestand* · -ida sind
 C 1,17. — 5. ἐκβάλλη *er sende*
aus · -jai (in *m. Akk.* · εἰς) L 10,2.
 — 6. *zusammensetzen* Sk 2,22.

saβs* (sads Ph 4,12; *vgl.* 25 C) *Adj.a*
satt: ἐμπεπλημένοι L 6,25,
 κεκορεσμένοι K 4,8; *m.* wairβan ·
 ἐνεπλήθησαν J 6,12 *u.* Sk 7,23,
dsgl. χορτασθήναι J 6,26 L 6,21
 (Fut.) 9,17 Mc 7,27 8,8 Ph 4,12
 (Prs.); saβ L 16,21 *u.* sad itan
 (25 C) L 15,16.

Saudauma Cόδομα R 9,29. — *G.*
 Cοδόμων · -aumje M 11,24; *D.*
 ἀπό Cοδόμων · -aumim L 17,29
u. Cοδόμοιο · -aumjam M 11,23
 L 10,12 Mc 6,11. — *Vgl.* KZ.
 41,170f.

sauhts* *Fi* (153^{3b}) *Krankheit*:
 ἀσθένεια L 5,15 8,2 T 5,23; *sonst*
vócoc. Nur im Plur. belegt, für
Sing. steht siukei: *A.* -ins M 8,17
 (τὰς ἀσθενείας · unmahtins, τὰς
 νόσους · sauhtins) M 9,35 L 9,1
 Mc 3,15; *G.* -e L 5,15 6,18 8,2
 T 5,23; *D.* L 4,40 7,21 Mc 1,34.
Vgl. KZ. 42,324.

sauil Na ἥλιος *Sonne* N. Mc 1,32
 13,24.

Saulaumon Cολομών N. M 6,29;
G. -is J 10,23.

bi-sauljan *sw.V.1 besudeln*: με-
 μαμμένοις Tit 1,15.

bi-saulnan *sw.V.4 besudelt werden*:
 μιανθῶσιν J 18,28.

sauls (F) ἰ τῦλος *Säule* N. T 3,15;
N.Pl. -eis G 2,9.

Saur (115,2) *Mi* lat. Surus, Cύρος
Syver: N. L 4,27; *D.Pl.* -im
 (für τῆς Cυρίας) L 2,2.

Saurais *Gen.Sing.i* Cυρία (Kon-
 tamination von Saur *u.* Swria*
 Cυρία) G 1,21.

saurga Fō *Sorge, Kummer*: μέ-
 ριμνα L 8,14 Mc 4,19 k 11,28;
 λύπη J 16,20.21.22 R 9,2 k 2,1.
 3.7 7,10.

saorgan *sw.V.3 sorgen, bekümmert*

sein: μεριμνᾶν περί τινος (bi
m. Akk.) M 6,28; λυπηθῆναι
 J 16,20 (-andans wairβiβ · λυπη-
 θήσεθε) k 2,4 7,9.11 Th 4,13,
 (Prs.) k 6,10.

Saurini Fīō *Syrerin*: -ini fwni-
 kiska Cύρα Φοινικακά *phōni-*
kische S. Mc 7,26.

saυβa Fō *Grund*: τίνι λόγῳ · in
 ho -o *in welcher Weise* K 15,2.

saυβs* (d) *Mi* θυσία *Opfer* A. -β
 E 5,2 Sk 1,5, saud qiwana R 12,1;
D.Pl. -dim Mc 12,33.

sei *vgl.* izei.

Seidona* Cιδών: *A.* -a Mc 3,8;
G. -ais L 4,26; *D.* -ai L 10,13.14.
Vgl. KZ. 41,170.

Seidoneis* *Völkername (für den*
Stadtnamen gebraucht): *G.Pl.*
 in ... *Seidone* landa · ἐν Cιδώνι
 M 11,21, *dsgl.* für Cιδώνος
 L 6,17 Mc 7,24.31; *D.* -im für
 Cιδώνι M 11,22.

Seimon Cίμων: N. J 6,68 13,24.36
u.δ.; *A.* Seimon L 6,14.15 o. -a
 (gr. Cίμωνα) Mc 3,18 15,21; *V.*
 L 7,40; *G.* -is J 6,71 12,4 13,26
u.δ.; *D.* -a L 5,10 7,44 Mc 3,16.
 — *nach der u-Dekl.*: *A.* -u
 Mc 1,16; *G.* -aus (= gr. Cίμωνος)
 J 6,8; *D.* -au L 5,4.

Seina Cινᾶ N. G 4,25; *D.* -ai
 G 4,24.

sik *Akk. des Reflexivis* ἐαυτόν,
 αὐτόν *sich*, *Gen.* seina (*Pl.* L 7,
 32), *Dat.* sis, für *Sing. u. Plur.*
 (164), *nur auf das Subj. seines*
Satzes bezüglich (276). — *rezi-*
prok: sis misso · ἀλλήλοιοι (277).
 — häufig.

seinagairnai *Nom. Plur., Randgl.*
 in A zu sik frijondans · φίλαυτοι
selbstsüchtig t 3,2. *Vgl.* 233¹.

***seins** *st.reflexivis Possessiv sein,*
ihr (165), *stets auf das Subjekt*
seines Satzes bezüglich, daher
nur in den obliquen Kasus vor-
kommend (279,2): ὁ ἐαυτοῦ,
 αὐτοῦ *usw. (sehr häufig)*; ἴδιος
 M 9,1 J 7,18 8,44 L 2,3 R 10,3
 14.4 K 7,11 (11,21) 15,23 E 5,22.
 24 T 3,4.5.12 6,1 t 1,9 4,3; *an*

- Stelle des gr. Artikels* M 8,20 L 7,44 Mc 1,41 7,10 u.ä. — sein silbins leik *seinen eigenen Leib* (suum corpus de) E 5,28, seina silbins saiwala · tήν έαυτου ψυχήν L 14,26; waurstw sein silbins · τὸ έργον έαυτου G 6,4.
- seiteins** *Adj.* a ó καθ' ήμέραν *täglich*: N.F -a k 11,28. *Vgl.* sin-teins.
- seipus** *Adj.* a δψιος *spät*: N.Neut. -u f. δψία *Abend* M 27,57 J 6,16.
- selei** *Fn* *Tüchtigkeit, Güte* άγαθωσύνη E 5,9; χρηστότης R 11,22 k 6,6 E 2,7 G 5,22 C 3,12. — *Komp.* un-selei.
- sels** *Adj.* ilja (183; *vgl.* IF. 27,157f.) *gut, gütig*: άγαθός D. -jamma L 8,15; χρητός N.Pl. -jai E 4,32; N. sels ist · χρητεύεται *zeigt sich gütig* K 13,4. — *Komp.* un-sels.
- Sem** Cήμ G. -is L 3,36.
- seneigs** s. sineigs.
- Seß*** Cήθ G. Sedis L 3,38 (20,3).
- sibakpaneī** Mc 15,34 o. -i M 27,46 σιβακπανει, sibachthani (q).
- sibja** *Fjō* *Sippenverhältnis, Verwandtschaft*: A. ei suniwe -ja andnimaima · ίνα τήν υιοθεσίαν άπολάβωμεν *damit wir adoptiert werden* G 4,5. — *Komp.* frasti-sibja.
- ga-sibjon** *sw.* V.2 *sich mit einem* (Dat., 256,2) *versöhnen*: ύπαγε διαλλάγηθι τῷ άδελφῷ · gagg -jon broþr M 5,24.
- sibun** *indekl.* έπτά *sieben*. N. L 8,2 20,29.31.33 Mc 12,20.22; A. L 2,35 Mc 8,5.6.8.20 16,9; D. sibun sibnam · έπτάκις *siebenmal* L 17,4 (197).
- sibuntehund** έβδομήκοντα *siebzig*: N. þai -nd L 10,17; A. an-þarans -nd L 10,1.
- sidon** sis (255) *sw.* V.2 *üben*: ταύτα μελέτα · þo -o þus T 4,15.
- sidus** *Mu* τὰ ήθη *Sitte, Gewohnheit*: N. Sk 3,9; A. -u K 15,33; D. -au *Zusatz* t 3,10 AB, *ursprüngl. Glosse zu D.* usmeta · άγωγή (*vgl.* usmet · άναστροφή
- Wandel, Lebensart* E 4,22 T 4,12).
- sifan** *sw.* V.3 *sich freuen, frohlocken*: ήγαλλιάσατο ίνα · -aida ei m. *Opt.* (354,3) J 8,56; εύφρόνησι · -ai G 4,27, -τε · -aiþ R 15,10.
- siggwan** *abl.* V.3,1 (205): άδειν *singen* E 5,19 C 3,16; άναγινώσκειν *vorlesen, rezitieren* L 4,16 (*Aor.*) k 3,15 E 3,4.
- us-siggwan** άναγινώσαι *vorlesen, rezitieren* (*perfektiv*, 294 ff.) L 6,3 Mc 2,25 C 4,16 Th 5,27; *Prs.* L 10,26; *Randgl.* in A: niu us-suggwanþ *für* οὐκ άκούετε G 4,21 *nach* legistis it pler *vg.*
- sigis** *Na* (117,3. 145^b) νίκος *Sieg* N. -is þein K 15,55; A. K 15,54 (κατεπόθη εις νίκος · ufsag(g)-qīþs warþ in sigis).57.
- sigislann** *Na* βραβείον *Siegeslohn*: A. K 9,24; D. Ph 3,14.
- sigljan** *sw.* V.1 *einen mit einem Siegel versehen, ihn siegeln*: σφραγισόμενος ήμάς · -jands uns k 1,22.
- faur-sigljan** *versiegeln*: σφραγισαντες · -jandans M 27,66.
- ga-sigljan** σφραγισαι *besiegeln, bestätigen* (*perfektiv*, 294 ff.) J 6,27; *m. instr. Dat.* (256) *gr.* τινι E 1,13, εν τινι E 4,30.
- sigljo** *Nn* *lat.* sigillum *σφραγίς Siegel*: N. K 9,2; A. -jo þata t 2,19.
- sigqan** *abl.* V.3,1 (205) *sinken*: δύνοντος του ήλιου · miþþanei sagq sunno L 4,40; ώστε βυθίζεσθαι αυτῶ · swe sugqan L 5,7.
- dis-sig(g)qan** *untersinken*: επιδυέτω · dissigqai E 4,26 A: disigqai B (28 b; 29).
- ga-sigggan** (28b) *versinken, untergehen* (*perfektiv*, 294 ff.): ότε έδυ ό ήλιος · þan gasaggq sauil Mc 1,32; μήπως τή περισσοτέρη λύπη καταποθή · ibai aufto managizein saurgai (*instr. Dat.*, 256) -ai *daß er nicht durch übermäßige Sorge untergehe* k 2,7.
- † **sihw** *unverstänl. Randgl.* zu sigis K 15,57 B.

